



CHIPPER 1480 STQGW



EN Instruction manual

ES Manual de instrucciones

FR Manuel d'instructions

IT Libretto d'istruzioni

PT Manual do operador

GR ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ

ÍNDICE

1. Introducción	2
2. Normas y precauciones de seguridad	3
3. Iconos de advertencia	7
4. Descripción de la máquina	8
5. Instrucciones para la puesta en servicio	10
6. Utilización de la máquina	15
7. Mantenimiento y servicio	16
8. Detección e identificación de fallos	20
9. Transporte	22
10. Almacenamiento	22
11. Información sobre la destrucción del equipo/reciclado	22
12. Condiciones de garantía	23
Declaración de conformidad CE	24

MANUAL ORIGINAL

Ref.:WOODCHIPPER-R-SERIES-5/8

FECHA PUBLICACIÓN: 09/02/2026

FECHA REVISIÓN: 09/02/2026

1. INTRODUCCIÓN

Gracias por haber elegido esta máquina Garland. Estamos seguros de que usted apreciará la calidad y prestaciones de esta máquina, que le facilitará su tarea por un largo periodo de tiempo. Recuerde que esta máquina dispone de la más amplia y experta red de asistencia técnica a la que usted puede acudir para el mantenimiento de su máquina, resolución de problemas y compra de recambios y/o accesorios.



¡Atención! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones.


La no observación de todas las advertencias e instrucciones relacionadas a continuación puede dar como resultado fuego y/o una lesión seria. Antes de usar esta máquina lea atentamente la información indicada en este manual sobre las técnicas de puesta en marcha seguras y correctas.

⚠ El biotriturador está pensado únicamente para triturar trozos de madera verde de un diámetro máximo de 12 cm. Se prohíbe triturar en la máquina cualquier otro material (por ejemplo metal, piedras, plásticos, o cualquier otro material). Si quiere triturar raíces, quíteles la arena, tierra, piedras u otros residuos. Cualquier otro uso diferente al descrito anteriormente exime al fabricante de toda responsabilidad.

⚠ Guarde todas las advertencias y todas las instrucciones para una referencia futura. Si vende esta máquina en un futuro recuerde entregar éste manual al nuevo propietario.

Recuerde que el usuario es responsable de los accidentes y daños causados a si mismo, a terceras personas y a las cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de ésta máquina.


2. NORMAS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD


 Para evitar la manipulación incorrecta de esta máquina lea todas las instrucciones de éste manual antes de usarla por primera vez. Toda la información incluida en éste manual es relevante para su seguridad personal y la de las personas, animales y cosas que se encuentren a su alrededor. Si tiene alguna duda respecto a la información incluida en este manual pregunte a un profesional o diríjase al punto de venta donde adquirió esta máquina para resolverla.

La siguiente lista de peligros y precauciones incluye las situaciones más probables que pueden ocurrir durante el uso de esta máquina. Si se encuentra en una situación no descrita en este manual utilice el sentido común para utilizar la máquina de la manera más segura posible o, si usted ve peligro, no utilice la máquina.

2.1. SEGURIDAD Y MEDIO AMBIENTE

Esta máquina ha sido diseñada para ser manipulada por usuarios mayores de edad y que hayan leído y entendido éstas instrucciones. Esta máquina no puede ser usada por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, psíquicas o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimiento.


 ¡Atención! No permita que personas menores de edad utilicen esta máquina.

 ¡Atención! No permita que personas que no entiendan éstas instrucciones utilicen esta máquina.

Antes de usar esta máquina familiarícese con la misma asegurando que usted conoce perfectamente donde están todos los controles, los dispositivos de seguridad y la manera en que se debe de utilizar.

Si usted es un usuario inexperto le recomendamos que ejecute una práctica mínima realizando trabajos sencillos y, si es posible, en compañía de una persona con experiencia.

El dispositivo de corte de esta máquina está afilado. Usar esta máquina de manera inapropiada es peligroso.

 ¡Atención! Sólo preste esta máquina a personas que estén familiarizadas con éste tipo de máquina y conozcan como utilizarla. Siempre preste junto con la máquina el manual de instrucciones para que el usuario lo lea detenidamente y lo comprenda.

Esta máquina es peligrosa en manos de usuarios no entrenados.

La máquina debe estar situada en posición horizontal sobre una superficie estable y nivelada.

Compruebe regularmente la presión de los neumáticos: mínimo 1,5 bar y máximo 1,9 bar.

Señale un área de 24 metros de radio con centro en la máquina. Durante el triturado los usuarios deben asegurarse de que nadie se lesione por causa del material triturado que salga propulsado de la máquina. Utilice balizas blancas y rojas para marcar el área de peligro.



Asegúrese de que no haya ninguna persona o animal en un perímetro de 24 metros.

Coloque el interruptor en posición "Off" siempre que:

- La máquina quede desatendida.
- Se realicen labores de mantenimiento.
- Se quiten los tubos de entrada y salida.

Realice inspecciones periódicas de mantenimiento con regularidad (véase el pto. "Mantenimiento y servicio").

2.2. SEGURIDAD PERSONAL

Esté alerta, vigile lo que está haciendo y use el sentido común cuando maneje ésta máquina.

No use ésta máquina cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de distracción mientras maneja ésta máquina puede causar un daño personal serio.

Retire todas las llaves o herramientas de mano de la máquina y de la zona de trabajo antes de arrancar ésta máquina. Una llave o herramienta dejada cerca de la máquina puede ser tocada por una parte de la máquina en movimiento y proyectarse causando daños personales.

No se sobrepase. Mantenga los pies bien asentados en el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.

Use siempre equipo de seguridad. Utilice siempre, guantes y gafas de seguridad y protecciones auditivas.

Cuando está en uso, la máquina produce más de 90 dB A, por lo que es obligatorio utilizar protección auditiva. En caso de que no se protejan los oídos, existe el riesgo de que se produzcan daños en los oídos.

No llevar vestimenta holgada, prendas sueltas, ni corbatas.

2.3. SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO



No maneje esta máquina en atmósferas explosivas así como en presencia de líquidos inflamables, gases y polvo.

Utilice la máquina únicamente al aire libre.



No arranque la máquina en una habitación o recinto cerrado. Los gases del escape,

los vapores del combustible y el aceite contienen monóxido de carbono y sustancias químicas peligrosas. En caso de una concentración de gases producida por una ventilación insuficiente, elimine del área de trabajo todo lo que impida el flujo de aire limpio para mejorar la ventilación y no vuelva a trabajar en la zona a no ser que usted haya ventilado correctamente la zona y tenga claro que la ventilación es suficiente como para que no vuelva a ocurrir ésta concentración.

La zona comprendida en un radio de 24 metros alrededor de la máquina debe ser considerada zona de riesgo en la que no deberá entrar nadie mientras la máquina está en marcha (zona de seguridad). Cuando sea necesario, utilizar cuerdas y señales de advertencia para marcar la zona de seguridad.

Mantenga alejados a los niños y curiosos mientras maneja esta máquina. Las distracciones pueden causarle la pérdida de control. Vigile que no entren en su área de trabajo niños, personas o animales.

Cuando el trabajo debe ser realizado simultáneamente por dos o más personas, siempre comprobar la presencia y la ubicación de los otros a fin de mantener una distancia entre cada persona suficiente para garantizar la seguridad.

No utilice esta máquina por la noche, con niebla o con una visibilidad reducida que no le permita ver con claridad la zona de trabajo.

Mantenga el área de trabajo limpia y trabaje con buena iluminación. Las áreas desordenadas y oscuras provocan accidentes.

2.4. SEGURIDAD EN EL USO DE COMBUSTIBLES



IMPORTANTE: El combustible usado para esta máquina es altamente inflamable. Si el combustible o la máquina se inflaman

apague el fuego con un extintor de polvo seco. La gasolina y el aceite son peligrosos, evite el contacto de la gasolina o el aceite con la piel y ojos. No los inhale ni ingiera. En caso de ingerir combustible y/o aceite acuda rápidamente a su médico. Si entra en contacto con el combustible o con el aceite límpiese con abundante agua y jabón lo antes posible, si después siente los ojos o la piel irritados consulte inmediatamente con un médico.



No reposte combustible en lugares cerrados o mal ventilados. Los vapores del combustible y el aceite contienen sustancias químicas peligrosas. En caso de una concentración de gases producida por una ventilación insuficiente, elimine del área todo lo que impida el flujo de aire limpio para mejorar la ventilación y no vuelva a la zona a no ser que usted haya ventilado correctamente la zona y tenga claro que la ventilación es suficiente como para que no vuelva a ocurrir ésta concentración. La gasolina y el aceite son extremadamente inflamables y explosivos bajo ciertas condiciones.



No fume y no acerque llamas, chispas o fuentes de calor a la máquina. No fume mientras transporte combustible, cuando rellene el depósito o cuando esté trabajando.

No reposte combustible en lugares donde exista la presencia de llamas, chispas o fuentes intensas de calor. Rellene el depósito siempre en áreas bien ventiladas y con el motor parado. No desborde el combustible por intentar llenar en exceso el depósito de combustible. En caso de fuga de combustible asegúrese de eliminar éstas fugas completamente antes de arrancar, mueva la maquina lejos del área del derrame y evite cualquier fuente de ignición hasta que los vapores se hayan disipado.


Añada el combustible antes de arrancar la máquina usando un bidón con manguera elástica. Nunca

quite el tapón del depósito de combustible mientras el motor está en marcha o cuando la máquina está caliente.

Asegúrese que el tapón de la gasolina está correctamente cerrado mientras utiliza la máquina. Asegúrese de cerrar correctamente el tapón de gasolina tras el repostaje.

Almacene siempre el combustible en recipientes homologados que cumplan con la normativa europea

2.5. UTILIZACIÓN Y CUIDADOS DE ESTA MÁQUINA

 El biotriturador está pensado únicamente para triturar trozos de madera verde de un diámetro máximo de 12 cm. Se prohíbe triturar en la máquina cualquier otro material (por ejemplo metal, piedras, plásticos, o cualquier otro material). Si quiere triturar raíces, quíteles la arena, tierra, piedras u otros residuos. Cualquier otro uso diferente al descrito anteriormente exime al fabricante de toda responsabilidad.

Compruebe que todos los elementos de seguridad están instalados y en buen estado.

Recuerde que el operador de la máquina es responsable de los peligros y accidentes causados a otras personas o cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

El útil de corte está muy afilado. Si usted no sigue las instrucciones puede provocar daños severos. Mantenga esta máquina. Compruebe que las partes móviles no estén desalineadas o trabadas, que no hay piezas rotas u otras condiciones que puedan afectar al funcionamiento de esta máquina. Siempre que esta máquina esté dañada repárela antes de su uso. Muchos accidentes son causados por máquinas pobremente mantenidas.

Antes de cada uso compruebe lo siguiente:

- Tornillos y tuercas sueltas.
- Solapas de gomas del tubo de entrada dañadas (cámbielas en caso de que estén desgastadas o dañadas).
- Nivel de aceite en el motor.
- Desperfectos en la carrocería y/o partes soldadas defectuosas.
- Cableado defectuoso o dañado.

Asegúrese de que la máquina ha pasado los controles de mantenimiento adecuados. Todo daño que se desprenda del uso de piezas defectuosas, gastadas o no originales, exime al fabricante de toda responsabilidad.

Mantenga cara y cuerpo tan lejos del tubo de entrada como sea posible. Mientras esté introduciendo leña en la máquina, mantenga los pies al mismo nivel que la parte baja de las ruedas.

Nunca repare la máquina antes de haber puesto el interruptor en posición OFF y quitado la pipa de la bujía.

Nunca incline la máquina mientras el motor siga en funcionamiento.

Reemplace las señales de precaución si se dañan o no son lo suficientemente legibles.



Apague la máquina, desconecte la bujía y asegúrese de que la cuchilla está parada antes de efectuar cualquier ajuste, llenar de combustible, desatranco de las toberas, limpieza, transporte o almacenamiento de esta máquina. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar esta máquina accidentalmente.

Pare el motor cada vez que deje la máquina.

Reduzca el régimen de giro del motor cuando vaya a apagar el motor, si el motor está provisto de una válvula de corte de combustible, corte el combustible cuando el motor haya parado.

2.6. SERVICIO

Haga revisar periódicamente su máquina por un servicio de reparación cualificado usando solamente piezas de recambio idénticas. Esto garantizará que la seguridad de esta máquina se mantiene.

3. ICONOS Y SÍMBOLOS DE ADVERTENCIA



¡Atención peligro!



Lea atentamente este manual antes de poner la máquina en marcha.



Utilice protección auditiva y ocular.



Lleve guantes de protección.



Use calzado de seguridad.



Peligro de proyección de materiales. Manténgase alejado de la máquina si no está protegido.



No introduzca las manos ni cualquier otra parte de su cuerpo por la tolva de alimentación o la boca de expulsión.



Mantenga sus manos, otras partes del cuerpo y ropa alejados de las cuchillas.



¡Peligro, gases mortales!. No use esta máquina en lugares cerrados o mal ventilados.



¡Atención! Antes de realizar labores de mantenimiento o reparación en la máquina apáguela y desconecte la bujía.



No permita a personas entrar en la zona de trabajo. Este área será de un radio de 24 m. desde el centro de la máquina.



No introduzca las manos ni cualquier otra parte de su cuerpo por la tolva de alimentación o la boca de expulsión.



10 km/h: Velocidad máxima



¡Peligro! No reposte con el motor en marcha



No permita que personas o niños se acerquen a la zona de descarga.



Compruebe siempre el nivel de aceite del cárter antes de arrancar. Capacidad: 1,1 litros. Aceite multigrado 10W-40.



No inserte ramas de más de 80 mm de diámetro.



¡Peligro de atropello! No se coloque frente al biotriturador mientras está en movimiento.



Nivel de potencia sonora garantizada de decibelios.



¡Peligro! No quite ni manipule los dispositivos de protección y seguridad.



¡Peligro! No tocar la superficie caliente. Riesgo de quemaduras.



¡Peligro de incendio!. No fume cerca de la máquina.



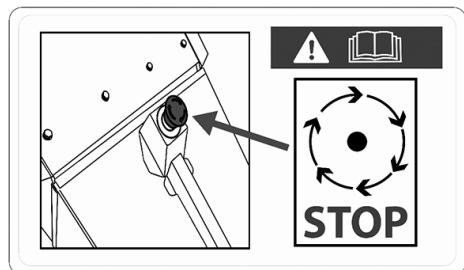
¡Peligro, gases mortales!. No use esta máquina en lugares cerrados o mal ventilados.



¡Peligro! No introduzca las manos ni cualquier otra parte de su cuerpo por la tolva de alimentación.



¡Peligro! No introducir las manos por debajo de la línea.



¡Advertencia! Parada de emergencia.
Presione el interruptor de emergencia para poder activarla

4. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

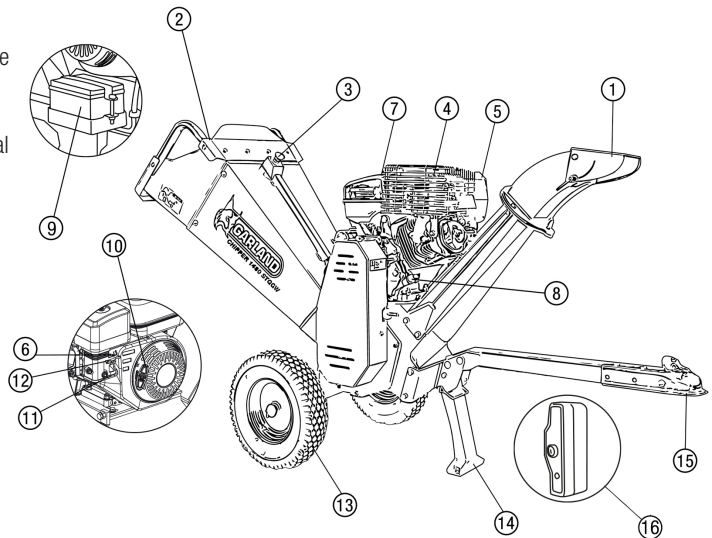
4.1. CONDICIONES DE UTILIZACIÓN

⚠ El biotriturador está pensado únicamente para triturar trozos de madera verde de un diámetro máximo de 12 cm. Se prohíbe triturar en la máquina cualquier otro material (por ejemplo metal, piedras, plásticos, o cualquier otro material). Si quiere triturar raíces, quíteles la arena, tierra, piedras u otros residuos. La utilización de la máquina para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones peligrosas. Utilice esta máquina en el exterior, en ambientes secos y temperaturas entre 5°C y 45°C.

Recuerde que el operador de la máquina es responsable de los peligros y accidentes causados a otras personas o cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

4.2. DESCRIPCIÓN DETALLADA DEL PRODUCTO

1. Tubo de salida orientable
2. Tolva entrada material
3. Botón parada de emergencia
4. Silenciador
5. Filtro aire
6. Acelerador
7. Tapón depósito combustible
8. Tapón depósito de aceite
9. Batería
10. Tirador de arranque manual
11. Llave cierre combustible
12. Palanca del aire
13. Rueda de transporte
14. Soporte
15. Gancho del remolque
16. Llave contacto ON/OFF



Las imágenes y dibujos representados en este manual son orientativos y pueden no corresponder con el producto real.

4.3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Descripción	Biotritrador
Marca	Garland
Modelo	CHIPPER 1480 STQGW-V26
Motor	4 tiempos
Combustible	> 90 Oct.
Cilindrada (cm ³)	420
Potencia (Kw)	8.8
Régimen máximo de giro del motor (min ⁻¹)	3.600
Arranque eléctrico	Opcional
Capacidad depósito de combustible (l)	6,5
Capacidad de aceite en el cárter (l)	1,1
Diámetro máximo de trituración (mm)	120
Trituración	2 cuchillas reversibles
Ruedas neumáticas	16" 4.5-8 tubo
Producción	3-5 m ³ /hora
Nivel de presión sonora (dB(A)) (K=3)	93
Nivel de potencia sonora (dB(A)) (K=3)	113
Potencia sonora garantizada (dB(A))	116
Peso (kg)	150

Las características técnicas pueden ser modificadas sin preaviso.

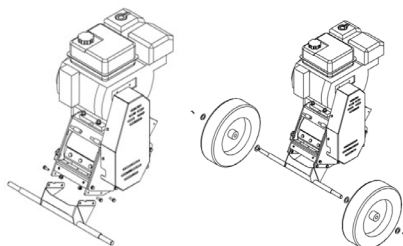
5. INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO

5.1. DESEMBALAJE Y LISTA DE MATERIALES

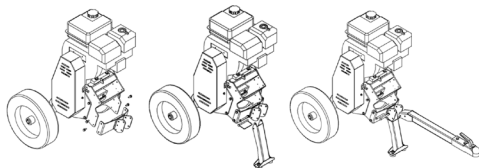
Saque con cuidado todos los elementos de la caja. Inspeccione el producto cuidadosamente para asegurar que no existen elementos dañados.

Si usted encuentra alguna pieza dañada o falta de algún elemento no utilice la máquina hasta que el defecto haya sido reparado o tenga todas las piezas de que consta la máquina. Utilizar la máquina con piezas defectuosas o sin todos sus elementos puede provocar daños personales severos.

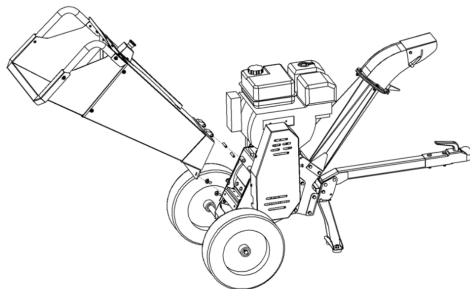
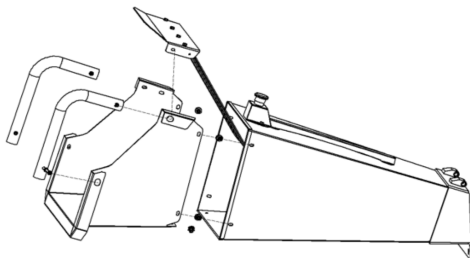
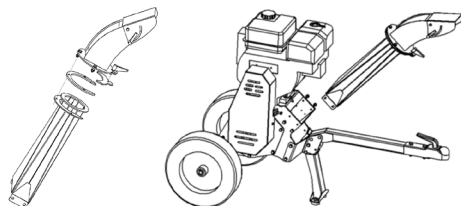
5.2. MONTAJE



Deslice el eje dentro de la placa lateral de la carcasa y apriete los pernos con la cabeza hacia el exterior. Coloque una arandela en el interior y otra en el exterior, inserte el pasador partido y fíjelo.



Deslice el soporte de la barra de remolque por el exterior de la placa lateral de la carcasa y apriete los pernos con la cabeza hacia el exterior.



Coloque la bandeja, las empuñaduras y la solapa de goma juntos, y móntelos con pernos (cabeza plana) con la cabeza hacia el interior.

Coloque primero el pasador de la bisagra y deslice la tolva desde el lateral; apriete los pernos para fijar la tolva.

5.3. COMBUSTIBLE Y ACEITE

IMPORTANTE: El combustible usado para esta máquina es altamente inflamable. Si el combustible o la máquina se inflaman apague el fuego con un extintor de polvo seco.

La gasolina y el aceite son extremadamente inflamables y explosivos bajo ciertas condiciones. No fume y no acerque llamas, chispas o fuentes de calor a la máquina.

Utilice gasolina sin plomo 95 octanos. No utilice combustible que haya estado almacenado por más de 2 meses. Un carburante almacenado demasiado tiempo hará más difícil el arranque de la máquina y producirá un rendimiento insatisfactorio del motor. Si el carburante ha estado en el depósito de la máquina más de dos meses retírelo de la máquina y sustitúyalo por uno en perfecto estado.

5.3.1. LLENADO DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE

- Elija una zona adecuada para realizar esta operación.
- Retire el tapón del depósito de combustible y rellene con carburante.
- Cierre fuertemente el tapón del depósito de la gasolina y elimine todo el carburante que se haya podido derramar por fuera con un trapo seco.

ADVERTENCIAS:

Parar el motor antes de repostar.

No arranque la máquina en una habitación o recinto cerrado. Los gases del escape, los vapores del combustible y el aceite contienen monóxido de carbono y sustancias químicas peligrosas. En caso de una concentración de gases producida por una ventilación insuficiente, elimine del área de trabajo todo lo que impida el flujo de aire limpio para mejorar

la ventilación y no vuelva a trabajar en la zona a no ser que usted haya ventilado correctamente la zona y tenga claro que la ventilación es suficiente como para que no vuelva a ocurrir ésta concentración.



No reposte combustible en lugares donde exista la presencia de llamas, chispas o fuentes intensas de calor. Rellene el depósito siempre en áreas bien ventiladas y con el motor parado. No desborde el combustible por intentar llenar en exceso el depósito de combustible. En caso de fuga de combustible asegúrese de eliminar éstas fugas completamente antes de arrancar, mueva la máquina lejos del área del derrame y evite cualquier fuente de ignición hasta que los vapores se hayan disipado.

Sepárese al menos 3 metros de la zona en la que ha repostado antes de arrancar la máquina.

Añada el combustible antes de arrancar la máquina.

Nunca quite el tapón del depósito de combustible mientras el motor está en marcha o cuando la máquina está caliente.

No utilice combustibles como etanol o metanol. Estos combustibles dañarán el motor de la máquina.

5.3.2. ACEITE DEL MOTOR

El motor de su máquina viene de fábrica sin aceite por razones de transporte. Antes de poner en marcha el motor por primera vez hay que poner aceite al motor.

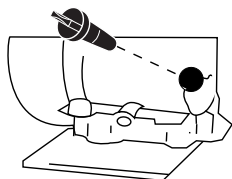
Este motor utiliza aceite de calidad para motores de 4 tiempos, de viscosidad 10W-40.



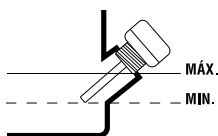
La capacidad del cárter del motor es de 1,1 l.

Llenado del aceite del cárter:

- Coloque la máquina en una superficie plana, horizontal y despejada.
- Desenrosque el tapón de llenado del aceite.



- Introduzca por el tubo de llenado 1,1 l. de aceite.
- Espere 1 minuto a que el aceite baje completamente al cárter del motor.
- Limpie la varilla del tapón del aceite con un trapo.
- Introduzca la varilla y enrosque el tapón del aceite.
- Desenrosque de nuevo el tapón y compruebe la marca que el aceite ha dejado en la varilla. La señal dejada por el aceite ha de estar entre las marcas de mínimo y máximo.



- Si la marca está por debajo del mínimo añada un poco más de aceite y vuelva a comprobar.
- Si la marca está por encima del máximo tendrá que quitar aceite del cárter. Para ello incline el cortacésped de lado, de manera que el filtro del aire quede hacia arriba, y deje salir un poco de aceite (Ponga un recipiente en el extremo del tubo para evitar que el aceite se derrame por la máquina o el suelo).

5.4. PUESTA EN MARCHA

5.4.1. PUNTOS DE VERIFICACIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

⚠ La máquina debe estar preparada y utilizarse conforme a las instrucciones siguientes:
Antes de arrancar el motor, verifique que la tolva de entrada esté completamente vacía. En caso contrario, limpie la tolva de entrada con un palo u objeto de largo alcance.

Mantenga las manos, extremidades y ropas alejadas de la tolva de entrada, del tubo de salida y de los elementos de rotación.

Manténgase siempre en equilibrio sobre los dos pies. No se apoye sobre la máquina.

Manténgase alejado de la zona de salida mientras trabaja con la máquina.

Si las cuchillas se topan con un objeto extraño (cualquier objeto excepto la madera) o si la máquina comienza a hacer ruidos anormales y/o vibra de manera anormal, pare el motor para que las cuchillas dejen de rotar. Lleve la máquina a un servicio técnico para que la reparen.

Si la máquina se atasca, debe apagarla y esperar a que las cuchillas cesen de rotar.

Es obligatorio el uso de guantes de seguridad, protección para los oídos y gafas de seguridad.

Esta máquina está pensada para ser usada únicamente al aire libre. También evite trabajar en espacios abiertos en los que pueda darse una acumulación de humos del tubo de escape. La máquina debe ser usada por una única persona, preferiblemente la misma.

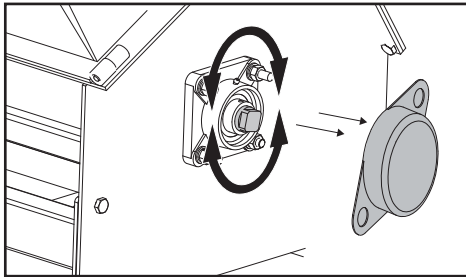
Nunca introduzca las manos en la tolva de entrada, hasta que la máquina se haya apagado y las cuchillas hayan dejado de rotar.

Las piezas de leña que se queden atascadas trasversalmente en la tolva de entrada sólo deben sacarse cuando las cuchillas hayan dejado de rotar.

Las piezas de leña que se queden atascadas trasversalmente en la tolva de entrada sólo deben sacarse cuando las cuchillas hayan dejado de rotar.

En caso de que el rotor este bloqueado por una pieza de leña:

- Desconecte el interruptor de la máquina, quite la carcasa del eje del rotor y gire el rotor unos grados con una llave.



- Luego, quite la pieza en posición trasversal con un palo u objeto de largo alcance.

⚠ ATENCIÓN: NO INTRODUZCA NUNCA LAS MANOS EN EL ROTOR.

Nunca deje la máquina en funcionamiento, ni desatendida. Pare el motor y quite la pipa de la bujía antes de reemplazar las cuchillas o la contracuchilla.

Tras una hora de funcionamiento compruebe que todos los tornillos y tuercas estén bien apretados, En caso contrario, apriételos.

Siempre use piezas originales, de lo contrario la garantía perderá su validez.

La máquina sólo debe ser reparada por un servicio técnico autorizado.

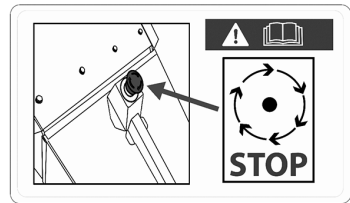
5.4.2. ARRANQUE DEL MOTOR

Antes de poner en marcha el motor:

Asegúrese de comprobar el nivel del aceite del motor y del depósito de combustible.

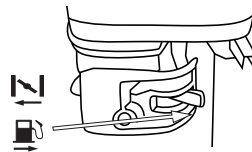
5.4.2.1 SISTEMA DE SEGURIDAD

Esta máquina dispone de un sistema de parada automática de la máquina en caso de que se presione pensado para la parada de emergencia en el caso de que el operario introduzca involuntariamente una mano en la tolva.

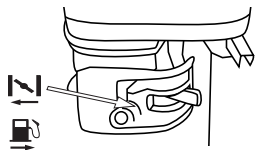


5.4.2.2. ARRANQUE EN FRÍO


- A. Coloque el interruptor del motor en la posición ON.
- B. Mueva la palanca del paso de la gasolina a la posición ON.



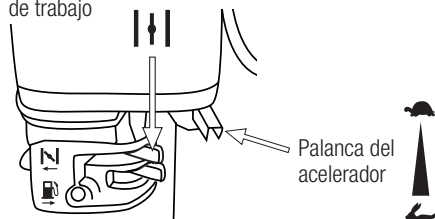
C. Mueva la palanca del aire a la posición CLOSE .



D. Mueva la palanca del acelerador a la posición alta .

E. Tire de la empuñadura de arranque, hasta que el motor se ponga en marcha y vaya pasando la palanca de aire poco a poco a la posición OPEN  (posición normal de trabajo). Ponga la palanca del acelerador en la posición baja y deje que el motor se caliente durante 1 minuto antes de empezar a trabajar.

Posición normal de trabajo




5.4.2.3. ARRANQUE EN CALIENTE

Siga los pasos A y B de arranque en frío. Mueva la palanca del acelerador a la posición intermedia y tire del puño de arranque hasta que se ponga en marcha.

5.4.2.4. PARADA DEL MOTOR

Ponga la palanca del acelerador en la posición baja y el interruptor del motor en la posición OFF. Si el biotriturador se va a guardar, sitúe la palanca del paso de la gasolina en la posición OFF.


6. UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA

 Utilice esta máquina sólo para los usos para los que ha sido diseñada. La utilización de esta máquina para cualquier otro uso es peligroso y puede provocar daños al usuario y/o a la máquina.

Introduzca las ramas en el tubo de entrada y cuando se encuentren dentro, déjelas ir. La máquina succionará las ramas automáticamente. Cuando introduzca ramas espesas, asegúrese de que las revoluciones del motor sean suficientes. Corte las ramas laterales con un espesor mayor de 3 cm. de la rama principal e introdúzcalas en la máquina por separado. Las ramas largas podrían golpearle la cara, por lo que debe mantenerse a cierta distancia y siempre llevar la protección en la cara.

CONSEJOS PARA EL TRITURADO

La dureza de la leña depende del tipo de leña, del tiempo entre la poda y el triturado y de la sequedad de las ramas. Para un funcionamiento optimizado, las ramas deben ser trituradas justo tras la poda.

 PRESTE ATENCIÓN A LOS COMENTARIOS QUE SIGUEN:

- Si accidentalmente presiona el SC System la máquina parará.
- El tubo de salida debe estar debidamente atornillado a la máquina en todo momento a fin de que no salga desprendida ningún material triturado y nadie resulte lesionado. Siempre compruebe que los dos tornillos en la parte inferior del tubo de entrada están bien apretados. Si quiere parar el triturado, deje la máquina funcionando durante unos minutos para que el material triturado sea expulsado por completo, de lo contrario, podría atascar el rotor en la próxima ocasión en que quiera utilizarla.

7. MANTENIMIENTO Y SERVICIO

Efectúe inspecciones periódicas en la máquina a fin de asegurar un funcionamiento eficaz de la máquina. Para un mantenimiento completo le recomendamos que lleve la máquina a su servicio técnico.

! Es necesario siempre apagar el motor antes de limpiar o transportar esta máquina.

Antes de realizar algún mantenimiento en la máquina o reparación asegúrese de que el motor está parado y retire la pipa de la bujía. Efectúe todos los mantenimientos de la máquina con ésta puesta en una superficie plana y despejada.

No ajuste el carburador. En caso de necesidad lleve su máquina al servicio técnico. El reglaje del carburador es complicado y sólo lo debe hacer el servicio técnico. Un reglaje incorrecto del carburador puede provocar daños al motor y será motivo de anulación de la garantía.

! La retirada de los dispositivos de seguridad, el mantenimiento inapropiado, la sustitución de elementos con recambios no originales puede producir lesiones corporales.

Cuando limpie la máquina con agua a alta presión, nunca la dirija a los cojinetes podría dañarlos y la máquina, y por tanto, invalidaría la garantía.

Engrase los cojinetes, las cuchillas y el rotor frente a la corrosión antes de guardar la máquina. Antes de reparar/trabajar en el rotor, bloquee el rotor con una llave en el eje del rotor.

Compruebe el botón de emergencia con frecuencia.

Compruebe la presión de los neumáticos y manténgalas con la presión adecuada (mínimo 1,5 bar, máximo 1,9 bar).

7.1. MANTENIMIENTO Y CUIDADO DESPUÉS DEL USO

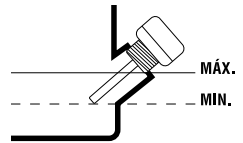
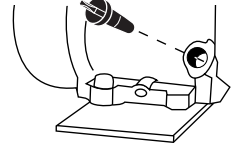
Realice las siguientes operaciones de mantenimiento y cuidado cuando termine de trabajar con la máquina para asegurar el buen funcionamiento de esta máquina en futuras ocasiones.

7.1.1. LIMPIEZA GENERAL

Mantenga la máquina limpia, especialmente la zona del depósito de combustible y las zonas cercanas al filtro del aire.

7.1.2. REVISIÓN DEL NIVEL DE ACEITE

- Coloque la máquina en una superficie plana, horizontal y despejada.
- Desenrosque el tapón de llenado del aceite.
- Limpie la varilla del tapón del aceite con un trapo.
- Introduzca la varilla y enrosque el tapón del aceite.
- Desenrosque de nuevo el tapón y compruebe la marca que el aceite ha dejado en la varilla. La señal dejada por el aceite ha de estar entre las marcas de mínimo y máximo.
- Si la marca está por debajo del mínimo añada un poco más de aceite y vuelva a comprobar.
- Si la marca está por encima del máximo tendrá que quitar aceite del carter. Para ello incline la máquina y deje salir un poco de aceite (ponga un recipiente en el extremo del tubo para evitar que el aceite se derrame por la máquina o el suelo).



7.2. MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Efectúe inspecciones periódicas en la máquina a fin de asegurar un funcionamiento eficaz de la máquina.

Para un mantenimiento completo le recomendamos que lleve la máquina a su servicio técnico.

Utilice siempre recambio adecuado a fin de obtener un rendimiento adecuado del producto y evitar daños y riesgos a máquina y usuario. Las piezas de recambio deben ser compradas en el servicio técnico del distribuidor. El uso de recambios no oficiales puede provocar riesgos de accidente, daños personales al usuario y rotura de la máquina.

Efectúe los mantenimientos con la frecuencia indicada en la siguiente tabla:

Operación	Antes de cada utilización	Después de las 5 primeras horas de utilización	Cada 25 horas de uso	Cada 50 horas de uso	Tras el último uso de la temporada
Comprobar no piezas sueltas	•				
Comprobar nivel aceite	•				
Cambiar aceite motor		•	•		•
Limpiar filtro aire			•		•
Engrase rodamientos			•		•
Tensión Correa			•		
Comprobar bujía				•	

7.2.1. FILTRO DE AIRE

La suciedad en el filtro de aire provocará una reducción de las prestaciones de la máquina. Compruebe y limpie este elemento. Si usted observa daños o alteraciones en el filtro reemplácelo por uno nuevo.

Para limpiar el filtro:

- Retire la tapa protectora del filtro.
- Saque el filtro.
- Limpie el filtro con agua con jabón.
- Aclare el filtro con abundante agua limpia.
- Deje secar el filtro.
- Una vez seco humedézcalo con 2 gotas de aceite (Si humedece el filtro con demasiado aceite la máquina puede que no arranque).
- Instale el filtro en la máquina.
- Ponga la tapa protectora.

⚠ Nota: El motor nunca debe funcionar sin el filtro de aire instalado.

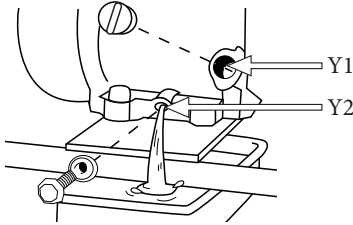
7.2.2. CAMBIO DE ACEITE DEL MOTOR

Lleve a cabo el cambio de aceite solamente con el motor todavía caliente por el funcionamiento.

⚠ ¡ATENCIÓN! No deberá tirarse el aceite viejo a la red de canalización ni a la tierra. La contaminación de las aguas subterráneas, y freáticas está sujeta a penalizaciones fuertes. En estaciones de servicio hay lugares de recogida especiales. Si no, cualquier autoridad municipal le dará la información pertinente.

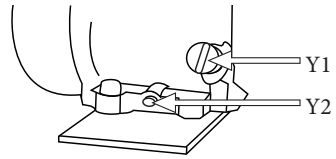
Nota: usted tiene dos procedimientos para vaciar el aceite del motor. Puede vaciar el aceite desatornillando el tornillo de vaciado (Y2) situado en la base del conducto de llenado o puede utilizar el aspirador de aceite de motor Garland (ref.: 7199000020, no incluido con la máquina que puede encontrar en su distribuidor Garland más cercano)

y aspirar el aceite por el tubo de llenado (Y1) de la máquina. Por facilidad de ejecución, limpieza y seguridad le recomendamos que aspire el aceite.



Para cambiar el aceite:

- Coloque la máquina en una superficie plana, horizontal y despejada.
- Vacíe el aceite usado del motor:
 - a) Si aspira el aceite usado: Quite el tapón de llenado del aceite (Y1) de motor y aspire el aceite del motor introduciendo por el tubo de llenado el tubo del aspirador de aceite Garland (ref.: 719900020, no incluido con la máquina) hasta el fondo.
 - b) Si decide vaciar por el tapón de vaciado (Y2) tenga en cuenta el recorrido que hará el aceite al caer en el chasis para colocar un recipiente amplio que recoja todo el aceite antes de caer al suelo. Le recomendamos que ponga un plástico grande cubriendo la zona en la que va a realizar el cambio de aceite para evitar que el aceite no caiga en el suelo en caso de que el recorrido del aceite no sea el previsto. Una vez preparada la zona de trabajo, quite el tapón de llenado (Y1) y quite el tapón de vaciado del aceite (Y2) y vuelque ligeramente la máquina para que salga el aceite y caiga en el recipiente.
- Una vez vaciado todo el aceite ponga el tapón de vaciado de nuevo en la máquina.
- Vacíe el aceite del motor en un recipiente adecuado donde poder llevarlo al punto limpio.

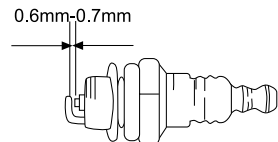


Llenado del aceite del cárter:

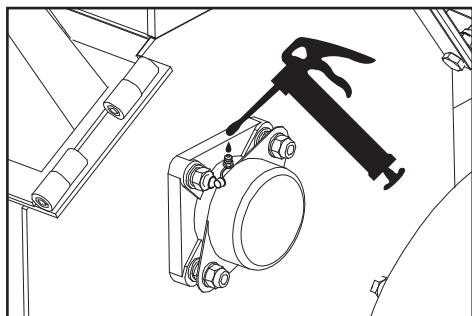
- Coloque la máquina en una superficie plana, horizontal y despejada.
- Desenrosque el tapón de llenado del aceite.
- Introduzca por el tubo de llenado 1,1 l. de aceite.
- Espere 1 minuto a que el aceite baje completamente al cárter del motor.
- Limpie la varilla del tapón del aceite con un trapo.
- Introduzca la varilla y enrosque el tapón del aceite.
- Desenrosque de nuevo el tapón y compruebe la marca que el aceite ha dejado en la varilla. La señal dejada por el aceite ha de estar entre las marcas de mínimo y máximo.
- Si la marca está por debajo del mínimo añada un poco más de aceite y vuelva a comprobar.
- Si la marca está por encima del máximo tendrá que quitar aceite del cárter. Para ello incline la máquina y deje salir un poco de aceite (ponga un recipiente en el extremo del tubo para evitar que el aceite se derrame por la máquina o el suelo).

7.2.3. VERIFICACIÓN DE LA BUJÍA

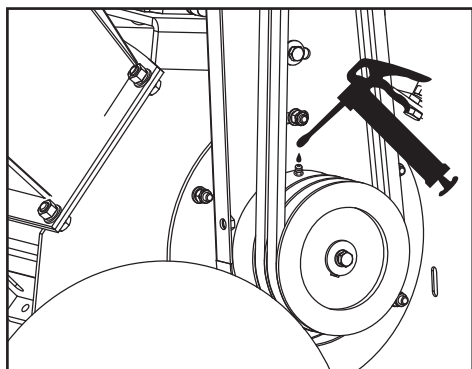
Los problemas más comunes a la hora de arrancar una máquina son producidos por una bujía sucia o en mal estado. Limpie la bujía y compruébela regularmente. Verifique que la distancia entre electrodos es correcta (0,6 - 0,7 mm).



7.2.4. ENGRASE EL RODAMIENTO EXTERIOR



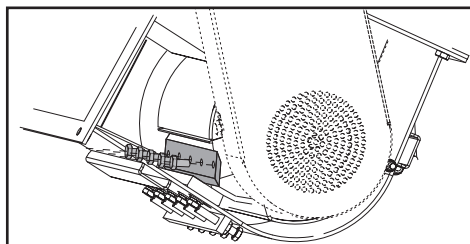
7.2.5. ENGRASE EL RODAMIENTO INTERIOR



7.2.6. REEMPLAZO DE LAS CUCHILLAS

⚠ ¡ATENCIÓN! Utilice siempre guantes de seguridad cuando trabaje con las cuchillas.

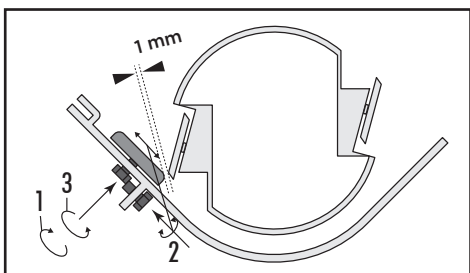
Esta máquina está equipada con dos cuchillas reversibles. Cuando pierdan el filo las cuchillas se pueden girar para usar el segundo filo. Cuando se gaste el segundo filo han de ser reemplazadas. A menudo se puede que el filo está desgastado porque aumenta la vibración, cuesta que el material entre en las cuchillas y/o una vez triturado sale en tiras largas.



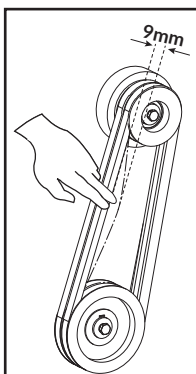
7.2.7. REEMPLAZO DE LA CONTRACUCHILLA

La contracuchilla es también reversible. Cuando el borde de la contra cuchilla se redondea se puede girar. Cuando todos los filos estén gastados se debe sustituir por una nueva.

El espacio entre la cuchilla y la contracuchilla debe ser siempre de 1mm.



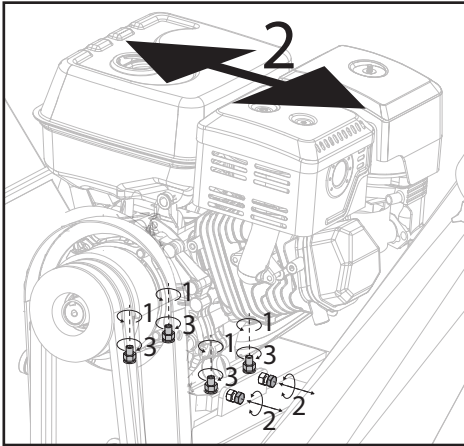
7.2.8. AJUSTE DE LA CORREA



La correa tiene que tener una tensión tal que al presionarla con los dedos puede flexar 9mm. Para ajustar la tensión de la correa hay que desplazar el motor, para ello:

- 1.- Afloje los 4 tornillos del motor.
- 2.- desplace el motor con los tornillos horizontales hasta conseguir la tensión deseada.
- 3.- Apriete los tornillos del

motor.



8. DETECCIÓN E IDENTIFICACIÓN DE FALLOS

En función de los síntomas que usted observe se puede detectar la causa probable y solucionar el problema:

Si la máquina no funciona correctamente aquí tiene una serie de síntomas, sus causas probables y la solución:

Síntoma	Causa probable	Acción correctiva
La máquina no funciona correctamente.	Las cuchillas están demasiado desgastadas	Invierta, afile o cambie las cuchillas
El rotor no succiona la leña.	El diámetro de las ramas introducidas en la máquina es demasiado grande	Quite las ramas con un diámetro superior al permitido
El material triturado no tiene el mismo grosor.	El hueco entre la cuchilla fija y la contra cuchilla no es el correcto	Ajuste el hueco entre la cuchilla fija y la contra cuchilla (el hueco debe medir 1 mm.)
El motor no arranca o se para solo	Problema eléctrico en el motor	Asegúrese de que el interruptor esté en posición "I" (ON). Asegúrese de que el SC System esté en posición ON desactivado.
	No queda combustible	Añada combustible
	No tiene o no hay suficiente aceite en el motor	Añada aceite (vea apartado 8.1.2.)
La máquina se atasca durante su uso	El diámetro de la rama es demasiado grande	Apague el motor y quite la pipa de la bujía. Quite la tapa del eje del rotor. Gire el rotor unos grados con una llave especialmente diseñada para este fin. Deje bloqueado el rotor mediante la llave. Quite el material del tubo de entrada con la ayuda de un palo o de una herramienta y vuelva a encender la máquina. En caso necesario cambie las cuchillas.
El motor no arranca debido a un atasco en el rotor	Hay materiales en el tubo de la tolva de entrada como piedras o metal	

Si la máquina no arranca, chequee la compresión del motor y la chispa de la bujía. Dependiendo de los síntomas le enumeramos aquí una serie de causas probables y soluciones:

La compresión del cilindro es normal	La chispa de la bujía está bien	Causa probable	Acción correctiva
Si	Si	No hay combustible en el depósito	Reposte combustible
		El filtro de gasolina está sucio	Limpie el filtro
		Hay agua en el combustible	Reemplácelo
		La gasolina usada no es la adecuada	Cambie el combustible por uno con un octanaje adecuado
		El carburador está sucio	Envíe su máquina al servicio técnico
Si	No	La pipa de la bujía no está bien conectada	Conéctela
		La bujía está sucia	Limpie la bujía
		Interruptor en posición "0"	Ponga el interruptor en posición "1"
Falta compresión	Si	La bujía está suelta	Apriétela
		El pistón y los segmentos están desgastados	Envíe su máquina al servicio técnico
		El cilindro está rallado	Envíe su máquina al servicio técnico
El motor no gira		Motor gripado	Envíe su máquina al servicio técnico

En el caso de no poder resolver el problema, lleve su máquina al servicio técnico.

Para localizar el servicio de post-venta más cercano a su ubicación contacte con el punto de venta donde compró la máquina.

9. TRANSPORTE

Nunca levante o transporte la máquina mientras el motor está en marcha. Apague también el motor siempre que se desplace entre diferentes zonas de trabajo.

Espere 5 minutos una vez apagada la máquina para que ésta se enfríe antes de guardar la máquina o transportarla. El tubo de escape de la máquina continuará caliente después de apagar el motor.

Tenga presente el peso de la máquina en el caso de que tenga que elevarla. Consulte el peso en las características técnicas de la máquina.

El transporte debe ser realizado siempre por dos personas a fin de evitar posibles lesiones.

Si va a transportar la máquina en un vehículo asegúrela firmemente para evitar que se deslice o vuelque.

Si transporta la máquina arrastrándola enganchada a un vehículo recuerde no sobrepasar los 10 km/h

NOTA: Esta máquina no está homologada para circular por vías públicas. Sólo se puede remolcar con un vehículo en fincas privadas u otros recintos cerrados.

10. ALMACENAMIENTO

Espere 5 minutos una vez apagada la máquina para que ésta se enfríe antes de guardar la máquina o transportarla. El tubo de escape de la máquina continuará caliente después de apagar el motor. No almacene la máquina jamás en lugares próximos a materiales inflamables (hierba seca, madera...), de gas o combustibles.

Almacene esta herramienta en un lugar no accesible a los niños y seguro de manera que no ponga en peligro a ninguna persona y que sea seco, limpio y a una temperatura entre 0°C y 45°C.

Antes de almacenar la máquina siga los puntos del capítulo de mantenimiento.

Si va a almacenar la máquina en un lugar cerrado vacíe el combustible ya que los vapores podrían entrar en contacto con una llama o cuerpo caliente e inflamarse. Si el tanque de combustible tiene que ser vaciado esto debe hacerse al aire libre y siguiendo la normativa de reciclaje.

Para reducir el riesgo de incendio, mantenga el motor, el silenciador y el tanque de gasolina limpios eliminando los restos de material cortado, aceite y grasa.

11. INFORMACIÓN SOBRE LA DESTRUCCIÓN DEL EQUIPO/ RECICLADO

Proteja el medio ambiente. Recicle el aceite usado por esta máquina llevándolo a un centro de reciclado. No vierta el aceite usado en desagües, tierra, ríos, lagos o mares.



Deshágase de su aparato de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica. Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.



Los materiales utilizados para embalar esta máquina son reciclables. Por favor, no tire los embalajes a la basura doméstica. Tire estos embalajes en un punto oficial de recogida de residuos.

12. CONDICIONES DE GARANTÍA

12.1. PERIODO DE GARANTÍA

- El periodo de garantía (Ley 1999/44 CE) según los términos descritos a continuación es de 2 años a partir de la fecha de compra, en piezas y mano de obra, contra defectos de fabricación y material.

12.2. EXCLUSIONES

La garantía Garland no cubre:

- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.
- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Garland o uso de recambios no originales.

12.3. TERRITORIO

- La garantía Garland asegura cobertura de servicio en todo el territorio nacional.

12.4. EN CASO DE INCIDENCIA

- La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura.

¡ATENCIÓN!

PARA ASEGURAR UN FUNCIONAMIENTO Y UNA SEGURIDAD MÁXIMA, LE ROGAMOS LEA EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE ANTES DE USAR.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (CE)

El abajo firmante, Carlos Carballal , autorizado por Productos McLand S.L., con dirección C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España , declara que las máquinas Marca Garland modelos CHIPPER 1480 STQGW-V26 con números de serie del año 2026 en adelante (el año de fabricación se indica claramente en la placa de identificación de la máquina seguido del número de serie) y cuya descripción y función es "Máquina mecánica que se utiliza en posición fija con uno o varios dispositivos cortantes destinados a reducir materias orgánicas voluminosas en trozos más pequeños. Por regla general está compuesta por una apertura por la que se introduce el material (sostenido o no por un mecanismo de sujeción), un dispositivo que corta el material por el método que sea (cortar, picar, triturar, etc.) y una boca de descarga. Puede llevar acoplado un dispositivo de recogida.", cumplen con todos los requerimientos de la Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 17 de mayo de 2006 relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE

Estas máquinas también cumplen los requerimientos de las siguientes directivas comunitarias:

- DIRECTIVA 2014/30/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 26 de febrero de 2014 sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética (refundición)
- Directiva 2010/26/UE de la Comisión de 31 de marzo de 2010 por la que se modifica la Directiva 97/68/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre medidas contra la emisión de gases y partículas contaminantes procedentes de los motores de combustión interna que se instalan en las máquinas móviles no de carretera

Potencia máxima (kW) = 8,8



Carlos Carballal
Director de producto
Móstoles 04/12/2025

INDEX

1. Introduction	26
2. Normative and security measures	27
3. Warning signs	31
4. Machine description	32
5. Start up instructions	34
6. Machine usage	39
7. Maintenance and service	40
8. Troubleshooting	44
9. Transport	46
10. Storage	46
11. Recycling and machine disposal	46
12. Warranty conditions	47
CE Declaration of conformity	48

1. INTRODUCTION

Thank you for choosing this Garland machine. We are confident that you will appreciate the quality and performance of this machine, which will facilitate your task for a long period of time. Remember that this machine has the most extensive and expert technical assistance network which you can consult for the maintenance, troubleshooting and purchase of spare parts or accessories.



Warning! Read all safety warnings and all instructions. The failure to observe all warnings and instructions below can result in fire and/or serious injury. Before using this machine, carefully read the information in this manual on correct setup and safe techniques.

! The chipper is only designed to shred pieces of wood with a maximum diameter of 12 cm. It is prohibited to shred any other material (for example metal, stones, plastics and any other material). If you want to shred roots, remove the sand, mud or other residues before shredding. Any other use of the shredder not described here, annuls the warranty responsibility of the manufacturer.

! Save all warnings and instructions for future reference. If sold in the future, remember to give this manual to the new owner.

Remember that the machine operator is responsible for the damages and accidents caused to other people or things. The manufacturer will not be liable in any way for damages caused by improper or incorrect use of this machine.


TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

Ref.:GBCHIPPER1480TQGV20M1121V4

DATE OF PUBLICATION: 09/02/2026

DATE OF REVISION: 09/02/2026

2. NORMATIVES AND SECURITY MEASURES


 To avoid mishandling this machine please read all instructions in this manual before using for the first time. All information included in this manual is important for your personal safety and that of the people, animals and things surrounding you. If you have any questions regarding the information contained in this manual ask a professional or go to the point of sale where you purchased this machine to resolve it.

The following list of hazards and precautions include the likely situations that may occur during the use of this machine. If you encounter a situation not described in this manual use common sense to use the machine in the most secure way possible, or if you see danger, do not use the machine.


2.1. USERS

This machine has been designed to be manipulated by older users who have read and understand these instructions. This machine may not be used by persons (including children) with physical, psychic or reduced mental capacities, or lack of experience or knowledge.

 Warning! Do not allow underage persons to use this machine.

 Warning! Do not allow people who do not understand these instructions to use this machine. Before using this machine, familiarize yourself with it ensuring that you perfectly know where the controls and safety devices are, and the manner in which it must be used. If you are an inexperienced user we recommend you practice doing a simple job and, if possible, in the company of an experienced person.

The cutting tool of this machine is very sharp. It is dangerous to use this machine improperly.

 Warning! Only lend this machine to persons who are familiar with this type of machine and know how to use it. Always lend the machine along with the user instruction manual so the new user can carefully read it and understand it. This machine is dangerous in the hands of untrained users.

Place the machine on a flat surface and stable to start it.

Check regularly the wheel pressure, minimum 1.5 bar and maximum 1.9 bar.



Point out an area of 24 meters of radius centered on the machine. During the shredding process, the users must ensure that nobody is injured with the material expelled from the machine. Mark the working area with for example red and white beacons.

Place the switch in the off position always when:

- The machine is not being watched over.
- Maintenance work is being carried out.
- The entry and exit tubes have been removed.

Carry out periodic maintenance inspections (see maintenance and service section).

2.2. PERSONAL SAFETY

Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating this machine.

Do not use this machine when you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating this machine can cause serious personal harm.

Remove all keys or hand tools from the machine and

the work area before starting the machine. A wrench or tool left near the machine may be touched by a part of the machine in motion and to project itself causing personal injury.

Do not exceed yourself. Keep both feet firmly in place on the ground and maintain balance at all times.

When using this machine, wear the following protective equipment: Eye and hearing protection and safety gloves.

When in use, the machine produces more than 90 dB A, you must use hearing protection. If the ears are not protected, there is a serious ears damage risk.

Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry.

2.3. SAFETY IN THE WORK AREA

Do not operate this machine in explosive atmospheres as well as in the presence of flammable liquids, gases and dust.

Never start the machine in enclosed areas such as rooms or garages. This machine emits dangerous gases through the exhaust pipe that will accumulate in the area causing the air to be toxic and harmful to the health of people, animals and plants that are inside the area. Do not start the machine in a room or enclosure. The exhaust fumes and fuel fumes contain carbon monoxide and harmful chemicals. In case of a concentration of gases produced by poor ventilation, remove all that impedes the flow of clean air from the work area to improve ventilation and do not return to work in the area unless you have correctly ventilated the area and are certain that ventilation is sufficient as to not happen again this concentration.

The area within a radius of 24 meters around the machine should be considered risk area in which no

one must enter while the machine is running (security area). When necessary, use ropes and warning signs to mark the security area.

Maintain children and curious persons away from the work area while operating this machine. Distractions can cause a loss of control. Make sure that children, people or animals do not come into your work area.

When the work must be performed simultaneously by two or more persons, always check the presence and location of others in order to maintain a sufficient distance between each person to ensure safety.

Do not use this machine at night, with fog or low visibility which will not allow you to see the working area clearly.

Keep the work area clean and work with good lighting. Only use this machine with daylight or with good artificial lighting. Cluttered and dark areas cause accidents. Inspect and remove any objects that can cause damage to you or the machine.

2.4. SAFETY IN THE USE OF FUELS



IMPORTANT: The fuel used for this machine is highly flammable. If the fuel or the machine ignites, smother the fire with a dry powder fire extinguisher.

Petrol and oil are hazardous; avoid contact of gasoline or oil with the skin and eyes. Do not inhale or swallow them. Immediately see your doctor if you ingest fuel or oil. If they come into contact with fuel or oil clean with soap and water as soon as possible, if you then continue to feel irritated skin or eyes immediately consult a doctor.



Do not refuel fuel in closed or poorly ventilated places. Fumes from the fuel

and oil contain hazardous chemicals. In the case of a concentration of gases produced by insufficient ventilation, remove all that impedes the flow of clean air from the area in order to improve ventilation. Do not return to the area unless you have properly ventilated the area and are certain that ventilation is sufficient so this concentration does not happen again.



Petrol and oil are extremely flammable and explosive under certain conditions. Do not smoke and keep flames, sparks or heat sources away from the machine.

Do not smoke while transporting fuel, when you fill out the deposit or when you are working.


Do not refuel fuel in locations where there is the presence of open flames, sparks or heat sources. Fill the tank always in well-ventilated areas and with the motor stopped. Do not overflow fuel when trying to overfill the fuel tank. In the event of a fuel leak, be sure to clean these leaks completely before starting, move the machine away from the spillage area and avoid any source of ignition until all vapors are gone. Add fuel before starting the machine.

Never remove the cap of the fuel tank while the engine is running or when the machine is hot. Do not refuel in enclosed spaces, in poorly ventilated areas or near flames. Make sure the cap of the fuel is tightly and correctly closed while you are using the machine.

Make sure to correctly and tightly close the cap on the fuel after refilling.

Do not use fuel that it has been stored for longer than 2 months.

2.5. CARE AND USE OF THIS MACHINE

 The chipper is only designed to shred pieces of wood with a maximum diameter of 12 cm. It is prohibited to shred any other material (for example metal, stones, plastics and any other material). If you want to shred roots, remove the sand, mud or other residues before shredding. Any other use of the shredder not described here, annuls the warranty responsibility of the manufacturer.

Check that all the safety devices are installed and in good condition.

Remember that the machine operator is responsible for the dangers and accidents caused to other people or things. The manufacturer will not be in any way liable for damages caused by improper or incorrect use of this machine.

The cutting tool is very sharp. Not following the instructions may cause severe damage.

Keep this machine maintained and in proper condition. Check that the moving parts are not misaligned or locked, that there are no broken parts or other conditions that may affect the operation of this machine. Whenever this machine is damaged, repair it before use. Many accidents are caused by poorly maintained machines.

Check:

- Screws and nuts loose
- Rubber flaps pipe entry damaged (replace them if they are worn or damaged)
- Engine oil level.
- Damaged and/or defective welded parts.
- Defective or damaged wiring.

Make sure that the machine has passed the adequate maintenance controls. All damage caused by the use

of defective, worn out or non original parts, annuls the warranty responsibility of the manufacturer.

Maintain your face and body as far away from the machine as possible. Whilst introducing the wood into the machine for shredding, maintain both feet at the same level as those of the wheels.

Never repair the machine before have switched OFF, and removed the spark plug.

Do not tilt the machine with the engine running.

Replace the caution signs if damaged or if not legible.

Turn off the machine, disconnect the spark plug and make sure that the cutting tool has stopped before making any adjustments, filling with fuel, changing accessories, cleaning, transportation and storage of this machine. Such preventive safety measures reduce the risk of accidental starting of this machine.

2.6. SERVICE

Please periodically check your machine by a qualified repair service using only identical replacement parts. This will ensure that the safety of this machine is maintained.

3. WARNING SYMBOLS AND ICONS



Attention danger!



Read this manual carefully before starting the machine.



Wear hearing and eye protection.



Wear protective gloves.



Wear safety shoes.



Material projection hazard. Stay away from the machine if you are not protected.



Do not put your hands or any other part of your body through the feed hopper or ejection mouth.



Keep your hands, other body parts and clothing away from the blades.



Danger, deadly gases! Do not use this machine in closed or poorly ventilated places.



Attention! Before performing maintenance or repair work on the machine, turn it off and disconnect the spark plug.



Do not allow people to enter the work area. This area will be of a radius of 24 m. from the center of the machine.



Do not put your hands or any other part of your body through the feed hopper or ejection mouth.



10 km / h: Maximum speed.



Danger! Do not refuel with the engine running.



Do not allow people or children to approach the discharge area.



Always check the crankcase oil level before starting. Capacity: 1,1 liters. 10W-40 multigrade oil.



Do not insert branches larger than 120 mm in diameter.



Danger of running over! Do not stand in front of the machine while it is moving.



Guaranteed sound power level in decibels.



Danger! Do not remove or tamper with safety and security devices.



Danger! Do not touch the hot surface. Risk of burns.



Fire danger! Do not smoke near the machine.



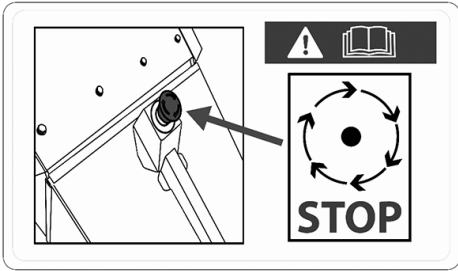
Danger, deadly gases! Do not use this machine in closed or poorly ventilated places.



Danger! Do not put your hands or any other part of your body through the feed hopper.




Danger! Do not place your hands below the line.



Warning! Emergency stop.
Press the emergency stop to activate it.

4. MACHINE DESCRIPTION

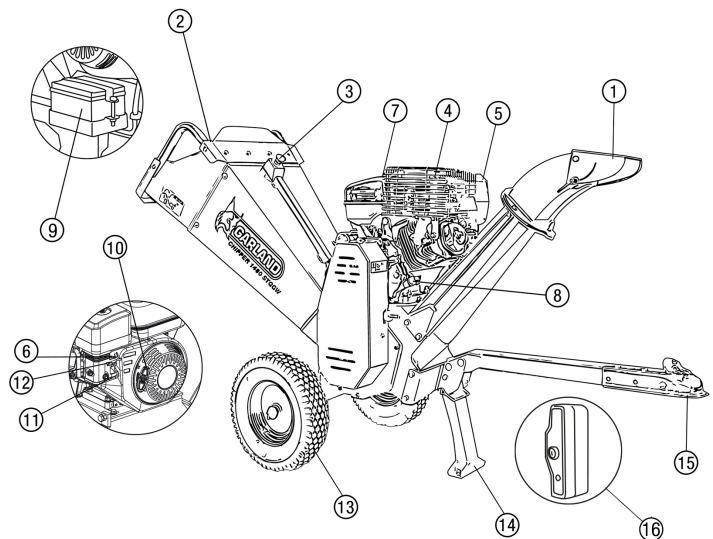
4.1. CONDITIONS OF USE

 The chipper is only designed to shred pieces of wood with a maximum diameter of 12 cm. It is prohibited to shred any other material (for example metal, stones, plastics and any other material). If you want to shred roots, remove the sand, mud or other residues before shredding. Any other use of the shredder not described here, annuls the warranty responsibility of the manufacturer. Do not use this machine for any other purpose not intended. The use of this machine for other than the designated operations may result in dangerous situations. Utilice esta máquina en el exterior, en ambientes secos y temperaturas entre 5°C y 45°C.

Remember that the machine operator is responsible for the dangers and accidents caused to other people or things. The manufacturer shall not be in any case responsible for damages caused by improper or incorrect use of this machine.

4.2. DETAILED PRODUCT DESCRIPTION

1. Adjustable discharge tube
2. Material inlet hopper
3. Emergency stop button
4. Muffler
5. Air filter
6. Throttle
7. Fuel tank cap
8. Oil tank cap
9. Battery
10. Manual starter handle
11. Fuel shut-off valve
12. Choke lever
13. Transport wheel
14. Support stand
15. Tow hitch
16. Ignition key ON/OFF



Images and drawings in this manual are approximate and may not correspond with the actual product.

4.3. TECHNICAL CHARACTERISTICS

Description	Wood chipper
Brand	Garland
Model	CHIPPER 1480 STQGW-V26
Engine	4 Stroke
Fuel	> 90 Oct.
Displacement (cm ³)	420
Power (kW)	8.8
Maximum engine speed (min ⁻¹)	3.600
Electric start	Optional
Fuel tank capacity (L)	6,5
Crankcase oil capacity (L)	1,1
Maximum shredding diameter (mm)	120
Shredding system	2 Reversible blades
Pneumatic wheels	16" 4.5-8 tube
Production capacity	3-5 m ³ /Hour
Sound pressure level (dB(A)) (K=3)	93
Sound power level (dB(A)) (K=3)	113
Guaranteed sound power level (dB(A))	116
Weight (kg)	150

The above technical characteristics can be modified without prior notice.

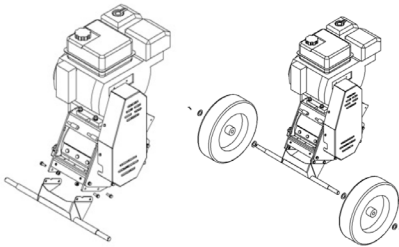
5. STARTUP INSTRUCTIONS

5.1. UNPACKING AND PARTS LIST

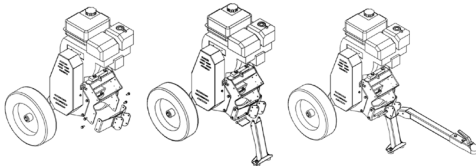
Carefully remove all items from the box. Inspect the product carefully to ensure that no parts are damaged.

If you find any damaged parts or missing items, do not use the machine until the defect has been repaired or all components are available. Using the machine with defective parts or without all its components may cause serious personal injury.

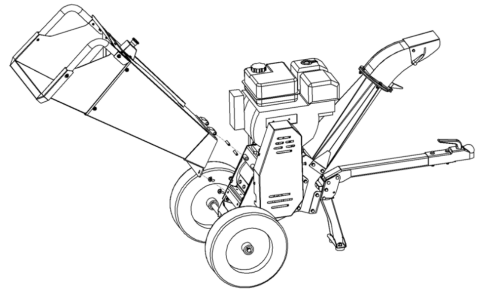
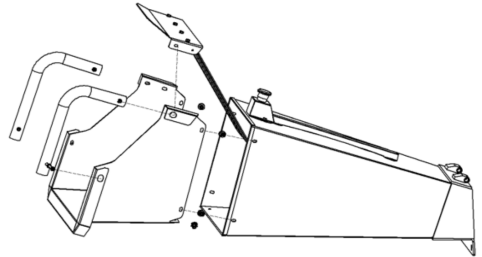
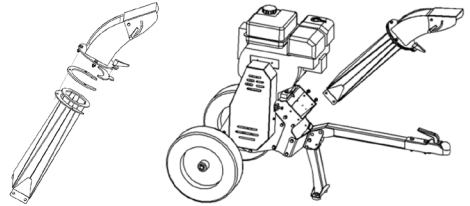
5.2. ASSEMBLY



Slide the shaft into the side plate of the housing and tighten the bolts with the heads facing outward. Place one washer on the inside and another on the outside, insert the split pin and secure it.



Slide the tow bar support onto the outside of the housing side plate and tighten the bolts with the heads facing outward.



Place the tray, the handles, and the rubber flap together, and fasten them with bolts (flat head) with the heads facing inward. Insert the hinge pin first and slide the hopper in from the side; tighten the bolts to secure the hopper

5.3. FUEL AND OIL

IMPORTANT: The fuel used for this machine is highly flammable. If the fuel or the machine catches fire, extinguish it with a dry powder fire extinguisher.

Gasoline and oil are extremely flammable and explosive under certain conditions. Do not smoke or bring flames, sparks, or heat sources near the machine.

Use unleaded gasoline, 95 octane. Do not use fuel that has been stored for more than 2 months. Fuel stored for too long will make the machine harder to start and will result in unsatisfactory engine performance. If the fuel has been in the machine's tank for more than two months, remove it from the machine and replace it with fuel in perfect condition.

5.3.1. FILLING THE FUEL TANK

Choose a suitable area to carry out this operation.

Remove the fuel tank cap and fill with fuel.

Tighten the fuel tank cap securely and remove any fuel that may have spilled outside with a dry cloth.

WARNINGS:

Stop the engine before refueling.

Do not start the machine in a room or enclosed area. Exhaust gases, fuel vapors, and oil contain carbon monoxide and hazardous chemical substances. In case of a concentration of gases caused by insufficient ventilation, remove from the work area anything that prevents the flow of clean air to improve the ventilation and do not work in the area again unless you have properly ventilated the area and are sure that the ventilation is sufficient so that this

concentration does not occur again



Do not refuel in places where there are flames, sparks, or intense heat sources present. Always fill the tank in well-ventilated areas and with the engine stopped. Do not overflow the fuel by attempting to overfill the fuel tank. In case of a fuel leak, make sure to eliminate these leaks completely before starting, move the machine away from the spill area and avoid any source of ignition until the vapors have dissipated.



Keep at least 3 meters away from the area where you have refueled before starting the machine.

Add the fuel before starting the machine.

Never remove the fuel tank cap while the engine is running or when the machine is hot.

Do not use fuels such as ethanol or methanol. These fuels will damage the machine's engine.

5.3.2. ENGINE OIL

The engine of your machine is delivered from the factory without oil for transport reasons. Before starting the engine for the first time, engine oil must be added.

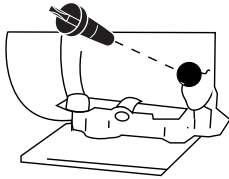
This engine uses quality oil for 4-stroke engines, viscosity 10W-40.



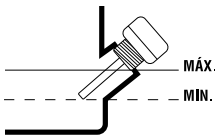
The engine crankcase capacity is 1.1 L.

Filling the crankcase oil:

- Place the machine on a flat, horizontal, and clear surface.
- Unscrew the oil filler cap.




- Pour 1.1 L of oil through the filling tube.
- Wait 1 minute for the oil to fully drain into the engine crankcase.
- Clean the oil cap dipstick with a cloth.
- Insert the dipstick and screw in the oil cap.
- Unscrew the cap again and check the mark left by the oil on the dipstick. The mark left by the oil must be between the minimum and maximum marks.



- If the mark is below the minimum, add a little more oil and check again.
- If the mark is above the maximum, you will have to remove oil from the crankcase. To do this, tilt the lawn mower to one side so that the air filter is facing upward, and let some oil drain out (place a container at the end of the tube to prevent oil from spilling onto the machine or the ground).

5.4. STARTING

5.4.1. CHECKPOINTS BEFORE STARTING

 The machine must be prepared and used in accordance with the following instructions:

Before starting the engine, check that the inlet hopper is completely empty. Otherwise, clean the inlet hopper with a stick or a long-reach object.

Keep hands, limbs, and clothing away from the inlet hopper, the discharge tube, and the rotating parts. Always keep your balance on both feet. Do not lean on the machine.

Keep away from the discharge area while operating the machine.

If the blades hit a foreign object (any object except wood) or if the machine begins to make unusual noises and/or vibrates abnormally, stop the engine so that the blades stop rotating. Take the machine to a service center for repair.

If the machine becomes jammed, turn it off and wait until the blades stop rotating.

The use of safety gloves, hearing protection, and safety goggles is mandatory.

This machine is intended for outdoor use only. Also avoid working in open areas where exhaust fumes may accumulate.

The machine must be operated by a single person, preferably the same person.

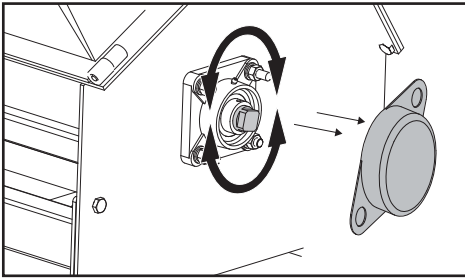
Never put your hands into the inlet hopper until the machine has been turned off and the blades have stopped rotating.

Pieces of wood that become jammed crosswise in the inlet hopper must only be removed once the blades have stopped rotating.

Pieces of wood that become jammed crosswise in the inlet hopper must only be removed once the blades have stopped rotating.

If the rotor is blocked by a piece of wood:

- Switch off the machine, remove the rotor shaft cover and turn the rotor a few degrees with a wrench.



- Then, remove the piece positioned crosswise with a stick or a long-reach object.

⚠ WARNING: NEVER PUT YOUR HANDS INTO THE ROTOR.

Never leave the machine running or unattended. Stop the engine and remove the spark plug cap before replacing the blades or the counter blade.

After one hour of operation, check that all bolts and nuts are properly tightened. If not, tighten them.

Always use original parts, otherwise the warranty will

be void.

The machine must only be repaired by an authorized service center.

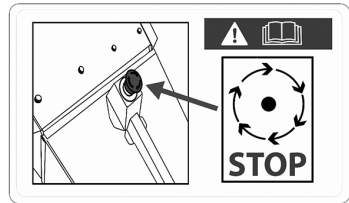
5.4.2. ENGINE STARTING

Before starting the engine:

Make sure to check the engine oil level and the fuel tank level.

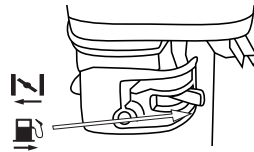
5.4.2.1 SAFETY SYSTEM


This machine is equipped with an automatic stop system that is activated when pressed, designed for emergency stopping in case the operator unintentionally puts a hand into the hopper.

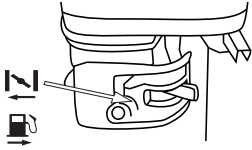


5.4.2.2. COLD START

- Set the engine switch to the ON position.
- Move the fuel valve lever to the ON position.



C. Move the choke lever to the CLOSE position .

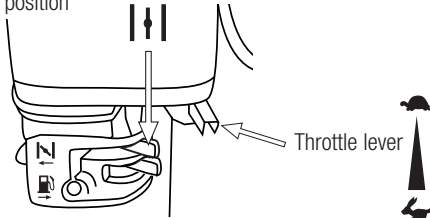


D. Move the throttle lever to the high position.



E. Pull the starter handle until the engine starts and gradually move the choke lever to the OPEN position (normal working position). Set the throttle lever to the low position and let the engine warm up for 1 minute before starting work.

Normal working position




5.4.2.3. WARM START

Follow steps A and B of the cold start. Move the throttle lever to the middle position and pull the starter handle until the engine starts.

5.4.2.4. ENGINE STOP

Set the throttle lever to the low position and the engine switch to the OFF position. If the wood chipper is going to be stored, set the fuel valve lever to the OFF position.

6. USE OF THE MACHINE

 Use this machine only for the purposes for which it has been designed. Using this machine for any other purpose is dangerous and may cause damage to the user and/or the machine.

Insert the branches into the inlet tube and once they are inside, release them. The machine will automatically draw in the branches. When inserting thick branches, make sure that the engine speed is sufficient. Cut side branches thicker than 3 cm from the main branch and feed them into the machine separately. Long branches could hit your face, so you must keep a certain distance and always wear face protection.

SHREDDING TIPS

The hardness of the wood depends on the type of wood, the time between pruning and shredding, and the dryness of the branches. For optimal operation, the branches should be shredded immediately after pruning

 PAY ATTENTION TO THE FOLLOWING NOTES:

If you accidentally press the SC System, the machine will stop.

The discharge tube must always be properly bolted to the machine to prevent any shredded material from being thrown out and causing injury.

Always check that the two screws at the bottom of the inlet tube are properly tightened. If you want to stop shredding, let the machine run for a few minutes so that the shredded material is completely expelled; otherwise, the rotor may become jammed the next time you use it.

7. MAINTENANCE AND SERVICE

Carry out periodic inspections of the machine to ensure efficient operation. For complete maintenance, we recommend taking the machine to your service center.

⚠ Always stop the engine before cleaning or transporting this machine.

Before performing any maintenance or repair on the machine, make sure the engine is stopped and remove the spark plug cap. Carry out all maintenance with the machine placed on a flat and clear surface.

Do not adjust the carburetor. If necessary, take your machine to a service center. Carburetor adjustment is complicated and must only be performed by the service center. Incorrect carburetor adjustment may cause engine damage and will void the warranty.

⚠ Removal of safety devices, improper maintenance, or replacement of parts with non-original spare parts may cause personal injury.

When cleaning the machine with high-pressure water, never direct it at the bearings, as this could damage them and the machine and therefore void the warranty.

Lubricate the bearings, blades, and rotor against corrosion before storing the machine. Before repairing/working on the rotor, lock the rotor with a wrench on the rotor shaft.

Check the emergency button frequently.

Check the tire pressure and keep it at the proper level (minimum 1.5 bar, maximum 1.9 bar).

7.1. MAINTENANCE AND CARE AFTER USE

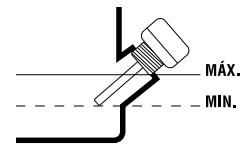
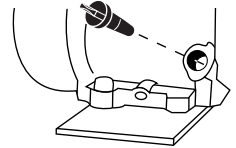
Carry out the following maintenance and care operations after finishing work with the machine to ensure its proper operation in the future.

7.1.1. GENERAL CLEANING

Keep the machine clean, especially the area around the fuel tank and the areas near the air filter.

7.1.2. CHECKING THE OIL LEVEL

- Place the machine on a flat, horizontal, and clear surface.
- Unscrew the oil filler cap.
- Clean the oil cap dipstick with a cloth.
- Insert the dipstick and screw in the oil cap.
- Unscrew the cap again and check the mark left by the oil on the dipstick. The mark left by the oil must be between the minimum and maximum marks.
- If the mark is below the minimum, add a little more oil and check again.
- If the mark is above the maximum, you will have to remove oil from the crankcase. To do this, tilt the machine and let some oil drain out (place a container at the end of the tube to prevent oil from spilling onto the machine or the ground).



7.2. PERIODIC MAINTENANCE

Carry out periodic inspections on the machine to ensure efficient operation.

For complete maintenance, we recommend taking the machine to your service center.

Always use suitable spare parts in order to obtain proper product performance and to avoid damage and risks to the machine and the user. Spare parts must be purchased from the distributor's service center. The use of non-official spare parts may cause accident risks, personal injury to the user, and machine failure.

Carry out maintenance at the intervals indicated in the following table:


Operation	Before each use	Después de las 5 primeras horas de utilización	Cada 25 horas de uso	Cada 50 horas de uso	Tras el último uso de la temporada
Check for loose parts	•				
Check oil level	•				
Change engine oil		•	•		•
Clean air filter			•		•
Lubricate bearings			•		•
Belt tension			•		
Check spark plug				•	

7.2.1. AIR FILTER

Dirt in the air filter will cause a reduction in machine performance. Check and clean this element. If you notice damage or alterations in the filter, replace it with a new one.


To clean the filter:

- Remove the filter cover.
- Remove the filter.
- Clean the filter with soapy water.
- Rinse the filter with plenty of clean water.
- Allow the filter to dry.
- Once dry, moisten it with 2 drops of oil (if the filter is moistened with too much oil, the machine may not start).
- Install the filter in the machine.
- Fit the protective cover.

 Note: The engine must never run without the air filter installed.

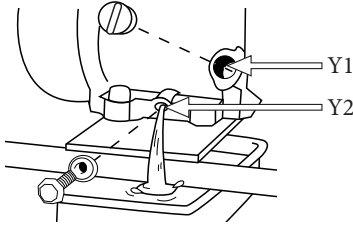
7.2.2. ENGINE OIL CHANGE

Carry out the oil change only when the engine is still warm from operation.

 **WARNING!** Do not dispose of used oil into the sewage system or onto the ground. Groundwater and water table contamination is subject to heavy penalties. Service stations have special collection points. Otherwise, any municipal authority will provide the relevant information.

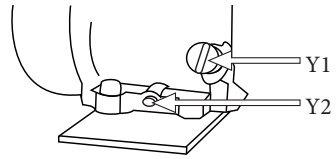
Note: You have two methods to drain the engine oil. You can drain the oil by unscrewing the drain bolt (Y2) located at the base of the filling duct, or you can use the Garland engine oil extractor (ref.: 7199000020, not included with the machine, available from your nearest Garland distributor)

and extract the oil through the machine's filling tube (Y1). For ease of operation, cleanliness, and safety, we recommend extracting the oil.



To change the oil:

- Place the machine on a flat, horizontal, and clear surface.
- Drain the used engine oil:
 - a) If extracting the used oil: Remove the engine oil filler cap (Y1) and extract the oil by inserting the tube of the Garland oil extractor (ref.: 7199000020, not included with the machine) through the filling tube until it reaches the bottom.
 - b) If you decide to drain through the drain plug (Y2), take into account the path the oil will follow as it flows over the chassis in order to place a large container that will collect all the oil before it reaches the ground. We recommend placing a large plastic sheet covering the area where you are going to perform the oil change to prevent oil from reaching the ground in case the oil does not follow the expected path. Once the work area is prepared, remove the filler cap (Y1) and remove the oil drain plug (Y2), then tilt the machine slightly so that the oil flows out and falls into the container. Once all the oil has been drained, reinstall the drain plug on the machine.
- Pour the used engine oil into a suitable container so that it can be taken to a proper disposal point.

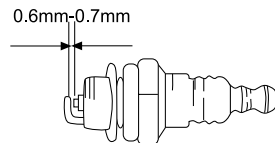


Filling the crankcase oil:

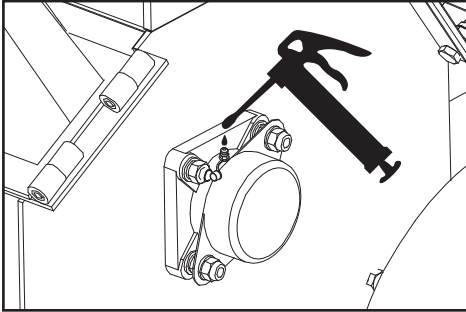
- Place the machine on a flat, horizontal, and clear surface.
- Unscrew the oil filler cap.
- Pour 1.1 L of oil through the filling tube.
- Wait 1 minute for the oil to completely drain into the engine crankcase.
- Clean the oil cap dipstick with a cloth.
- Insert the dipstick and screw in the oil cap.
- Unscrew the cap again and check the mark left by the oil on the dipstick. The mark left by the oil must be between the minimum and maximum marks.
- If the mark is below the minimum, add a little more oil and check again.
- If the mark is above the maximum, you will have to remove oil from the crankcase. To do this, tilt the machine and let some oil drain out (place a container at the end of the tube to prevent oil from spilling onto the machine or the ground).

7.2.3. SPARK PLUG CHECK

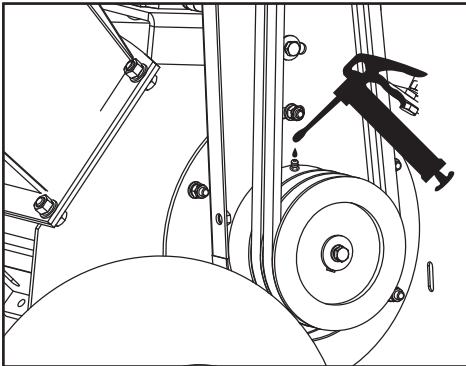
The most common problems when starting a machine are caused by a dirty or faulty spark plug. Clean the spark plug and check it regularly. Verify that the gap between the electrodes is correct (0.6 – 0.7 mm).



7.2.4. LUBRICATE THE OUTER BEARING



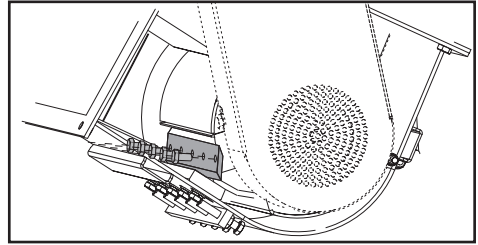
7.2.5. LUBRICATE THE INNER BEARING



7.2.6. BLADE REPLACEMENT

⚠ WARNING! Always use safety gloves when working with the blades.

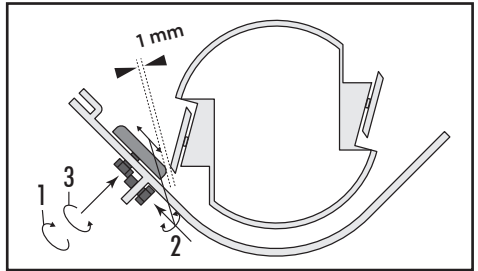
This machine is equipped with two reversible blades. When they lose their sharpness, the blades can be turned to use the second cutting edge. When the second edge is worn, they must be replaced. Often, you can tell that the edge is worn because vibration increases, the material is harder to feed into the blades, and/or after shredding it comes out in long strips.



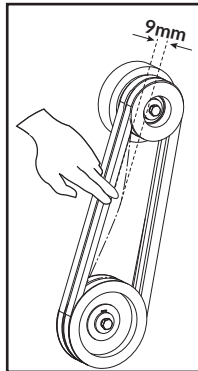
7.2.7. COUNTER BLADE REPLACEMENT

The counter blade is also reversible. When the edge of the counter blade becomes rounded, it can be turned. When all cutting edges are worn, it must be replaced with a new one.

The gap between the blade and the counter blade must always be 1 mm.

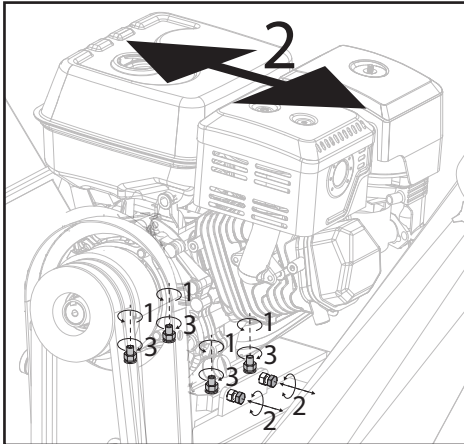


7.2.8. BELT ADJUSTMENT



The belt must have a tension such that when pressed with the fingers it can deflect 9 mm. To adjust the belt tension, the engine must be moved. To do this:

- 1.- Loosen the 4 engine bolts.
- 2.- Move the engine with the horizontal bolts until the desired tension is achieved.
- 3.- Tighten the bolts of the motor.



8. FAULT DETECTION AND IDENTIFICATION

Depending on the symptoms you observe, the probable cause can be identified and the problem solved:

If the machine does not work properly, here is a series of symptoms, their probable causes, and the solution:

Symptom	Probable cause	Corrective action
The machine does not operate properly	The blades are too worn	Turn, sharpen, or replace the blades
The rotor does not draw in the wood	The diameter of the branches fed into the machine is too large	Remove branches with a diameter greater than the permitted size
The shredded material does not have a uniform thickness	The gap between the fixed blade and the counter blade is not correct	Adjust the gap between the fixed blade and the counter blade (the gap must be 1 mm)
The engine does not start or stops by itself	Electrical problem in the engine	Make sure the switch is in the "I" (ON) position Make sure the SC System is in the ON (deactivated) position
	No fuel left	Add fuel
	There is no oil or not enough oil in the engine	Add oil (see section 8.1.2.)
The machine becomes jammed during use	The branch diameter is too large	Stop the engine and remove the spark plug cap. Remove the rotor shaft cover. Turn the rotor a few degrees with a wrench specially designed for this purpose. Lock the rotor with the wrench. Remove the material from the inlet tube using a stick or a tool and restart the machine. If necessary, replace the blades
The engine does not start due to a jam in the rotor.	There are materials in the inlet hopper tube such as stones or metal	

If the machine does not start, check the compression of the engine and the spark from the spark plug:

The cylinder's compression is normal	The spark plug is OK	Probable Cause	Corrective Action
YES	YES	No fuel in the tank	Fill fuel tank with fuel
		The gasoline filter is dirty	Clean the filter
		There is water in the fuel	Replace fuel
		The gasoline used is not the right kind	Change the fuel with one with proper octane
		The carburetor is dirty	Send your machine to the service technician
YES	No	The switch is "0"	Turn the switch to "1"
		The spark plug is dirty	Clean the spark plug
		The spark plug pipe is not connected	Connect the spark plug
No compression	YES	The spark plug is loose	Tighten the spark plug
		The piston and its segments are worn	Send your machine to the service technician
		The cylinder is scratched	Send your machine to the service technician
The engine does not turn		Cold engine	Send your machine to the service technician

In the case of not being able to solve the problem, take your machine in for a service check. To locate the after-sales service nearest to your location, please contact the point of sale where you purchased the machine.

9. TRANSPORT

Never lift or transport the rotary tiller while the engine is running. It is necessary to always turn off the engine when transporting the machine between different working areas.

Once the machine is turned off, wait 5 minutes to allow it to cool before transporting it. The machine's exhaust pipe will remain hot after turning off the engine.

If you have to raise the machine, check the weight of the machine in the technical characteristics before lifting it to ensure that it is a weight that you can withstand.

Transport of the machine should be carried out by two persons to avoid possible injuries.

If you are transporting the rotary tiller in vehicles, secure it firmly to prevent it from slipping or tipping over.

If you tow the machine using a vehicle, remember not to exceed 10 km / h

NOTE: This machine is not approved for use on public roads. You can only tow by a vehicle on private lands or other enclosed spaces.

10. STORAGE

Once the machine is off, wait 5 minutes for it to cool down before storing the machine. The machine's exhaust pipe will remain hot after turning the engine off. Do not ever store the machine in places near flammable materials (dried grass or wood...), gas or fuels.

Be sure to store the machine in a place not accessible to children or that it creates possible danger for anyone and that is dry, clean and at a temperature between 0° C and 45° C.

Before storing the machine follow the directions in the maintenance chapter.

If you plan to store the machine in a closed place, first empty the fuel. Vapors could come into contact with a flame or hot body and ignite. If the fuel tank has to be emptied, this must be done outdoors and according to the regulations of recycling.

To reduce the risk of fire, keep the engine, muffler and fuel tank clean by eliminating the remains of cut material, oil and grease.

11. RECYCLING AND MACHINE DISPOSAL

Protect the environment. Recycle this machine's used oil by taking it to a recycling center. Do not pour used oil in drains, land, rivers, lakes, or seas.



Dispose of your appliance sustainably. We should not get rid of machines with domestic waste. Plastic and metal components can be classified according to their nature and recycled.



The materials used to pack this machine are recyclable. Please do not throw the packaging away with domestic trash. Throw these packages away at an official collection point.

12. WARRANTY CONDITIONS

12.1. WARRANTY PERIOD

- According to the following described terms (1999/44 CE) the warranty period is 2 years from the purchase date, and it will cover faulty pieces owing to an incorrect manufacture.

12. 2. EXCLUSIONS

Garland warranty will not cover:

- Pieces worn out due to wear and tear.
- Bad use, negligence, lack of maintenance.
- Failures that turn out because of an incorrect use of the product, Garland will not be responsible if the replaced parts of the machine are not from Garland and if the machine has been modified in any way.

12.3. TERRITORY

- Garland warranty covers the country.

12.4. IN CASE OF INCIDENCE

- The warranty should be correctly filled in with all the information requested, and the invoice or the purchase ticket should be attached.

WARNING! 

TO GUARANTEE THE CORRECT FUNCTIONING OF THE MACHINE AND MAXIMUM SECURITY, WE ASK YOU TO READ THE INSTRUCTION MANUAL FULLY AND CAREFULLY PRIOR TO USING THE MACHINE.

CE DECLARATION OF CONFORMITY

Who has signed below, Carlos Carballal , authorised by Productos McLand S.L., with the following address C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España , declares that the products brand Garland models CHIPPER 1480 STQGW-V25 with serial number of year 2026 on (the year of manufacture is clearly indicated on the tool identification plate, followed the serial number) and whose function is "A powered machine designed for use in a stationary position having one or more cutting devices for the purpose of reducing bulk organic materials to smaller pieces. Generally it consists of a feed intake opening through which material (which may be held by an appliance or not) is inserted, a device which cuts up the material by whatever method (cutting, chopping, crushing or other methods) and a discharge chute through which the cut material is discharged. A collecting device may be attached.", comply with all the requirements stated by the Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006 on machinery, and amending Directive 95/16/EC

These tools also comply with the requirements of the following community directives:

- DIRECTIVE 2014/30/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 26 February 2014 on the harmonisation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility (recast)
- Commission Directive 2010/26/EU of 31 March 2010 amending Directive 97/68/EC of the European Parliament and of the Council on the approximation of the laws of the Member States relating to measures against the emission of gaseous and particulate pollutants from internal combustion engines to be installed in non-road mobile machinery

Power (kW) = 8,8



Carlos Carballal
Product Manager
Móstoles 04/12/2025

TABLE DE MATIERES


1. Introduction	50
2. Normes de sécurité	51
3. Etiquettes d'avertissement	55
4. Symboles sur la machine	55
5. Connaître votre machine	56
6. Indications pour la mise en service	58
7. Utilisation de la machine	63
8. Entretien et soin	64
9. Résolution des pannes	68
10. Transport	70
11. Stockage	70
12. Recyclage	70
13. Garantie	71
Déclaration de conformité CE	72


1. INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi cette machine Garland. Nous sommes sûres que vous apprécierez la qualité et prestations de cette machine qui vous simplifiera la tâche pour une longue période. Rappelez-vous que cette machine doit être révisée et entretenue dans un réseau de Services Techniques où vous pouvez aller pour l'entretien, résolution des pannes, acheter de pièces détachés et/ou accessoires.



ATTENTION! Lisez les avertissements de sécurité et les indications du manuel. Le non accomplissement des avertissements et indications mentionnées plus bas peut vous provoquer un choc électrique, feu et/ou grave lésion. Avant d'utiliser cette machine, lisez attentivement les informations du manuel au sujet des techniques de mise en marche sécurisées et correctes.

 Le broyeur est conçu que pour le broyage de morceaux de bois vert avec un diamètre maximum de 12 cm. Il est interdit de broyer dans la machine d'autres matériaux (par exemple, métal, pierre, plastique, ou autre matériau). Si vous broyez racines, enlevez le sable, la terre, des pierres ou d'autres résidus. Toute autre utilisation non décrite ci-dessus exempte le fabricant de toute responsabilité.

 Gardez les avertissements et instructions pour des futures références. Si vous vendez cette machine dans le futur, rappelez-vous de donner ce manuel au nouveau propriétaire.

Rappelez-vous que l'utilisateur est responsable des accidents et dommages provoqués à lui même, à des tiers et aux objets. Le fabricant ne serait pas tenu responsable des blessures et dommages provoqués par une mauvaise ou incorrecte utilisation de cette


TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINALES

Ref.:GBICHIPPER1480TQGV20M1121V4

DATE DE SORTIE: 09/02/2026

DATE DE RÉVISION: 09/02/2026

2. NORMES DE SECURITE


 Pour ne pas manipuler incorrectement la machine, lisez les instructions du manuel avant de l'utiliser par la première fois. Toute information incluse dans ce manuel est importante pour votre sécurité personnelle et des personnes, animaux et choses qui sont à proximité. Si vous avez des doutes par rapport à l'information ici incluse demandez à un professionnel ou à votre magasin de référence pour la résoudre.

La liste suivante des risques et préventions, inclus des situations les plus probables qui peuvent arriver pendant l'utilisation de cette machine de la façon la plus sécurisée possible. Si vous vous trouvez dans une situation non décrite dans le manuel, utilisez le bon sens commun pour utiliser la machine de façon sécurisée ou, si vous vous sentez en péril, n'utilisez pas la machine.

2.1. UTILISATEURS

Cette machine a été conçue pour être manipulée par des utilisateurs adultes et ayant lu et compris les indications ici fournies. Cette machine ne peut pas être utilisée par des personnes (notamment des enfants) dont les capacités physiques, psychologiques ou mentales, ou le manque d'expérience ou de connaissances.


 ATTENTION: Ne permettez pas aux personnes mineures d'utiliser cette machine.

 ATTENTION: bien avoir compris les instructions avant d'utiliser cette machine.

Avant d'utiliser la machine, familiarisez-vous avec en vous assurant de connaître parfaitement où sont les contrôles, les dispositifs de sécurité et comment les utiliser. Si vous êtes un utilisateur non expérimenté,

nous vous recommandons de commencer par des travaux simples et, si possible, accompagné d'une personne avec de l'expérience.

L'outil de coupe de cette machine est affûté. Utiliser cette machine de façon inappropriée est dangereuse.

 ATTENTION: Prêtez la machine à des personnes qui connaissent ce genre de machines et savent comment l'utiliser. Avec la machine, prêtez toujours le manuel d'utilisation pour que l'utilisateur puisse le lire et comprendre. Cette machine est dangereuse pour des personnes qui l'utilisent pour la première fois.

La machine doit être placée horizontalement sur une surface plane.

Vérifiez régulièrement la pression des pneus: bar minimum 1,5 et bar maximum 1,9.

Indiquer une zone de 24 mètres de rayon avec le centre dans la machine. Pendant le broyage les utilisateurs devraient assurer que personne ne est blessé en raison de la matière broyée propulsé hors de la machine. Utilisez des marqueurs blancs et rouges pour marquer la zone de danger.



Assurez-vous de que n'aie pas des personnes ou animaux, dans un rayon de 24 mètres.

Réglez le commutateur sur «Off» toujours si:

- La machine est sans surveillance.
- La maintenance est effectuée.
- Les tubes d'entrée et de sortie ont été enlevés.

Effectuer des inspections périodiques d'entretien régulièrement (voir pt. "Entretien et maintenance").

2.2. SECURITE PERSONNELLE

Soyez attentif, regardez ce que vous êtes en train de faire.

Ne pas utiliser cette machine si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, alcool ou médicaments. Une seconde de distraction lorsque vous maniez la machine peut provoquer de sérieuses blessures.

Enlevez toutes les clés ou outillage à main de la machine et du lieu du travail avant de démarrer la machine. Une clé ou un outil proche de la machine peut être touché par une partie de la machine en mouvement et être projeté en provoquant des dommages personnels.

Ne vous surpassez pas. Ayez les pieds bien fixes au sol et restez en équilibre à tout moment.

Lors de l'utilisation de cet outil porter l'équipement de sécurité suivant: Protecteurs pour la vue et les oreilles, gants.

Lors de l'utilisation, la machine produit plus de 90 dB A, qui rend obligatoire l'utilisation de protection auditive. Si les oreilles ne sont pas protégés, il existe un risque d'endommager les oreilles.

Opter pour une tenue adéquate. N'utilisez pas de vêtements amples ou de bijoux.

2.3. SECURITE DANS L'AIRE DE TRAVAIL

N'utilisez pas cette machine dans des atmosphères explosives ainsi qu'en présence de liquides inflammables, du gaz et de la poussière. Utiliser la machine à l'extérieur.

Ne démarrez jamais et ne faites jamais marcher le moteur dans une salle ou un bâtiment clos. Les

gaz d'échappement et les vapeurs de carburant contiennent du monoxyde de carbone et des substances chimiques dangereuses. En cas de concentration de fumées due à une ventilation insuffisante, éliminer de l'aire de travail tout ce qui pourrait gêner la circulation de l'air, pour permettre une bonne ventilation avant d'entreprendre le travail et/ou faire des pauses fréquentes pour que les fumées puissent se dissiper avant d'atteindre une concentration élevée.

La zone comprise dans un radio de 24 mètres autour de la machina doit être considéré comme la zona à risque dans laquelle personne ne doit entrer. Tant que la machine est en fonctionnement et, , quand cela est possible, il faut utiliser un corde et des signaux d'avertissement autour de la zone de travail.

Tenez les enfants et curieuse éloignées lorsque que vous manipulez la machine. Les distractions peuvent vous causer la perte de contrôle. Surveillez que des enfants, personnes ou animaux n'entrent pas dans votre aire de travail.

Quand plusieurs personnes doivent travailler simultanément, vérifiez toujours la présence et la situation des autres personnes afin d'avoir une distance de sécurité nécessaire entre chacune d'entre-elles.

N'utilisez pas la machine pendant la nuit, avec brouillard ou avec une visibilité réduite qui ne vous permet pas de voir avec clarté l'aire de travail.

Tenez l'aire de travail propre et travaillez avec un bon éclairage. Utilisez cette machine que à la lumière du jour ou avec une bonne lumière artificielle. Les aires en désordre et obscures peuvent provoquer des dommages.

2.4. SECURITE AVEC L'UTILISATION DES CARBURANTS



IMPORTANT: Le carburant et l'huile sont hautement inflammables. Si le carburant, l'huile ou la machine s'enflamment, éteignez l'incendie avec un extincteur à poudre sec.

L'essence et l'huile sont dangereux, évitez le contact de l'essence ou l'huile avec la peau et yeux. Ne les inhalez ou ingérez pas. En cas d'ingestion du carburant et/ou huile, lavez-vous avec beaucoup d'eau et savon le plus tôt possible, si vous continuez à avoir les yeux et/ou la peau irrités adressez-vous à votre médecin.



N'ajoutez pas de carburant dans un endroit clos ou mal ventilé. Les gaz d'échappement, les vapeurs de carburant et de l'huile contiennent du monoxyde de carbone et des substances chimiques dangereuses. En cas de concentration de fumées due à une ventilation insuffisante, éliminer de l'aire de travail tout ce qui pourrait gêner la circulation de l'air, pour permettre une bonne ventilation avant d'entreprendre le travail et/ou faire des pauses fréquentes pour que les fumées puissent se dissiper avant d'atteindre une concentration élevée.



Le carburant et l'huile sont hautement inflammables et explosifs sous certaines conditions. Ne fumez pas et n'approchez pas des flammes, étincelles ou sources de chaleur à la machine. Ne pas fumer pendant la manipulation du combustible, lors du remplissage ou lorsque vous travaillez.

Ne ravitaillez pas de carburant dans des lieux où il a une présence des flammes, étincelles ou sources intenses de chaleur. Toujours remplissez le réservoir dans des zones bien aérées et avec le moteur éteint. Ne pas remplir trop le réservoir de carburant. Dans le


cas de fuite de carburant, assurez-vous d'éliminer ces fuites complètement avant de démarrer, ne pas tenter de démarrer le moteur mais éloigner la machine de la zone de déversement et éviter toute source d'ignition jusqu'à ce que les vapeurs d'essence se soient dissipées.

Remplir de carburant avant de démarrer la machine. N'enlevez pas le bouchon du réservoir lorsque que le moteur est en marche ou si la machine est chaude.

N'ajoutez pas de carburant dans un endroit clos ou mal ventilé ni près des flammes.

Assurez-vous de que le bouchon de carburant est bien fermé lorsque vous utilisez la machine. Assurez-vous de bien fermer le bouchon du carburant après le ravitaillement.

2.5. UTILISATION ET SOINS DE LA MACHINE

 Le broyeur est conçu que pour le broyage de morceaux de bois vert avec un diamètre maximum de 12 cm. Il est interdit de broyer dans la machine d'autres matériaux (par exemple, métal, pierre, plastique, ou autre matériau). Si vous broyez racines, enlevez le sable, la terre, des pierres ou d'autres résidus. Toute autre utilisation non décrite ci-dessus exempte le fabricant de toute responsabilité.

Vérifiez que tous les éléments de sécurité sont installés et en bon état.

Rappelez-vous que l'utilisateur est responsable des accidents et dommages provoqués à lui même, à des tiers et aux objets. Le fabricant ne serait pas tenu responsable des blessures et dommages provoqués par une mauvaise ou incorrecte utilisation de cette machine.

L'outil de coupe est affûté. Si vous ne suivez pas les instructions vous pouvez causer de graves dommages. Entretenez la machine. Faites l'entretien de cette machine. Vérifiez que les parties mobiles ne soient plus en ligne ou défectueuses, qu'il n'y a pas de pièces cassées ou autres conditions qui puissent affecter le fonctionnement de la machine. Si la machine est abîmée, faites-la toujours réparer avant son utilisation. Beaucoup d'accidents sont provoqués par machines pas bien entretenues.

Avant chaque utilisation vérifiez les points suivants:

- Vis et écrous desserrés.
- Rabats en caoutchouc de la bouche d'entrée endommagés (remplacez-les si sont usés ou endommagés).
- Niveau d'huile du moteur.
- Dégâts dans la carrosserie et / ou des parties soudées défectueuses.
- Câblage défectueux ou endommagé.

Assurez-vous que la machine a passé les contrôles d'entretien. Tout dommage résultant de l'utilisation de pièces défectueuses, usées ou non originales dégage le fabricant de toute responsabilité.

Tenez le visage et le corps aussi loin du tuyau d'entrée que possible. Pendant que vous introduisez le bois dans la machine, tenez les pieds au même niveau que la part plus bas des roues.

Ne jamais réparer la machine avant d'avoir mis le commutateur sur OFF et retirez la bougie.

Ne pas incliner la machine lorsque le moteur tourne encore.

Remplacer les panneaux d'avertissement s'ils sont endommagés ou ne sont pas suffisamment lisibles.

Eteignez la machine, déconnectez la bougie et assurez-vous que l'outil de coupe est à l'arrêt avant d'effectuer n'importe quel ajustement, ravitaillement, changer les accessoires, nettoyage, transport ou stockage cette machine. Ces mesures préventives de sécurité réduisent le risque de démarrer la machine accidentellement.

Arrêtez le moteur lorsque vous quittez la machine.

Réduisez le régime de tour du moteur quand vous allez éteindre le moteur, si le moteur est pourvu d'un robinet de coupure de carburant, coupez le carburant quand le moteur est arrêté.

2.6. SERVICE

Faites réviser périodiquement la machine électrique par un service après vente qualifié en utilisant que de pièces détachées identiques. Ce fait garantit la sécurité de la machine.

3. ICÔNES D'AVERTISSEMENT ET SYMBOLES



Attention danger!



Lisez attentivement ce manuel avant de démarrer la machine.



Portez des protections auditives et oculaires.



Portez des gants de protection.



Portez des chaussures de sécurité.



Risque de projection de matériau. Restez à l'écart de la machine vous n'êtes pas protégée.



Ne placez pas vos mains ni aucune autre partie de votre corps à travers la trémie d'alimentation ou la bouche d'éjection.



Gardez vos mains éloignées du bout des trémies lorsque la machine est en marche.



Danger, gaz mortels! N'utilisez pas cette machine dans des endroits fermés ou mal ventilés.



Attention! Avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de réparation sur la machine, éteignez-la.



Ne laissez personne entrer dans la zone de travail. Cette zone aura un rayon de 24 m. du centre de la machine.



Ne placez pas vos mains ni aucune autre partie de votre corps à travers la trémie d'alimentation ou la bouche d'éjection.



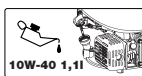
10 km / h : vitesse maximale.



Danger! Ne pas faire le plein avec le moteur en marche.



Ne laissez pas des personnes ou des enfants s'approcher de la zone de décharge.



Vérifiez toujours le niveau d'huile du moteur avant commencer. Capacité: 1,1l Huile multigrade 10W-40.



Ne pas insérer de branches d'un diamètre supérieur à 120 mm.



Danger de déborder! Ne vous tenez pas devant la machine lorsqu'il est en mouvement.



Niveau de puissance acoustique garanti en décibels.



Danger! Ne pas retirer ni altérer les dispositifs de sécurité.



Danger! Ne touchez pas la surface chaude. Risque de brûlure.



Danger d'incendie !. Ne pas fumer près de la machine.



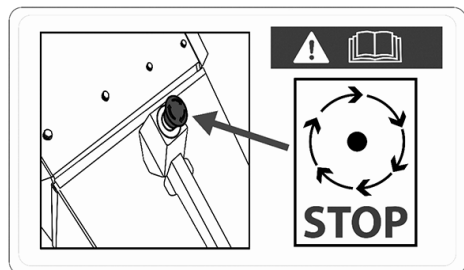
Danger, gaz mortels! N'utilisez pas cette machine dans des endroits fermés ou mal ventilés.



Danger! Ne placez pas vos mains ni aucune autre partie de votre corps dans la trémie.



Danger ! Ne pas introduire les mains sous la ligne.



Attention ! Arrêt d'urgence.

Appuyez sur l'interrupteur d'urgence pour l'activer

4. CONNAITRE VOTRE MACHINE

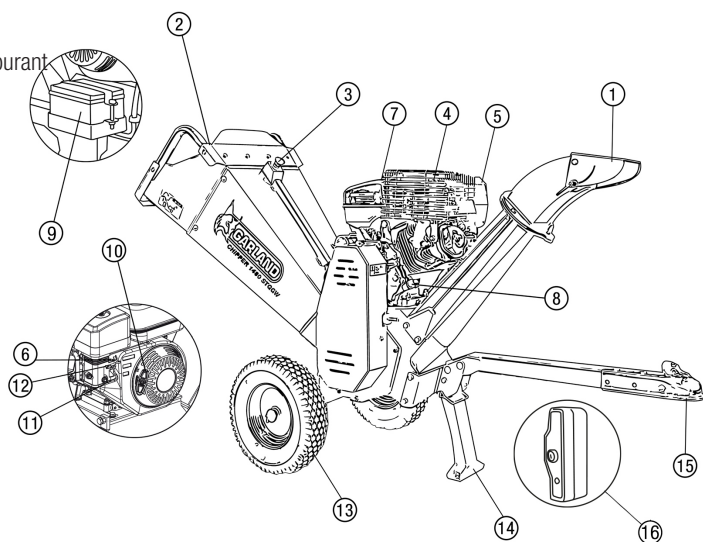
4.1. CONNAITRE VOTRE MACHINE

⚠ Le broyeur est conçu que pour le broyage de morceaux de bois vert avec un diamètre maximum de 12 cm. Il est interdit de broyer dans la machine d'autres matériaux (par exemple, métal, pierre, plastique, ou autre matériau). Si vous broyez racines, enlevez le sable, la terre, des pierres ou d'autres résidus. Toute autre utilisation non décrite ci-dessus exempte le fabricant de toute responsabilité.

Rappelez-vous que l'utilisateur est responsable des accidents et dommages provoqués à lui même, à des tiers et aux objets. Le fabricant ne serait pas tenu responsable des blessures et dommages provoqués par une mauvaise ou incorrecte utilisation de cette machine.

4.2. DESCRIPTION DÉTAILLÉE DU PRODUIT

1. Tube de sortie orientable
2. Trémie d'entrée du matériau
3. Bouton d'arrêt d'urgence
4. Silencieux
5. Filtre à air
6. Accélérateur
7. Bouchon du réservoir de carburant
8. Bouchon du réservoir d'huile
9. Batterie
10. Lanceur manuel
11. Robinet de carburant
12. Levier de starter
13. Roue de transport
14. Support
15. Crochet de remorquage
16. Clé de contact ON/OFF



Les images et dessins présentés dans ce manuel sont donnés à titre indicatif et peuvent ne pas correspondre au produit réel.

4.3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Description	Broyeur de végétaux
Marque	Garland
Modèle	CHIPPER 1480 STQGW-V26
Moteur	4 temps
Carburant	> 90 oct.
Cylindrée (cm ³)	420
Puissance (kW)	8,8
Régime maximal du moteur (min ⁻¹)	3.600
Démarrage électrique	Optionnel
Capacité du réservoir de carburant (L)	6,5
Capacité d'huile dans le carter (L)	1,1
Diamètre maximal de broyage (mm)	120
Système de broyage	2 lames réversibles
Roues pneumatiques	16" 4.5-8 à chambre à air
Production	3–5 m ³ /heure
Niveau de pression sonore (dB(A)) (K=3)	93
Niveau de puissance sonore (dB(A)) (K=3)	113
Puissance sonore garantie (dB(A))	116
Poids (kg)	150

Les caractéristiques techniques peuvent être modifiées sans préavis.

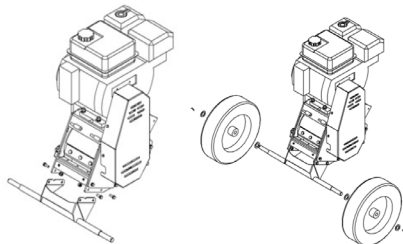
5. INSTRUCTIONS DE MISE EN SERVICE

5.1. DÉBALLAGE ET LISTE DES ÉLÉMENTS

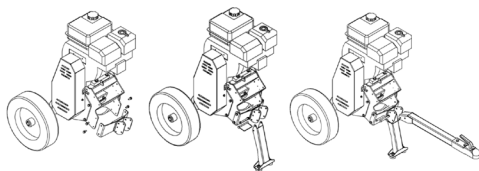
Sortez soigneusement tous les éléments de la boîte. Inspectez soigneusement le produit afin de vous assurer qu'aucun élément n'est endommagé.

Si vous trouvez une pièce endommagée ou un élément manquant, n'utilisez pas la machine tant que le défaut n'a pas été réparé ou que toutes les pièces composant la machine ne sont pas disponibles. L'utilisation de la machine avec des pièces défectueuses ou sans tous ses éléments peut provoquer de graves blessures.

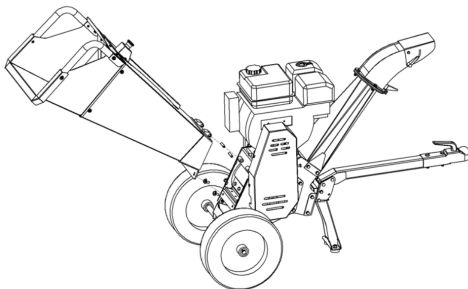
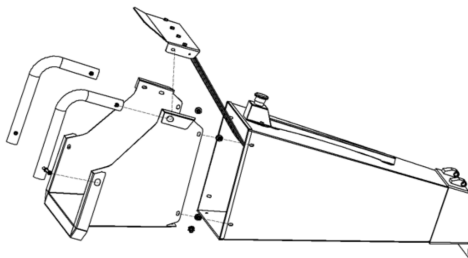
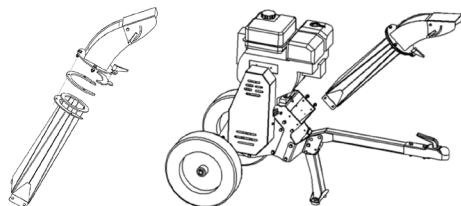
5.2. MONTAGE



Faites glisser l'axe dans la plaque latérale du carter et serrez les boulons avec la tête vers l'extérieur. Placez une rondelle à l'intérieur et une autre à l'extérieur, insérez la goupille fendue et fixez-la.



Faites glisser le support de la barre de remorquage à l'extérieur de la plaque latérale du carter et serrez les boulons avec la tête vers l'extérieur.



Placez le plateau, les poignées et le volet en caoutchouc ensemble et fixez-les avec des boulons (tête plate) avec la tête vers l'intérieur. Insérez d'abord l'axe de la charnière et faites glisser la trémie par le côté ; serrez les boulons pour fixer la trémie.

5.3. CARBURANT ET HUILE

IMPORTANT : Le carburant utilisé pour cette machine est hautement inflammable. Si le carburant ou la machine prend feu, éteignez-le avec un extincteur à poudre sèche.

L'essence et l'huile sont extrêmement inflammables et explosives dans certaines conditions. Ne fumez pas et n'approchez pas de flammes, d'étincelles ou de sources de chaleur de la machine.

Utilisez de l'essence sans plomb 95 octane. N'utilisez pas de carburant stocké pendant plus de 2 mois. Un carburant stocké trop longtemps rendra le démarrage de la machine plus difficile et entraînera des performances insatisfaisantes du moteur. Si le carburant est resté dans le réservoir de la machine pendant plus de deux mois, retirez-le de la machine et remplacez-le par un carburant en parfait état.

5.3.1. REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE CARBURANT

- Choisissez une zone appropriée pour effectuer cette opération.
- Retirez le bouchon du réservoir de carburant et remplissez avec du carburant.
- Serrez fermement le bouchon du réservoir d'essence et essuyez tout carburant qui aurait pu se répandre à l'extérieur avec un chiffon sec.

AVERTISSEMENTS :

Arrêtez le moteur avant de faire le plein.

NNe démarrez pas la machine dans une pièce ou un espace fermé. Les gaz d'échappement, les vapeurs de carburant et l'huile contiennent du monoxyde de carbone et des substances chimiques dangereuses. En cas d'accumulation de gaz due à une ventilation insuffisante, éliminez de la zone de travail tout ce qui empêche la circulation d'air propre afin d'améliorer la ventilation et ne travaillez plus dans la zone tant que

celle-ci n'a pas été correctement ventilée et que vous êtes certain que la ventilation est suffisante pour éviter qu'une telle accumulation ne se reproduise..



Ne faites pas le plein dans des endroits où il y a des flammes, des étincelles ou des sources de chaleur intense. Remplissez toujours le réservoir dans des zones bien ventilées et avec le moteur arrêté. Ne faites pas déborder le carburant en essayant de trop remplir le réservoir. En cas de fuite de carburant, assurez-vous de l'éliminer complètement avant de démarrer, éloignez la machine de la zone du déversement et évitez toute source d'inflammation jusqu'à ce que les vapeurs se soient dissipées.



enez-vous à au moins 3 mètres de la zone où vous avez fait le plein avant de démarrer la machine.

Ajoutez le carburant avant de démarrer la machine.

Ne retirez jamais le bouchon du réservoir de carburant lorsque le moteur est en marche ou lorsque la machine est chaude.

N'utilisez pas de carburants tels que l'éthanol ou le méthanol. Ces carburants endommageront le moteur de la machine.

5.3.2. HUILE MOTEUR

Le moteur de votre machine est livré d'usine sans huile pour des raisons de transport. Avant de démarrer le moteur pour la première fois, il est nécessaire d'ajouter de l'huile moteur.

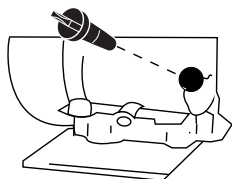
Ce moteur utilise une huile de qualité pour moteurs 4 temps, de viscosité 10W-40.



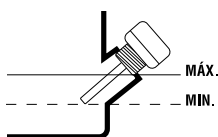
La capacité du carter moteur est de 1,1 L.

Remplissage de l'huile du carter:

- Placez la machine sur une surface plane, horizontale et dégagée.
- Dévissez le bouchon de remplissage d'huile.




- Introduisez 1,1 L d'huile par le tube de remplissage.
- Attendez 1 minute pour que l'huile descende complètement dans le carter du moteur.
- Nettoyez la jauge du bouchon d'huile avec un chiffon.
- Introduisez la jauge et revissez le bouchon d'huile.
- Dévissez de nouveau le bouchon et vérifiez la marque laissée par l'huile sur la jauge. La trace laissée par l'huile doit se situer entre les repères minimum et maximum.



- Si la marque est en dessous du minimum, ajoutez un peu plus d'huile et vérifiez à nouveau.
- Si la marque est au-dessus du maximum, vous devrez retirer de l'huile du carter. Pour cela, inclinez la tondeuse sur le côté, de manière à ce que le filtre à air soit orienté vers le haut, et laissez s'écouler un peu d'huile (placez un récipient à l'extrémité du tube afin d'éviter que l'huile ne se répande sur la machine ou sur le sol).

5.4. MISE EN MARCHÉ

5.4.1. POINTS DE VÉRIFICATION AVANT LA MISE EN MARCHÉ

 La machine doit être préparée et utilisée conformément aux instructions suivantes : Avant de démarrer le moteur, vérifiez que la trémie d'entrée est complètement vide. Dans le cas contraire, nettoyez la trémie d'entrée avec un bâton ou un objet à longue portée.

Maintenez les mains, les membres et les vêtements éloignés de la trémie d'entrée, du tube de sortie et des éléments en rotation.

Gardez toujours votre équilibre sur les deux pieds. Ne vous appuyez pas sur la machine.

Tenez-vous éloigné de la zone de sortie pendant que vous travaillez avec la machine.

Si les lames rencontrent un objet étranger (tout objet autre que le bois) ou si la machine commence à produire des bruits anormaux et/ou à vibrer de manière anormale, arrêtez le moteur afin que les lames cessent de tourner. Amenez la machine à un service technique pour réparation.

Si la machine se bloque, vous devez l'arrêter et attendre que les lames cessent de tourner.

Le port de gants de sécurité, de protections auditives et de lunettes de sécurité est obligatoire.

Cette machine est conçue pour être utilisée uniquement en extérieur. Évitez également de travailler dans des espaces ouverts où des fumées d'échappement pourraient s'accumuler. La machine doit être utilisée par une seule personne, de préférence la même.

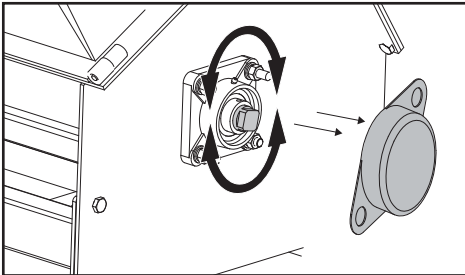
N'introduisez jamais les mains dans la trémie d'entrée tant que la machine n'est pas arrêtée et que les lames n'ont pas cessé de tourner.

Les morceaux de bois coincés transversalement dans la trémie d'entrée ne doivent être retirés que lorsque les lames ont cessé de tourner.

Les morceaux de bois coincés transversalement dans la trémie d'entrée ne doivent être retirés que lorsque les lames ont cessé de tourner.

Dans le cas où le rotor est bloqué par un morceau de bois :

Coupez l'interrupteur de la machine, retirez le carter de l'axe du rotor et tournez le rotor de quelques degrés à l'aide d'une clé.



- Ensuite, retirez la pièce en position transversale à l'aide d'un bâton ou d'un objet à longue portée.

⚠ ATTENTION : N'INTRODUISEZ JAMAIS LES MAINS DANS LE ROTOR.

Ne laissez jamais la machine en fonctionnement ni sans surveillance. Arrêtez le moteur et retirez l'antiparasite de la bougie avant de remplacer les lames ou la contre-lame.

Après une heure de fonctionnement, vérifiez que toutes les vis et tous les écrous sont bien serrés.

Dans le cas contraire, resserrez-les.

Utilisez toujours des pièces d'origine, sinon la garantie perdra sa validité.

La machine ne doit être réparée que par un service technique agréé.

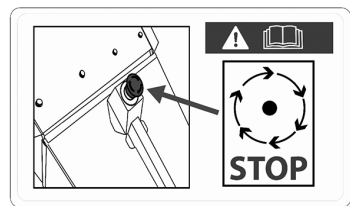
5.4.2. DÉMARRAGE DU MOTEUR

Avant de démarrer le moteur :

Assurez-vous de vérifier le niveau d'huile du moteur et le niveau du réservoir de carburant.

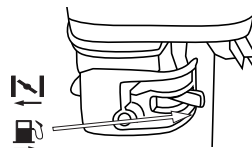
5.4.2.1 SYSTÈME DE SÉCURITÉ

Cette machine est équipée d'un système d'arrêt automatique qui s'active en cas d'appui, conçu pour un arrêt d'urgence si l'opérateur introduit involontairement une main dans la trémie.

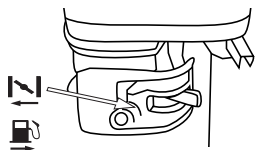


5.4.2.2. DÉMARRAGE À FROID

- A. Placez l'interrupteur du moteur en position ON.
- B. Mettez le levier d'arrivée de carburant en position ON.



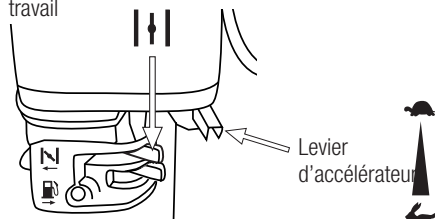
C. Placez le levier de starter en position CLOSE .



D. Placez le levier d'accélérateur en position haute .

E. Tirez sur la poignée de démarrage jusqu'à ce que le moteur démarre et ramenez progressivement le levier de starter vers la position OPEN (position normale de travail). Placez le levier d'accélérateur en position basse et laissez le moteur chauffer pendant 1 minute avant de commencer à travailler.

Position normale de travail




5.4.2.3. DÉMARRAGE À CHAUD

Suivez les étapes A et B du démarrage à froid. Placez le levier d'accélérateur en position intermédiaire et tirez sur la poignée de démarrage jusqu'à ce que le moteur démarre.

5.4.2.4. ARRÊT DU MOTEUR

Placez le levier d'accélérateur en position basse et l'interrupteur du moteur en position OFF. Si le broyeur doit être stocké, placez le levier d'arrivée de carburant en position OFF.

6. UTILISATION DE LA MACHINE

 Utilisez cette machine uniquement pour les usages pour lesquels elle a été conçue. L'utilisation de cette machine pour tout autre usage est dangereuse et peut provoquer des dommages à l'utilisateur et/ou à la machine.

Introduisez les branches dans le tube d'entrée et, une fois à l'intérieur, relâchez-les. La machine aspirera les branches automatiquement. Lorsque vous introduisez des branches épaisses, assurez-vous que le régime du moteur est suffisant. Coupez les branches latérales d'une épaisseur supérieure à 3 cm de la branche principale et introduisez-les séparément dans la machine. Les branches longues pourraient vous frapper au visage, vous devez donc vous tenir à une certaine distance et toujours porter une protection faciale.

CONSEILS POUR LE BROYAGE

La dureté du bois dépend du type de bois, du temps écoulé entre la taille et le broyage, ainsi que du degré de sécheresse des branches. Pour un fonctionnement optimal, les branches doivent être broyées immédiatement après la taille.

 FAITES ATTENTION AUX REMARQUES SUIVANTES:

- Si vous appuyez accidentellement sur le SC System, la machine s'arrêtera.
- Le tube de sortie doit être correctement vissé à la machine à tout moment afin qu'aucun matériau broyé ne se détache et que personne ne soit blessé. Vérifiez toujours que les deux vis situées dans la partie inférieure du tube d'entrée sont bien serrées. Si vous souhaitez arrêter le broyage, laissez la machine fonctionner pendant quelques minutes afin que le matériau broyé soit complètement expulsé ; sinon, le rotor pourrait se bloquer lors de la prochaine fois que vous souhaitez l'utiliser.

7. ENTRETIEN ET SERVICE

Effectuez des inspections périodiques de la machine afin d'assurer son bon fonctionnement. Pour un entretien complet, nous vous recommandons de confier la machine à votre service technique.

⚠ Il est toujours nécessaire d'arrêter le moteur avant de nettoyer ou de transporter cette machine.

Avant d'effectuer toute opération d'entretien ou de réparation sur la machine, assurez-vous que le moteur est arrêté et retirez l'antiparasite de la bougie. Effectuez toutes les opérations d'entretien avec la machine placée sur une surface plane et dégagée.

N'ajustez pas le carburateur. Si nécessaire, confiez votre machine au service technique. Le réglage du carburateur est compliqué et doit être effectué uniquement par le service technique. Un mauvais réglage du carburateur peut provoquer des dommages au moteur et entraîner l'annulation de la garantie.

⚠ Le retrait des dispositifs de sécurité, un entretien inapproprié ou le remplacement d'éléments par des pièces non d'origine peut provoquer des blessures corporelles.

Lors du nettoyage de la machine avec de l'eau à haute pression, ne dirigez jamais le jet vers les roulements, cela pourrait les endommager ainsi que la machine et, par conséquent, annuler la garantie.

Graissez les roulements, les lames et le rotor contre la corrosion avant de stocker la machine.

Avant de réparer ou de travailler sur le rotor, bloquez le rotor à l'aide d'une clé sur l'axe du rotor.

Vérifiez fréquemment le bouton d'urgence.

Vérifiez la pression des pneus et maintenez-la à la pression appropriée (minimum 1,5 bar, maximum 1,9 bar).

7.1. ENTRETIEN ET SOIN APRÈS UTILISATION

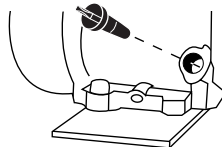
Effectuez les opérations d'entretien et de soin suivantes lorsque vous avez terminé de travailler avec la machine afin d'assurer son bon fonctionnement lors des utilisations futures.

7.1.1. NETTOYAGE GÉNÉRAL

Maintenez la machine propre, en particulier la zone du réservoir de carburant et les zones proches du filtre à air.

7.1.2. CONTRÔLE DU NIVEAU D'HUILE

- Placez la machine sur une surface plane, horizontale et dégagée.
- Dévissez le bouchon de remplissage d'huile.
- Nettoyez la jauge du bouchon d'huile avec un chiffon.
- Introduisez la jauge et revissez le bouchon d'huile.
- Dévissez à nouveau le bouchon et vérifiez la marque laissée par l'huile sur la jauge. La trace laissée par l'huile doit se situer entre les repères minimum et maximum.
- Si la marque est en dessous du minimum, ajoutez un peu plus d'huile et vérifiez à nouveau.
- Si la marque est au-dessus du maximum, vous devrez retirer de l'huile du carter. Pour cela, inclinez la machine et laissez s'écouler un peu d'huile (placez un récipient à l'extrémité du tube afin d'éviter que l'huile ne se répande sur la machine ou sur le sol).



7.2. ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Effectuez des inspections périodiques de la machine afin d'assurer son bon fonctionnement.

Pour un entretien complet, nous vous recommandons de confier la machine à votre service technique.

Utilisez toujours des pièces de rechange appropriées afin d'obtenir des performances correctes du produit et d'éviter des dommages et des risques pour la machine et l'utilisateur. Les pièces de rechange doivent être achetées auprès du service technique du distributeur. L'utilisation de pièces non officielles peut entraîner des risques d'accident, des blessures pour l'utilisateur et la détérioration de la machine.

Effectuez les opérations d'entretien à la fréquence indiquée dans le tableau suivant:


Opération	Avant chaque utilisation	Después de las 5 primeras horas de utilización	Cada 25 horas de uso	Cada 50 horas de uso	Tras el último uso de la temporada
Vérifier l'absence de pièces desserrées	•				
Vérifier le niveau d'huile	•				
Changer l'huile moteur		•	•		•
Nettoyer le filtre à air			•		•
Graissage des roulements			•		•
Tension de la courroie			•		
Vérifier la bougie				•	

7.2.1. FILTRE À AIR

La saleté dans le filtre à air entraînera une réduction des performances de la machine. Vérifiez et nettoyez cet élément. Si vous observez des dommages ou des altérations du filtre, remplacez-le par un neuf.


Pour nettoyer le filtre:

- Retirez le couvercle de protection du filtre.
- Retirez le filtre.
- Nettoyez le filtre avec de l'eau savonneuse.
- Rincez le filtre à grande eau propre.
- Laissez sécher le filtre.
- Une fois sec, humidifiez-le avec 2 gouttes d'huile (si le filtre est humidifié avec trop d'huile, la machine peut ne pas démarrer).
- Installez le filtre dans la machine.
- Remettez le couvercle de protection.

 Remarque : Le moteur ne doit jamais fonctionner sans le filtre à air installé.

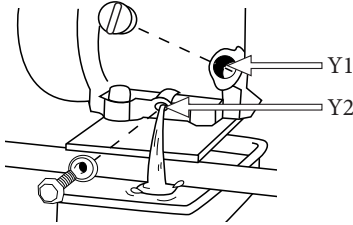
7.2.2. VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR

Effectuez la vidange uniquement lorsque le moteur est encore chaud après fonctionnement.

 **ATTENTION !** L'huile usagée ne doit pas être jetée dans le réseau d'égouts ni sur le sol. La pollution des eaux souterraines et phréatiques est passible de lourdes sanctions. Des points de collecte spéciaux existent dans les stations-service. Sinon, toute autorité municipale pourra vous fournir les informations nécessaires.

Remarque : Vous disposez de deux méthodes pour vidanger l'huile moteur. Vous pouvez vidanger l'huile en dévissant la vis de vidange (Y2) située à la base du conduit de remplissage ou utiliser l'aspirateur d'huile moteur Garland (réf. : 719900020, non inclus avec la machine, disponible auprès de votre distributeur Garland le plus proche).

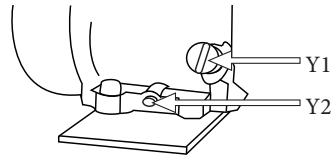
et aspirer l'huile par le tube de remplissage (Y1) de la machine. Pour plus de facilité d'exécution, de propreté et de sécurité, nous vous recommandons d'aspirer l'huile.



Pour changer l'huile:

- Placez la machine sur une surface plane, horizontale et dégagée.
- Vidangez l'huile usagée du moteur :
 - a) Si vous aspirez l'huile usagée : retirez le bouchon de remplissage d'huile moteur (Y1) et aspirez l'huile en introduisant par le tube de remplissage le tuyau de l'aspirateur d'huile Garland (réf. : 7199000020, non inclus avec la machine) jusqu'au fond.
 - b) Si vous décidez de vidanger par le bouchon de vidange (Y2), tenez compte du parcours que l'huile suivra en s'écoulant sur le châssis afin de placer un récipient suffisamment grand pour recueillir toute l'huile avant qu'elle n'atteigne le sol. Nous vous recommandons de placer une grande bâche en plastique couvrant la zone où vous allez effectuer la vidange afin d'éviter que l'huile ne tombe au sol si son parcours n'est pas celui prévu. Une fois la zone de travail préparée, retirez le bouchon de remplissage (Y1) et le bouchon de vidange (Y2), puis inclinez légèrement la machine pour que l'huile s'écoule et tombe dans le récipient. Une fois toute l'huile vidangée, remettez le bouchon de vidange sur la machine.

- Versez l'huile moteur usagée dans un récipient approprié afin de pouvoir l'apporter à un point de collecte.

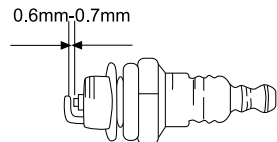


Remplissage de l'huile du carter:

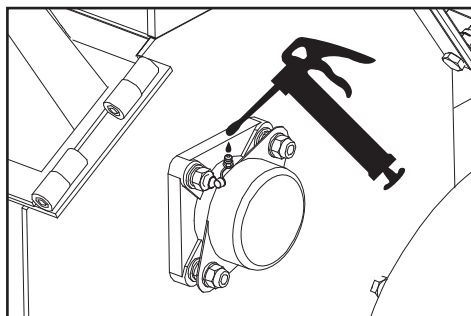
- Placez la machine sur une surface plane, horizontale et dégagée.
- Dévissez le bouchon de remplissage d'huile.
- Introduisez 1,1 L d'huile par le tube de remplissage.
- Attendez 1 minute pour que l'huile descende complètement dans le carter du moteur.
- Nettoyez la jauge du bouchon d'huile avec un chiffon.
- Introduisez la jauge et revissez le bouchon d'huile.
- Dévissez à nouveau le bouchon et vérifiez la marque laissée par l'huile sur la jauge. La trace laissée par l'huile doit se situer entre les repères minimum et maximum.
- Si la marque est en dessous du minimum, ajoutez un peu plus d'huile et vérifiez à nouveau.
- Si la marque est au-dessus du maximum, vous devrez retirer de l'huile du carter. Pour cela, inclinez la machine et laissez s'écouler un peu d'huile (placez un récipient à l'extrémité du tube afin d'éviter que l'huile ne se répande sur la machine ou sur le sol).

7.2.3. VÉRIFICATION DE LA BOUGIE

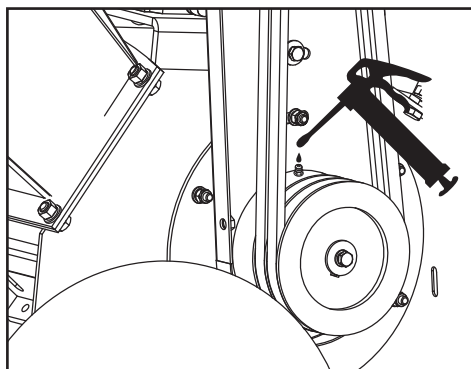
Les problèmes les plus courants lors du démarrage d'une machine sont dus à une bougie sale ou en mauvais état. Nettoyez la bougie et vérifiez-la régulièrement. Vérifiez que l'écartement entre les électrodes est correct (0,6 – 0,7 mm).



7.2.4. GRAISSAGE DU ROULEMENT EXTÉRIEUR

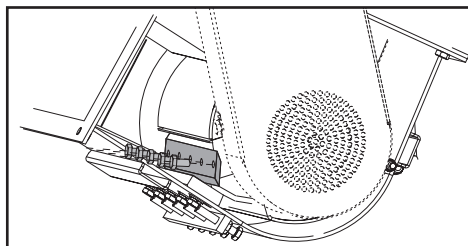


7.2.5. GRAISSAGE DU ROULEMENT INTÉRIEUR



7.2.6. REMPLACEMENT DES LAMES

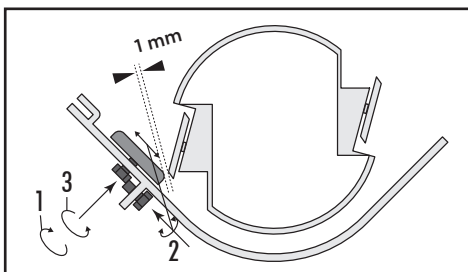
⚠ ATTENTION ! Utilisez toujours des gants de sécurité lorsque vous travaillez avec les lames. Cette machine est équipée de deux lames réversibles. Lorsqu'elles perdent leur tranchant, les lames peuvent être retournées pour utiliser le second tranchant. Lorsque le second tranchant est usé, elles doivent être remplacées. Souvent, on peut constater que le tranchant est usé car les vibrations augmentent, le matériau entre difficilement dans les lames et/ou, une fois broyé, il sort en longues bandes.



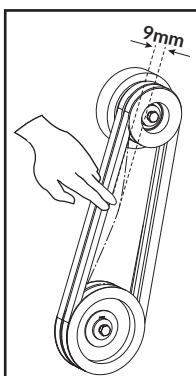
7.2.7. REMPLACEMENT DE LA CONTRE-LAME

La contre-lame est également réversible. Lorsque le bord de la contre-lame s'arrondit, elle peut être retournée. Lorsque tous les tranchants sont usés, elle doit être remplacée par une neuve.

L'espace entre la lame et la contre-lame doit toujours être de 1 mm.



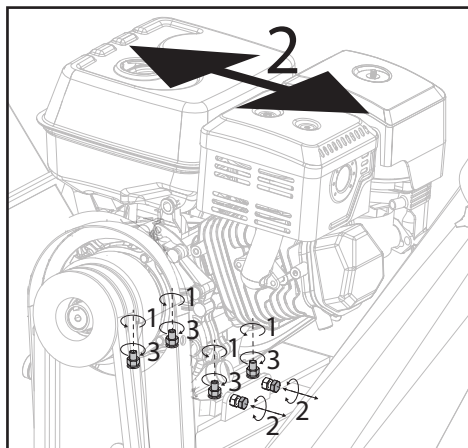
7.2.8. RÉGLAGE DE LA COURROIE



La courroie doit avoir une tension telle que, lorsqu'on appuie dessus avec les doigts, elle puisse fléchir de 9 mm. Pour régler la tension de la courroie, il faut déplacer le moteur. Pour cela :

- 1.- Desserrez les 4 vis du moteur.
- 2.- Déplacez le moteur à l'aide des vis horizontales jusqu'à obtenir la tension souhaitée.

- 3.- Serrez les vis du moteur



8. DÉTECTION ET IDENTIFICATION DES PANNES

En fonction des symptômes que vous observez, la cause probable peut être identifiée et le problème résolu:

Si la machine ne fonctionne pas correctement, voici une série de symptômes, leurs causes probables et la solution:

Symptôme	Cause probable	Action corrective
La machine ne fonctionne pas correctement.	Les lames sont trop usées.	Retournez, affûtez ou remplacez les lames.
Le rotor n'aspire pas le bois.	Le diamètre des branches introduites dans la machine est trop grand.	Retirez les branches d'un diamètre supérieur à celui autorisé.
Le matériau broyé n'a pas la même épaisseur.	L'écart entre la lame fixe et la contre-lame n'est pas correct.	Ajustez l'écart entre la lame fixe et la contre-lame (l'écart doit être de 1 mm).
Le moteur ne démarre pas ou s'arrête tout seul.	Problème électrique du moteur.	Assurez-vous que l'interrupteur est en position « I » (ON).
	Il n'y a plus de carburant.	Ajoutez du carburant.
	La machine se bloque pendant son utilisation.	Ajoutez de l'huile (voir section 8.1.2.).
Le moteur ne démarre pas en raison d'un blocage du rotor.	Le diamètre de la branche est trop grand.	Arrêtez le moteur et retirez l'antiparasite de la bougie. Retirez le couvercle de l'axe du rotor. Tournez le rotor de quelques degrés avec une clé spécialement conçue à cet effet. Maintenez le rotor bloqué à l'aide de la clé. Retirez le matériau du tube d'entrée à l'aide d'un bâton ou d'un outil et remettez la machine en marche. Si nécessaire, remplacez les lames.
El motor no arranca debido a un atasco en el rotor	Il y a des matériaux dans le tube de la trémie d'entrée, comme des pierres ou du métal.	

Si le moteur ne fonctionne pas correctement (manque de puissance, ralenti instable ,etc..) nous vous donnons ici une série de symptômes, leurs causes probables et leurs solutions:

Compression du cylindre est normale	L'étincelle de la Bougie est correcte	Cause probable	Action corrective
Oui	Oui	Il n'y a pas de carburant dans le réservoir	Ajouter du carburant dans le réservoir.
		Le filtre de carburant est sale	Nettoyez le filtre à carburant
		Il y a de l'eau dans le carburant	Changez le carburant
		L'essence utilisée n'est pas adéquate.	Utilisez l'essence ayant un indice d'octane adéquat
		Le carburateur est sale	Emmenez votre machine au service technique
Oui	Non	La pipe de la bougie n'est pas connectée.	Connectez-la
		La bougie d'allumage est sale	Nettoyez la bougie
		L'interrupteur dans la position "0"	Placer l'interrupteur dans la position "I"
Manque de compression	Oui	La bougie d'allumage est desserrée	Serrez-la
		Piston, segments du piston, cylindre usé	Emmenez votre machine au service technique
		Le cylindre est rayé	Emmenez votre machine au service technique
Le moteur ne tourne pas		Moteur grippé	Emmenez votre machine au service technique

Dans n'importe quel autre cas, emmenez votre machine au SAV.

Pour localiser le service après-vente le plus proche dans votre région, contactez votre point de vente.

9. TRANSPORT

Ne jamais soulever ou transporter la machine pendant que le moteur est en marche. Il est nécessaire aussi d'arrêter le moteur lorsque la machine est déplacée sur différentes zones de travail.

Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir pendant 5 minutes avant de ranger la machine ou avant de la transporter. Le pot d'échappement continuera d'être chaud même après l'arrêt du moteur.

Pour transporter la machine, abaisser la roue de transport et appuyer la machine sur celle-ci. Lever avec les deux mains pour que les couteaux ne touchent pas le sol et pousser pour que la machine bouge appuyée sur la roue de transport.

Si vous devez soulever la machine, vérifiez les caractéristiques techniques le poids de la machine avant de la soulever pour s'assurer qu'il est un poids que vous pouvez manipuler.

Si vous allez transporter la machine par véhicule, fixez-la fermement pour quelle ne glisse ou bascule pas.

Si vous transportez la machine, attachée à un véhicule par l'attelage, rappelez-vous de ne pas dépasser les 10 Km par heure.

NOTE: Cette machine n'est pas approuvée pour utilisation sur les routes publiques. Vous pouvez que remorquer, à l'aide d'un véhicule, dans des fermes privées ou d'autres espaces clos.

10. STOCKAGE

Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir pendant 5 minutes avant de ranger la machine ou avant de la transporter. Le pot d'échappement continuera d'être chaud même après l'arrêt du moteur. Ne jamais placer la machine à proximité de matériaux inflammables

(herbe sèche...) de gaz ou de carburants liquides. Assurez-vous que la machine reste hors de portée des enfants. Stockez les outils électriques inactifs dans un lieu non accessible aux enfants et sûr de façon à ne mettre pas en péril des personnes. Le taille-haie hors utilisation doit être stocké nettoyé, sur une surface plate. Stockez la machine dans un lieu où les températures ne soit pas inférieure à 0°C et pas supérieure à 45°C.

Avant de stocker la machine suivez les points du chapitre d'entretien.

Ne jamais ranger la machine contenant du carburant à l'intérieur d'un bâtiment où les vapeurs pourraient entrer en contact avec une flamme, une étincelle ou une source de chaleur intense. Si le réservoir de carburant doit être vidangé ce qui devrait être fait à l'extérieur et en suivant la normative de recyclage.

Pour réduire le risque d'incendie, maintenez le moteur, le silencieux et le réservoir d'essence propre en éliminant les restes de matériel coupé, d'huile et de graisse.

11. RECYCLAGE

Protéger l'environnement. Recycler l'huile utilisée par cette machine et de l'emmenez à un point de recyclage ou suivre les recommandations locales. Ne pas vider dans les égouts, les sols, les rivières, les lacs ou des mers.



Débarassez-vous de votre appareil de façon écologique. On ne doit pas se débarrasser de nos machines avec des déchets domestiques. Les composants en plastique et métal peuvent être reclassés selon leur nature et recyclés.



Les matériels utilisés pour l'emballage de cette machine sont recyclables. S'il vous plaît, ne jetez pas les emballages avec les déchets domestiques. Jetez ces emballages dans un lieu officiel de recyclage.

12. GARANTIE

12.1. PÉRIODE DE GARANTIE

- La période de garantie (Loi 1999/44 CE) conformément aux termes décrits ci-dessous est de 2 ans à compter de la date d'achat, en ce qui concerne les pièces et la main d'œuvre, contre les défauts de fabrication et de matériel.

12.2. EXCLUSIONS

La garantie Garland ne couvre pas :

- L'usure naturelle due à l'utilisation.
- Mauvais usage, utilisation inappropriée de la machine. Dommages provoqués par une intervention réalisée par du personnel non autorisé par Garland ou utilisation de pièces de rechanges pas d'origines.

12.3. TERRITOIRE

- La garantie Garland assure une couverture de service sur tout le territoire national.

12.4. EN CAS D'INCIDENT

- La garantie doit être correctement remplie contenant toutes les données requises et accompagnée d'une facture ou ticket d'achat de l'établissement du vendeur.

ATTENTION!

AFIN DE GARANTIR UN FONCTIONNEMENT ET UNE SÉCURITÉ MAXIMALE, NOUS VOUS PRIONS DE LIRE ATTENTIVEMENT LE MANUEL D'INSTRUCTIONS AVANT L'UTILISATION DE CETTE MACHINE.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (CE)

Le signataire ci-dessous, Carlos Carballal, autorisé par Productos McLand S.L., dont l'adresse est C/ La Fragua 22, 28933, Mostoles, España, déclare que les machines Garland modèles CHIPPER 1480 STQGW-V25 avec numéro de série de l'année 2026 en avant (l'année de fabrication est clairement indiqué sur la plaque d'identification de la machine suivi du numéro de série) et dont la fonction est "Machine à moteur conçue pour être utilisée en position fixe et munie d'un ou plusieurs outils de coupe destinés à la fragmentation des matières organiques en vrac. Elle se compose en général d'une ouverture d'alimentation des matières organiques (à l'aide d'un moyen mécanique ou non), d'un dispositif de fragmentation quelconque (travaillant par découpe, hachage, écrasement ou autre) et d'une goulotte d'évacuation. Un dispositif de collecte est parfois fixé à la machine.", respectent toutes les conditions de la Directive 2006/42/CE du Parlement européen et du Conseil du 17 mai 2006 relative aux machines et modifiant la directive 95/16/CE

Ces machines respectent aussi les conditions des directives communautaires suivantes:

- DIRECTIVE 2014/30/UE DU PARLEMENT EUROPÉEN ET DU CONSEIL du 26 février 2014 relative à l'harmonisation des législations des États membres concernant la compatibilité électromagnétique (refonte)

- Directive 2010/26/UE de la Commission du 31 mars 2010 portant modification de la directive 97/68/CE du Parlement européen et du Conseil sur le rapprochement des législations des États membres relatives aux mesures contre les émissions de gaz et de particules polluants provenant des moteurs à combustion interne destinés aux engins mobiles non routiers

Puissance maximale (kW) = 8,8



Carlos Carballal
Chef Produits
Mostoles 04/12/2025

INDICE

1.	Introduzione	74
2.	Norme e misure di sicurezza	75
3.	Segnali di avvertenza	79
4.	Simboli posti sulla macchina	79
5.	Descrizione della macchina	80
6.	Istruzioni per la messa in moto	82
7.	Utilizzo della macchina	87
8.	Manutenzione e assistenza	88
9.	Localizzazione e identificazione dei guasti	92
10.	Trasporto	94
11.	Magazzinaggio	94
12.	Informazioni sullo smaltimento e il riciclaggio dell'attrezzatura	94
13.	Condizioni di garanzia	95
	Dichiarazione di conformità	96

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI ORIGINALI

Ref.:GBICHIPPER1480TQGV20M1121V4

DATA DI PUBBLICAZIONE: 09/02/2026

DATA DI REVISIONE: 09/02/2026

1. INTRODUZIONE

i ringraziamo per l'acquisto di questa macchina Garland. Siamo sicuri che apprezzerete la qualità e le prestazioni della macchina, che vi renderà agevole il lavoro per un lungo periodo di tempo. La presente macchina dispone della più completa e professionale rete di assistenza tecnica a cui rivolgersi per la manutenzione, la risoluzione dei problemi, e per l'acquisto dei pezzi di ricambio e / o degli accessori.




ATTENZIONE! Prestate molta attenzione a tutte le istruzioni e avvertenze di sicurezza. La mancata osservazione delle norme qui di seguito elencate può provocare - come conseguenza - scossa elettrica, incendio e/o serio infortunio. Prima di utilizzare la macchina si prega di leggere attentamente le istruzioni del presente manuale riferite alle corrette modalità di messa in moto in sicurezza.

⚠ Il biotrituratore è pensato unicamente per tritare pezzi di legna verde di un diametro massimo di 12 cm. E' proibito tritare nella macchina qualsiasi altro materiale (ad esempio metallo, pietre, plastica e altri materiali) Se dovete tritare radici, rimuovete prima sabbia, terra, pietre e altri residui. Qualsiasi uso differente da quello descritto in precedenza solleva il fabbricante da ogni responsabilità.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per vostra referenza futura. Se in futuro pensate di vendere la macchina, al nuovo proprietario non dimenticate di consegnare anche il manuale. L'espressione "Interruttore in posizione Aperto" che compare nelle istruzioni significa che la macchina spenta, mentre l'espressione "Interruttore in posizione Chiuso" significa che la macchina è collegata/accessa.

Ricordate che l'utente è responsabile per incidenti e danni a se stesso, a terzi e cose. In caso di incidenti e danni personali, a terzi o cose le responsabilità ricadono sull'utilizzatore. Il fabbricante non sarà ritenuto in alcun modo responsabile di eventuali danni causati da abuso o uso improprio della macchina.


2. NORME E MISURE DI SICUREZZA


 Per evitare un uso improprio della macchina, prima del primo utilizzo leggete attentamente le istruzioni del manuale. Tutte le informazioni contenute in esso sono rilevanti per la vostra sicurezza personale e di quella delle persone, animali o cose presenti nelle vicinanze. Per qualsiasi chiarimento riguardante le informazioni contenute in questo manuale vi preghiamo di rivolgervi ad un professionista o di andare dal punto vendita presso il quale avete acquistato la macchina.

Il seguente elenco di pericoli e precauzioni include le situazioni più probabili che si possono verificare nell'uso di questa macchina. Se siete in una situazione non descritta in questo manuale è necessario il buon senso, cercando di far funzionare la macchina nella maniera più sicura possibile o, se vedete pericolo, non utilizzare la macchina.

2.1. UTILIZZATORI


La presente macchina è stata progettata per essere utilizzata da persone adulte, le quali hanno letto e ben compreso ogni istruzione. Questa macchina non può essere utilizzata da persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, psicologiche o mentali, o mancanza di esperienza o di conoscenza.

 **Attenzione!** Non permettere mai che persone minori di età utilizzino questa macchina.

 **Attenzione!** Non permettere mai a persone che non hanno ben compreso le istruzioni l'utilizzo di questa macchina.

Prima dell'utilizzo cercate di familiarizzare con la macchina, assicurandovi di conoscere esattamente dove si trovano i comandi, i dispositivi di sicurezza e il modo in cui vanno utilizzati. Se siete un utente inesperto, vi raccomandiamo di eseguire compiti semplici e, se possibile, sotto la supervisione da una persona esperta.

Gli utensili da taglio della macchina sono affilati. L'utilizzo improprio della macchina è pericoloso.

 **Attenzione!** Prestate la macchina solamente a persone che hanno familiarità con questo tipo di macchina e che sanno come utilizzarlo. All'utilizzatore prestate sempre, assieme alla macchina, il manuale d'istruzioni in modo che lo possa leggere attentamente e ben comprendere. La macchina risulta pericolosa nelle mani di utenti inesperti. Questa macchina risulta pericolosa nelle mani di utenti inesperti.

Posizionate la macchina a terra, in posizione stabile per l'avviamento.

Provare regolarmente la pressione dei pneumatici: minimo 1,5 bar e massimo 1,9 bar.



Indicare un'area di 24 metri di raggio centrata sulla macchina. Durante la triturazione l'utilizzatore deve assicurarsi che nessuno possa subire lesioni a causa del materiale espulso dalla macchina. Utilizzare paletti bianchi e rossi per delimitare l'area di pericolo.

In un raggio di 24 metri dal punto in cui si sta lavorando – va considerata zona di rischio, nella quale pertanto non dovrà esser consentito l'accesso a nessuno mentre la macchina è in funzione.

Collocare l'interruttore in posizione "Off" sempre quando:

- La macchina resti incustodita.
- Si realizzino lavori di manutenzione.
- Si rimuovano i tubi di ingresso e uscita.

Realizzare ispezioni periodiche di manutenzione con regolarità (vedere il punto: "Manutenzione e servizio").

2.2. SICUREZZA PERSONALE

Siate vigili, fate attenzione a ciò che state facendo e usate sempre il buon senso durante l'utilizzo.

Evitate di aspirare i gas di scarico. La macchina produce gas nocivi - come il monossido di carbonio che possono causare vertigini, svenimenti o morte.

Non utilizzare questa macchina mentre stanco o sotto l'effetto di droghe, alcol o farmaci. Un attimo di distrazione durante la guida di questa macchina può causare gravi lesioni personali.

Non eccedere. Tenete sempre i piedi ben saldi al terreno mantenendo un equilibrio stabile in ogni momento.

Per prevenire lesioni sono raccomandate in aggiunta di indossare guanti, protezione degli occhi e acustici.

Quando è in uso, la macchina produce più di 90 dB A, per questo è obbligatorio l'uso di cuffie antirumore. In caso di mancato utilizzo esiste il rischio di danni all'udito.

Vestite correttamente. Non indossate abiti sciolti o gioielli.

2.3. SICUREZZA NELL'AREA LAVORO

Vietato utilizzare la macchina in atmosfere esplosive e in presenza di liquidi infiammabili, gas e polveri.

Non avviare la macchina in ambienti chiusi come stanze o garage. Questa macchina espelle gas di scarico pericolosi che si accumulano nell'aria e diventano tossici e dannosi per la salute delle persone, animali e piante che si trovano all'interno dell'area.

Non avviate la macchina in una stanza o un luogo chiuso. I gas di scarico e i vapori di combustibile contengono monossido di carbonio e sostanze chimiche pericolose. In caso di una concentrazione di gas provocata da una ventilazione insufficiente, per una migliore ventilazione togliete dell'area tutto ciò che ostacola il flusso d'aria pulita e non tornate al lavoro nella zona interessata solo quando la zona non viene ventilata a sufficienza; assicuratevi sempre che vi siano le condizioni per una sufficiente ventilazione in modo che non sopraggiunga di nuovo questa concentrazione.

L'area attorno alla macchina - in un raggio di 24 metri dal punto in cui si sta lavorando – va considerata zona di rischio, nella quale pertanto non dovrà esser consentito l'accesso a nessuno mentre la macchina è in funzione (Zona di sicurezza). Laddove necessario, utilizzate corde e segnali di avvertimento in modo da segnalare la zona di sicurezza.

Tenersi lontano dalla portata di bambini e di persone estranee durante l'utilizzo. Eventuali distrazioni estranei possono comportare la perdita di controllo. Controllate che nell'area di lavoro non entrino bambini, o animali.

Nel caso in cui il lavoro debba essere eseguito contemporaneamente da due o più persone, prima verificate sempre la presenza e la posizione degli altri operatori in modo da mantenere una distanza sufficiente tra ogni persona e tale da garantire la sicurezza.

Vietato utilizzare la macchina di notte, in caso di nebbia o in condizioni di visibilità ridotta tali per cui non si può vedere chiaramente l'area di lavoro.

Mantenete l'area di lavoro pulita e lavorate con una buona illuminazione. Le aree in disordine e scarsamente illuminate possono provocare incidenti.

2.4. SICUREZZA DI COMBUSTIBILE E OLIO



IMPORTANTE: Il carburante utilizzato per la motosega è altamente infiammabile.

Se il carburante o la macchina dovessero infiammarsi, spegnete il fuoco con un estintore a polvere secca.

La benzina e l'olio sono sostanze pericolose, evitare quindi il contatto con la pelle e gli occhi.



Vietato inalare o ingerire. In caso di ingestione di olio e/o combustibile, rivolgersi prontamente al proprio medico. Se andate accidentalmente a contatto con olio o combustibile, detergetevi abbondantemente con acqua e sapone non appena possibile; se successivamente sentite gli occhi e la pelle irritata, consultare immediatamente un medico.



Divieto di fumo e di fiamme libere, scintille o fonti di calore in prossimità della macchina!. Non fumare durante il trasporto di carburante, in fase di rabbocco o quando si lavora.

Vietato rifornire di carburante in ambienti con presenza di fiamme libere, scintille o intense fonti di calore. Riempire il serbatoio in un luogo ben ventilato e a motore spento. Non eccedere con il carburante per tentare di riempire il serbatoio di carburante in eccesso. In caso di fuoriuscita di carburante, assicurarsi di togliere completamente ogni traccia prima di avviare la macchina, non tentare di avviare il

motore, ma allontanare la macchina dalla fuoriuscita del carburante ed evitare ogni fonte di accensione fino a quando i vapori di benzina si sono dissipati.

Aggiungere carburante prima di avviare la macchina. Non rimuovere mai il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione o quando il motore è caldo.


Non rifornire di carburante in ambienti chiusi, poco ventilati o con presenza di fiamme libere.

Assicurarsi che il tappo della benzina sia correttamente chiuso durante l'utilizzo della macchina.

Assicurarsi di chiudere correttamente il tappo della benzina dopo il rifornimento.

Conservare sempre carburante e olio in contenitori omologati e conformi alle norme europee.

2.5. USO E MANUTENZIONE DELLA MACCHINA

 Il biotrituratore è pensato unicamente per tritare pezzi di legna verde di un diametro massimo di 12 cm. E' proibito tritare nella macchina qualsiasi altro materiale (ad esempio metallo, pietre, plastica e altri materiali) Se dovete tritare radici, rimuovete prima sabbia, terra, pietre e altri residui. Qualsiasi uso differente da quello descritto in precedenza solleva il fabbricante da ogni responsabilità.

Verificate che tutti i componenti di sicurezza siano installati e risultino in buone condizioni.

Ricordate che l'utente è responsabile per incidenti e danni a se stesso, a terzi e cose. In caso di incidenti e danni personali, a terzi o cose le responsabilità ricadono sull'utilizzatore. Il fabbricante non sarà ritenuto in alcun modo responsabile di eventuali danni causati da abuso o uso improprio della macchina.

Mantenete l'unità in buono stato. Verificate che le parti mobili non risultino disallineate o bloccate, che non ci siano parti rotte o altre condizioni che possono influire negativamente sul funzionamento della macchina. Ogniqualvolta che la macchina risulti danneggiata, fatela riparare prima dell'uso. Molti incidenti sono causati da una scarsa manutenzione dell'attrezzatura.

Prima di ogni utilizzo controllare quanto segue:

- Viti o bulloni allentati.
- Flaps in gomma del tubo di ingresso danneggiati (sostituire in caso siano consumati o danneggiati).
- Livello dell'olio motore.
- Danni alla carrozzeria e/o parti saldate difettose.
- Cablaggi difettosi o danneggiati.

Assicurarsi che la macchina abbia passato i controlli di manutenzione adeguati. Tutti i danni che si presentano dall'uso di parti difettose, usurate o non originali, sollevano il fabbricante da ogni responsabilità.

Mantenere viso e corpo il più lontani possibile dal tubo di entrata. Mentre introducete legna nella macchina, mantenere i piedi allo stesso livello della parte bassa delle ruote.

Mai inclinare la macchina mentre il motore è in funzione.

Rimpiazzare i segnali di precauzione se si danneggiano o non sono abbastanza leggibili.

Accendere la macchina, Staccate la spina dalla presa di alimentazione e assicurarsi che l'utensile da taglio si arresta prima di effettuare qualsiasi regolazione, rifornimento carburante, di sostituire pezzi di ricambio, pulizia della macchina, trasporto o stoccaggio dalla macchina. Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avviamento accidentale della macchina.

Spegnerne il motore quando si lascia la macchina.

Diminuite la velocità del motore prima del suo arresto; se il motore è munito di una valvola d'interruzione per il combustibile, interrompetene il flusso una volta che il motore si è arrestato.

2.6. ASSISTENZA

Si prega di far esaminare periodicamente il vostro elettrotensile presso un servizio di assistenza specializzato, impiegando unicamente pezzi di ricambio identici. Ciò garantirà la sicurezza del vostro attrezzo.

3. ICONE E SIMBOLI DI AVVERTIMENTO



Attenzione pericolo!



Leggere attentamente questo manuale prima di avviare la macchina.



Indossare protezioni per l'udito e gli occhi.



Indossare guanti protettivi.



Indossare scarpe antinfortunistiche.



Pericolo di proiezione del materiale. Stare lontano dalla macchina se non si è protetti.



Tenere le mani lontane dall'estremità delle tramogge mentre la macchina è in funzione.



Non mettere le mani o altre parti del corpo attraverso la tramoggia di alimentazione o la bocca di espulsione.



Pericolo, gas mortali! Non utilizzare questa macchina in luoghi chiusi o poco ventilati.



Attenzione! Prima di eseguire lavori di manutenzione o riparazione sulla macchina, spegnerla.



Non consentire alle persone di accedere all'area di lavoro. Questa area avrà un raggio di 24 m. dal centro della macchina.



Non mettere le mani o altre parti del corpo attraverso la tramoggia di alimentazione o la bocca di espulsione.



10 km / h: velocità massima.



Pericolo! Non fare rifornimento con il motore acceso.



Non consentire a persone o bambini di avvicinarsi all'area di scarico.



Controllare sempre il livello dell'olio nel carter prima di iniziare. Capacità: 1,1 litri. Olio multigrado 10W-40.



Non inserire rami di diametro superiore a 120 mm.



Pericolo di rovesciamento! Non sostare davanti da la macchina mentre è in movimento.



Livello di potenza sonora garantito in decibel.



Pericolo! Non rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza.



Pericolo! Non toccare la superficie calda. Rischio di ustioni.



Pericolo di incendio !. Non fumare vicino alla macchina.



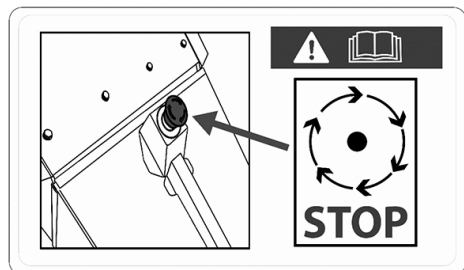
Pericolo, gas mortali! Non utilizzare questa macchina in luoghi chiusi o poco ventilati.



Non mettere le mani o altre parti del corpo attraverso la tramoggia di alimentazione o la bocca di espulsione.



Pericolo! Non
introdurre le mani
sotto la linea.



Attenzione! Arresto di emergenza.

Premere l'interruttore di emergenza per attivarlo.

4. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

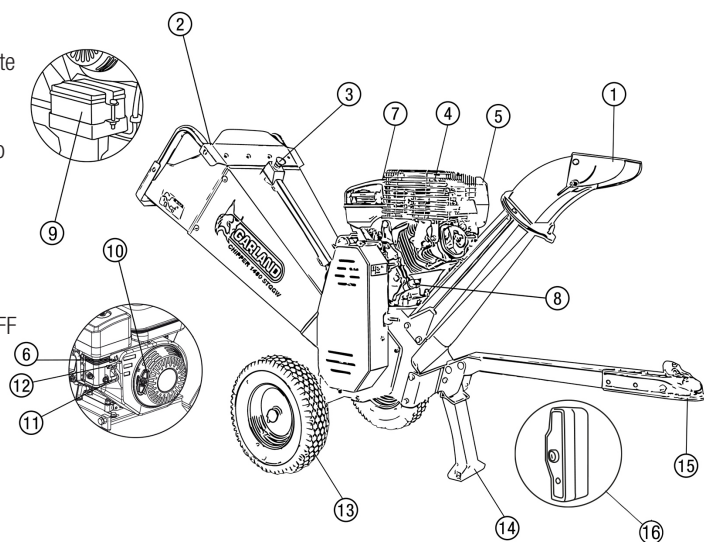
4.1. CONDIZIONI DI UTILIZZO

⚠ Il biotrituratore è pensato unicamente per tritare pezzi di legna verde di un diametro massimo di 12 cm. E' proibito tritare nella macchina qualsiasi altro materiale (ad esempio metallo, pietre, plastica e altri materiali) Se dovete tritare radici, rimuovete prima sabbia, terra, pietre e altri residui. Qualsiasi uso differente da quello descritto in precedenza solleva il fabbricante da ogni responsabilità.

Ricordate che l'utente è responsabile per incidenti e danni a se stesso, a terzi e cose. In caso di incidenti e danni personali, a terzi o cose le responsabilità ricadono sull'utilizzatore. Il fabbricante non sarà ritenuto in alcun modo responsabile di eventuali danni causati da abuso o uso improprio della macchina.

4.2. DESCRIZIONE DETTAGLIATA DEL PRODOTTO

1. Tubo di uscita orientabile
2. Tramoggia di ingresso del materiale
3. Pulsante di arresto di emergenza
4. Silenziatore
5. Filtro aria
6. Acceleratore
7. Tappo del serbatoio carburante
8. Tappo del serbatoio olio
9. Batteria
10. Aviatore manuale a strappo
11. Rubinetto carburante
12. Leva dell'aria
13. Ruota di trasporto
14. Supporto
15. Gancio di traino
16. Chiave di accensione ON/OFF



Le immagini e i disegni rappresentati in questo manuale sono indicativi e potrebbero non corrispondere al prodotto reale.

4.3. CARATTERISTICHE TECNICHE

Descrizione	Biotrituratore
Marca	Garland
Modello	CHIPPER 1480 STQGW-V26
Motore	4 tempi
Carburante	> 90 Oct.
Cilindrata (cm ³)	420
Potenza (kW)	8.8
Regime massimo del motore (min ⁻¹)	3.600
Avviamento elettrico	Opzionale
Capacità del serbatoio carburante (L)	6,5
Capacità olio nel carter (L)	1,1
Diametro massimo di triturazione (mm)	120
Sistema di triturazione	2 lame reversibili
Ruote pneumatiche	16" 4.5-8 tubo
Produzione	3-5 m ³ /ora
Livello di pressione sonora (dB(A)) (K=3)	93
Livello di potenza sonora (dB(A)) (K=3)	113
Potenza sonora garantita (dB(A))	116
Peso (kg)	150

Las características técnicas pueden ser modificadas sin preaviso.

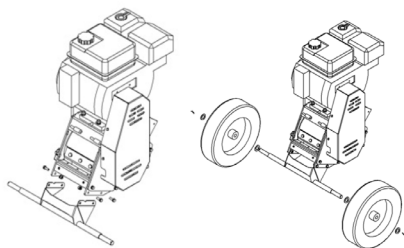
5. ISTRUZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO

5.1. DDISIMBALLAGGIO E LISTA DEI MATERIALI

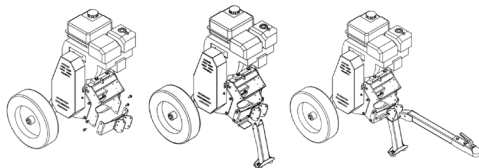
Rimuovere con attenzione tutti gli elementi dalla scatola. Ispezionare accuratamente il prodotto per assicurarsi che non vi siano elementi danneggiati.

Se si trova una parte danneggiata o manca qualche elemento, non utilizzare la macchina finché il difetto non è stato riparato o finché non si dispone di tutti i componenti della macchina. L'utilizzo della macchina con parti difettose o senza tutti i suoi elementi può provocare gravi lesioni personali.

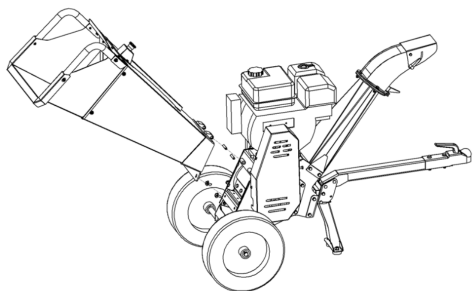
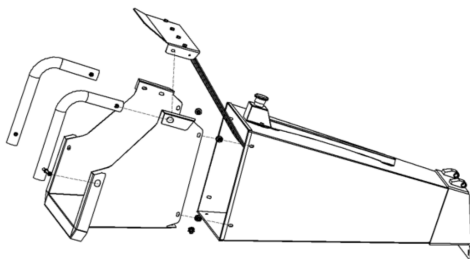
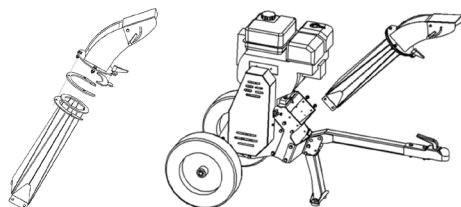
5.2. MONTAGGIO



Inserire l'asse nella piastra laterale del carter e serrare i bulloni con la testa rivolta verso l'esterno. Posizionare una rondella all'interno e un'altra all'esterno, inserire la coppiglia e fissarla.



Far scorrere il supporto della barra di traino all'esterno della piastra laterale del carter e serrare i bulloni con la testa rivolta verso l'esterno.



Posizionare insieme la vaschetta, le impugnature e il lembo in gomma e montarli con bulloni (testa piatta) con la testa rivolta verso l'interno.

Inserire prima il perno della cerniera e far scorrere la tramoggia lateralmente; serrare i bulloni per fissare la tramoggia.

5.3. 5.3. COMBUSTIBILE Y ACEITE

IMPORTANTE: Il carburante utilizzato per questa macchina è altamente infiammabile. Se il carburante o la macchina prendono fuoco, spegnere l'incendio con un estintore a polvere secca.

La benzina e l'olio sono estremamente infiammabili ed esplosivi in determinate condizioni. Non fumare e non avvicinare fiamme, scintille o fonti di calore alla macchina.

Utilizzare benzina senza piombo a 95 ottani. Non utilizzare carburante conservato per più di 2 mesi. Un carburante conservato troppo a lungo renderà più difficile l'avviamento della macchina e provocherà prestazioni insoddisfacenti del motore. Se il carburante è rimasto nel serbatoio della macchina per più di due mesi, rimuoverlo dalla macchina e sostituirlo con carburante in perfette condizioni.

5.3.1. RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO DI CARBURANTE

- Scegliere un'area adeguata per effettuare questa operazione.
- Rimuovere il tappo del serbatoio del carburante e riempire con carburante.
- Chiudere saldamente il tappo del serbatoio della benzina ed eliminare con un panno asciutto tutto il carburante eventualmente fuoriuscito.

AVVERTENZE:

Spegnere il motore prima di effettuare il rifornimento.

No arranque la máquina en una habitación o recinto cerrado. Los gases del escape, los vapores del combustible y el aceite contienen monóxido de carbono y sustancias químicas peligrosas. En caso de una concentración de gases producida por una ventilación insuficiente, elimine del área de trabajo

todo lo que impida el flujo de aire limpio para mejorar la ventilación y no vuelva a trabajar en la zona a no



ser que usted haya ventilado correctamente la zona y tenga claro que la ventilación es suficiente como para que no vuelva a ocurrir ésta concentración.



Non effettuare il rifornimento in luoghi dove siano presenti fiamme, scintille o fonti intense di calore. Riempire sempre il serbatoio in aree ben ventilate e con il motore spento. Non far traboccare il carburante tentando di riempire eccessivamente il serbatoio. In caso di perdita di carburante, assicurarsi di eliminarla completamente prima dell'avviamento, spostare la macchina lontano dall'area del versamento ed evitare qualsiasi fonte di accensione finché i vapori non si siano dissipati.

Allontanarsi di almeno 3 metri dalla zona in cui è stato effettuato il rifornimento prima di avviare la macchina.

Aggiungere il carburante prima di avviare la macchina. Non rimuovere mai il tappo del serbatoio del carburante mentre il motore è in funzione o quando la macchina è calda.

Non utilizzare carburanti come etanolo o metanolo. Questi carburanti danneggeranno il motore della macchina.

5.3.2. OLIO MOTORE

Il motore della macchina viene fornito dalla fabbrica senza olio per motivi di trasporto. Prima di avviare il motore per la prima volta è necessario aggiungere olio motore.

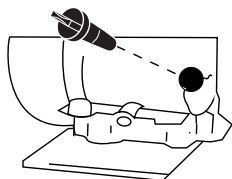
Questo motore utilizza olio di qualità per motori a 4 tempi, con viscosità 10W-40.



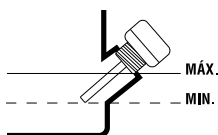
La capacità del carter del motore è di 1,1 L.

Riempimento dell'olio del carter:

- Posizionare la macchina su una superficie piana, orizzontale e libera.
- Svitare il tappo di riempimento dell'olio.




- Introdurre 1,1 L di olio attraverso il tubo di riempimento.
- Attendere 1 minuto affinché l'olio scenda completamente nel carter del motore.
- Pulire l'asta del tappo dell'olio con un panno.
- Inserire l'asta e svitare il tappo dell'olio.
- Svitare nuovamente il tappo e controllare il segno lasciato dall'olio sull'asta. Il segno lasciato dall'olio deve trovarsi tra i riferimenti di minimo e massimo.



- Se il segno è al di sotto del minimo, aggiungere un po' di olio e controllare nuovamente.
- Se il segno è al di sopra del massimo, sarà necessario rimuovere dell'olio dal carter. A tal fine inclinare il tosaerba su un lato, in modo che il filtro dell'aria rimanga rivolto verso l'alto, e lasciare fuoriuscire un po' di olio (posizionare un recipiente all'estremità del tubo per evitare che l'olio si riversi sulla macchina o sul suolo).

5.4. AVVIAMENTO

5.4.1. CONTROLLI PRIMA DELL'AVVIAMENTO

 La macchina deve essere preparata e utilizzata conformemente alle seguenti istruzioni: Prima di avviare il motore, verificare che la tramoggia di ingresso sia completamente vuota. In caso contrario, pulire la tramoggia di ingresso con un bastone o un oggetto a lunga portata.

Tenere mani, arti e indumenti lontani dalla tramoggia di ingresso, dal tubo di uscita e dagli elementi in rotazione.

Mantenere sempre l'equilibrio su entrambi i piedi. Non appoggiarsi alla macchina.

Mantenersi lontano dalla zona di uscita mentre si lavora con la macchina.

Se le lame urtano un oggetto estraneo (qualsiasi oggetto diverso dal legno) o se la macchina inizia a produrre rumori anomali e/o vibra in modo anomalo, spegnere il motore affinché le lame smettano di ruotare. Portare la macchina presso un servizio tecnico per la riparazione.

Se la macchina si blocca, è necessario spegnerla e attendere che le lame smettano di ruotare.

È obbligatorio l'uso di guanti di sicurezza, protezioni per l'udito e occhiali di sicurezza.

Questa macchina è progettata per essere utilizzata esclusivamente all'aperto. Evitare inoltre di lavorare in spazi aperti in cui possa verificarsi un accumulo di fumi del tubo di scarico.

La macchina deve essere utilizzata da una sola persona, preferibilmente la stessa.

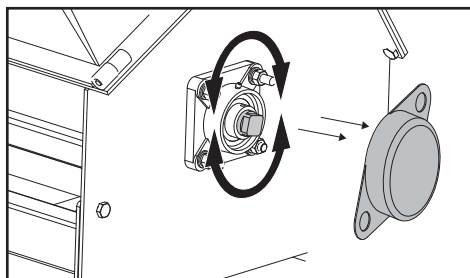
Non introdurre mai le mani nella tramoggia di ingresso finché la macchina non è stata spenta e le lame non hanno smesso di ruotare.

I pezzi di legno che rimangono incastrati trasversalmente nella tramoggia di ingresso devono essere rimossi solo quando le lame hanno smesso di ruotare.

I pezzi di legno che rimangono incastrati trasversalmente nella tramoggia di ingresso devono essere rimossi solo quando le lame hanno smesso di ruotare.

Nel caso in cui il rotore sia bloccato da un pezzo di legno:

- Disattivare l'interruttore della macchina, rimuovere la protezione dell'asse del rotore e ruotare il rotore di alcuni gradi con una chiave.



- Successivamente, rimuovere il pezzo in posizione trasversale con un bastone o un oggetto a lunga portata.

⚠ ATTENZIONE: NON INTRODURRE MAI LE MANI NEL ROTORE.

Non lasciare mai la macchina in funzione né incustodita. Arrestare il motore e rimuovere il cappuccio della candela prima di sostituire le lame o la controlama.

Dopo un'ora di funzionamento, verificare che tutte le

viti e i dadi siano ben serrati. In caso contrario, serrarli.

Utilizzare sempre ricambi originali, altrimenti la garanzia perderà la sua validità.

La macchina deve essere riparata esclusivamente da un servizio tecnico autorizzato.

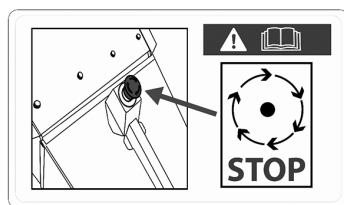
5.4.2. AVVIAMENTO DEL MOTORE

Prima di avviare il motore:

Assicurarsi di controllare il livello dell'olio motore e del serbatoio del carburante.

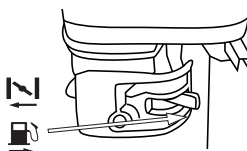
5.4.2.1 SISTEMA DI SICUREZZA

Questa macchina è dotata di un sistema di arresto automatico che si attiva in caso di pressione, progettato per l'arresto di emergenza nel caso in cui l'operatore introduca involontariamente una mano nella tramoggia.

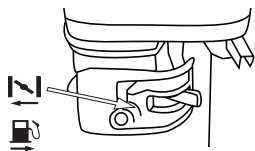


5.4.2.2. AVVIAMENTO A FREDDO

- Posizionare l'interruttore del motore in posizione ON.
- Portare la leva del carburante in posizione ON.



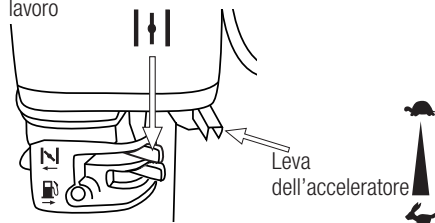
C. Portare la leva dell'aria in posizione CLOSE .



D. Portare la leva dell'acceleratore in posizione alta .

E. Tirare la maniglia di avviamento fino a quando il motore si avvia e portare gradualmente la leva dell'aria in posizione OPEN (posizione normale di lavoro). Portare la leva dell'acceleratore in posizione bassa e lasciare riscaldare il motore per 1 minuto prima di iniziare a lavorare.

Posizione normale di lavoro




5.4.2.3. AVVIAMENTO A CALDO

Seguire i passaggi A e B dell'avviamento a freddo. Portare la leva dell'acceleratore in posizione intermedia e tirare la maniglia di avviamento fino all'avviamento del motore.

5.4.2.4. ARRESTO DEL MOTORE

Portare la leva dell'acceleratore in posizione bassa e l'interruttore del motore in posizione OFF. Se il biotrituratore deve essere riposto, portare la leva del carburante in posizione OFF.

6. UTILIZZO DELLA MACCHINA

 Utilizzare questa macchina solo per gli usi per i quali è stata progettata. L'utilizzo della macchina per qualsiasi altro uso è pericoloso e può provocare danni all'utente e/o alla macchina.

Inserire i rami nel tubo di ingresso e, una volta all'interno, lasciarli. La macchina aspirerà i rami automaticamente. Quando si inseriscono rami spessi, assicurarsi che il regime del motore sia sufficiente. Tagliare i rami laterali con uno spessore superiore a 3 cm dal ramo principale e inserirli nella macchina separatamente. I rami lunghi potrebbero colpire il viso, pertanto è necessario mantenere una certa distanza e indossare sempre la protezione per il viso.

CONSIGLI PER LA TRITURAZIONE

La durezza del legno dipende dal tipo di legno, dal tempo trascorso tra la potatura e la triturazione e dal grado di umidità dei rami. Per un funzionamento ottimale, i rami devono essere triturati subito dopo la potatura

 PRESTARE ATTENZIONE ALLE SEGUENTI INDICAZIONI:

- Se si preme accidentalmente lo SC System, la macchina si fermerà.
- Il tubo di uscita deve essere sempre correttamente avvitato alla macchina affinché nessun materiale triturato venga espulso e nessuno rimanga ferito. Controllare sempre che le due viti nella parte inferiore del tubo di ingresso siano ben serrate. Se si desidera interrompere la triturazione, lasciare la macchina in funzione per alcuni minuti affinché il materiale triturato venga espulso completamente; in caso contrario, il rotore potrebbe bloccarsi al successivo utilizzo.

7. MANUTENZIONE E ASSISTENZA

Effettuare ispezioni periodiche sulla macchina per garantirne un funzionamento efficiente. Per una manutenzione completa si consiglia di portare la macchina presso il servizio tecnico.

⚠ È sempre necessario spegnere il motore prima di pulire o trasportare questa macchina.

Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione o riparazione sulla macchina, assicurarsi che il motore sia spento e rimuovere il cappuccio della candela. Effettuare tutte le operazioni di manutenzione con la macchina posizionata su una superficie piana e libera. Non regolare il carburatore. In caso di necessità portare la macchina presso il servizio tecnico. La regolazione del carburatore è complessa e deve essere eseguita solo dal servizio tecnico. Una regolazione errata del carburatore può causare danni al motore e comporterà l'annullamento della garanzia.

⚠ La rimozione dei dispositivi di sicurezza, una manutenzione inadeguata o la sostituzione di componenti con ricambi non originali può causare lesioni personali.

Quando si pulisce la macchina con acqua ad alta pressione, non dirigere mai il getto verso i cuscinetti, poiché potrebbe danneggiarli e la macchina e, di conseguenza, invalidare la garanzia.

Lubrificare i cuscinetti, le lame e il rotore contro la corrosione prima di riporre la macchina. Prima di riparare o lavorare sul rotore, bloccare il rotore con una chiave sull'asse del rotore.

Controllare frequentemente il pulsante di emergenza. Controllare la pressione dei pneumatici e mantenerla al valore corretto (minimo 1,5 bar, massimo 1,9 bar).

7.1. MANUTENZIONE E CURA DOPO L'USO

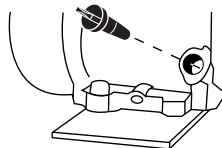
Eseguire le seguenti operazioni di manutenzione e cura al termine del lavoro con la macchina per garantirne il corretto funzionamento nelle future occasioni.

7.1.1. PULIZIA GENERALE

Mantenere la macchina pulita, in particolare la zona del serbatoio del carburante e le aree vicine al filtro dell'aria.

7.1.2. CONTROLLO DEL LIVELLO DELL'OLIO

- Posizionare la macchina su una superficie piana, orizzontale e libera.
- Svitare il tappo di riempimento dell'olio.
- Pulire l'asta del tappo dell'olio con un panno.
- Inserire l'asta e avvitare il tappo dell'olio.
- Svitare nuovamente il tappo e controllare il segno lasciato dall'olio sull'asta. Il segno lasciato dall'olio deve trovarsi tra i riferimenti di minimo e massimo.
- Se il segno è al di sotto del minimo, aggiungere un po' di olio e controllare nuovamente.
- Se il segno è al di sopra del massimo, sarà necessario rimuovere dell'olio dal carter. A tal fine inclinare la macchina e lasciare fuoriuscire un po' di olio (posizionare un recipiente all'estremità del tubo per evitare che l'olio si riversi sulla macchina o sul suolo).



7.2. MANUTENZIONE PERIODICA

Effettuare ispezioni periodiche sulla macchina al fine di garantire un funzionamento efficiente della stessa.

Per una manutenzione completa si consiglia di portare la macchina presso il servizio tecnico.

Utilizzare sempre ricambi adeguati al fine di ottenere prestazioni corrette del prodotto ed evitare danni e rischi per la macchina e per l'utente. I pezzi di ricambio devono essere acquistati presso il servizio tecnico del distributore. L'uso di ricambi non ufficiali può provocare rischi di incidente, lesioni personali all'utente e la rottura della macchina.

Eseguire le operazioni di manutenzione con la frequenza indicata nella seguente tabella:

Operazione	Prima di ogni utilizzo	Dopo le prime 5 ore di utilizzo	Ogni 25 ore di utilizzo	Ogni 50 ore di utilizzo	Dopo l'ultimo utilizzo della stagione
Controllare che non vi siano parti allentate	•				
Controllare il livello dell'olio	•				
Cambiare l'olio motore		•	•		•
Pulire il filtro dell'aria			•		•
Lubrificazione dei cuscinetti			•		•
Tensione della cinghia			•		
Controllare la candela				•	


7.2.1. FILTRO DELL'ARIA

La presenza di sporco nel filtro dell'aria provocherà una riduzione delle prestazioni della macchina.

Controllare e pulire questo elemento. Se si osservano danni o alterazioni nel filtro, sostituirlo con uno nuovo.


Per pulire il filtro:

- Rimuovere il coperchio di protezione del filtro.
- Estrarre il filtro.
- Pulire il filtro con acqua e sapone.
- Risciacquare il filtro con abbondante acqua pulita.
- Lasciare asciugare il filtro.
- Una volta asciutto, inumidirlo con 2 gocce di olio (se il filtro viene inumidito con troppo olio, la macchina potrebbe non avviarsi).
- Installare il filtro nella macchina.
- Riposizionare il coperchio di protezione.

 Nota: Il motore non deve mai funzionare senza il filtro dell'aria installato.

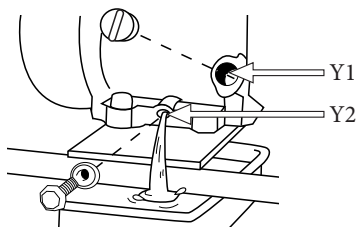
7.2.2. CAMBIO DELL'OLIO MOTORE

Effettuare il cambio dell'olio solo quando il motore è ancora caldo per il funzionamento.

 **ATTENZIONE!** L'olio usato non deve essere smaltito nella rete fognaria né sul terreno. L'inquinamento delle acque sotterranee e di falda è soggetto a pesanti sanzioni. Presso le stazioni di servizio esistono punti di raccolta speciali. In alternativa, qualsiasi autorità comunale potrà fornire le informazioni necessarie.

Nota: si hanno due procedure per svuotare l'olio motore. È possibile svuotare l'olio svitando il tappo di scarico (Y2) situato alla base del condotto di riempimento oppure utilizzare l'aspiratore per olio motore Garland (rif.: 7199000020, non incluso con la macchina, disponibile presso il distributore Garland più vicino).

e aspirare l'olio attraverso il tubo di riempimento (Y1) della macchina. Per facilità di esecuzione, pulizia e sicurezza, si raccomanda di aspirare l'olio.

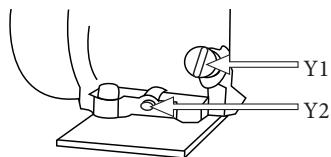


Per cambiare l'olio:

- Posizionare la macchina su una superficie piana, orizzontale e libera.
- Svuotare l'olio usato del motore:
 - a) Se si aspira l'olio usato: rimuovere il tappo di riempimento dell'olio motore (Y1) e aspirare l'olio introducendo nel tubo di riempimento il tubo dell'aspiratore per olio Garland (rif.: 7199000020, non incluso con la macchina) fino in fondo.
 - b) Se si decide di svuotare tramite il tappo di scarico (Y2), tenere conto del percorso che l'olio seguirà cadendo sul telaio per posizionare un recipiente capiente che raccolga tutto l'olio prima che raggiunga il suolo. Si consiglia di posizionare un grande foglio di plastica coprendo l'area in cui verrà effettuato il cambio dell'olio per evitare che l'olio cada a terra nel caso in cui il percorso dell'olio non sia quello previsto. Una volta preparata l'area di lavoro, rimuovere il tappo di riempimento (Y1) e il tappo di scarico dell'olio (Y2) e inclinare leggermente la macchina affinché l'olio fuoriesca e cada nel recipiente.

Una volta svuotato tutto l'olio, reinstallare il tappo di scarico sulla macchina.

- Versare l'olio motore usato in un recipiente adeguato per poterlo portare presso un centro di raccolta.

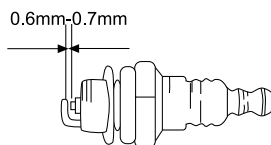


Riempimento dell'olio del carter:

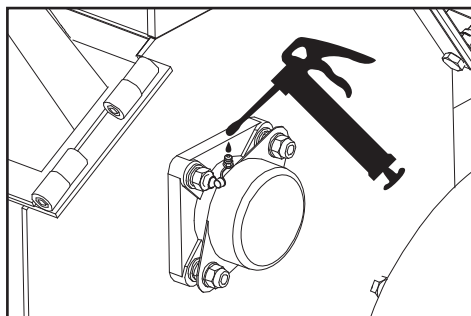
- Posizionare la macchina su una superficie piana, orizzontale e libera.
- Svitare il tappo di riempimento dell'olio.
- Introdurre 1,1 L di olio attraverso il tubo di riempimento.
- Attendere 1 minuto affinché l'olio scenda completamente nel carter del motore.
- Pulire l'asta del tappo dell'olio con un panno.
- Inserire l'asta e avvitare il tappo dell'olio.
- Svitare nuovamente il tappo e controllare il segno lasciato dall'olio sull'asta. Il segno lasciato dall'olio deve trovarsi tra i riferimenti di minimo e massimo.
- Se il segno è al di sotto del minimo, aggiungere un po' di olio e controllare nuovamente.
- Se il segno è al di sopra del massimo, sarà necessario rimuovere dell'olio dal carter. A tal fine inclinare la macchina e lasciare fuoriuscire un po' di olio (posizionare un recipiente all'estremità del tubo per evitare che l'olio si riversi sulla macchina o sul suolo).

7.2.3. VERIFICA DELLA CANDELA

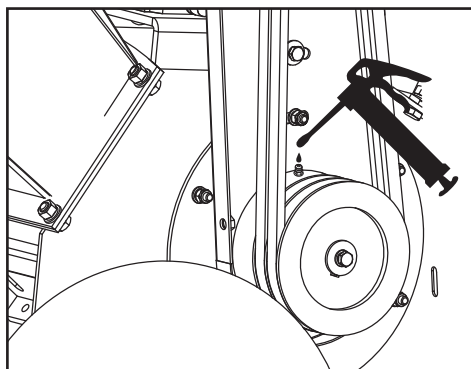
I problemi più comuni all'avviamento di una macchina sono causati da una candela sporca o in cattivo stato. Pulire la candela e controllarla regolarmente. Verificare che la distanza tra gli elettrodi sia corretta (0,6 - 0,7 mm).



7.2.4. LUBRIFICAZIONE DEL CUSCINETTO ESTERNO



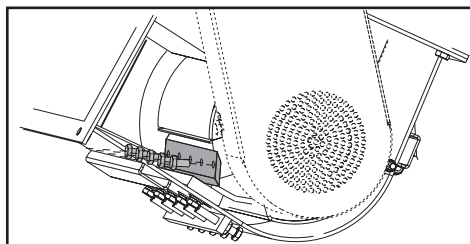
7.2.5. LUBRIFICAZIONE DEL CUSCINETTO INTERNO



7.2.6. SOSTITUZIONE DELLE LAME

⚠ ATTENZIONE! Utilizzare sempre guanti di sicurezza quando si lavora con le lame.

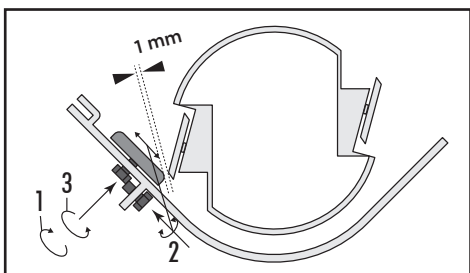
Questa macchina è dotata di due lame reversibili. Quando perdono il filo, le lame possono essere girate per utilizzare il secondo filo. Quando anche il secondo filo è consumato, devono essere sostituite. Spesso è possibile capire che il filo è usurato perché aumentano le vibrazioni, il materiale entra con difficoltà nelle lame e/o dopo la triturazione esce in strisce lunghe.



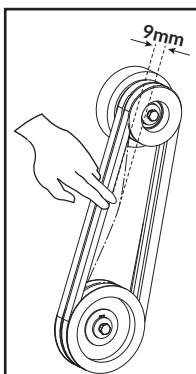
7.2.7. SOSTITUZIONE DELLA CONTROLAMA

La controlama è anch'essa reversibile. Quando il bordo della controlama si arrotonda, può essere girata. Quando tutti i fili sono consumati, deve essere sostituita con una nuova.

Lo spazio tra la lama e la controlama deve essere sempre di 1 mm.

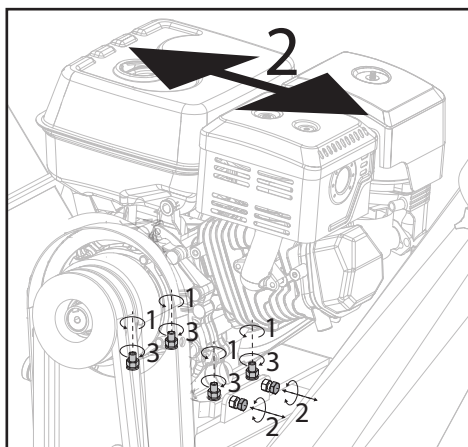


7.2.8. REGOLAZIONE DELLA CINGHIA



La cinghia deve avere una tensione tale che, premendola con le dita, possa flettersi di 9 mm. Per regolare la tensione della cinghia è necessario spostare il motore, per farlo:

1. - Allentare le 4 viti del motore.
2. - Spostare il motore con le viti orizzontali fino a ottenere la tensione desiderata.
3. - Serrare le viti del motore



8. RILEVAZIONE E IDENTIFICAZIONE DEI GUASTI

In base ai sintomi che si osservano è possibile individuare la causa probabile e risolvere il problema:

Se la macchina non funziona correttamente, di seguito è riportata una serie di sintomi, le loro cause probabili e la soluzione:

Sintomo	Causa probabile	Azione correttiva
La macchina non funziona correttamente.	Le lame sono troppo usurate.	Invertire, affilare o sostituire le lame.
Il rotore non aspira il legno.	Il diametro dei rami introdotti nella macchina è troppo grande.	Rimuovere i rami con un diametro superiore a quello consentito.
Il materiale triturato non ha lo stesso spessore.	Lo spazio tra la lama fissa e la controlama non è corretto.	Regolare lo spazio tra la lama fissa e la controlama (lo spazio deve essere di 1 mm).
Il motore non si avvia o si spegne da solo.	Problema elettrico del motore.	Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione "I" (ON). Assicurarsi che lo SC System sia in posizione ON disattivato.
	Non c'è carburante.	Aggiungere carburante.
	La macchina si blocca durante l'uso.	Aggiungere olio (vedere sezione 8.1.2.).
Il motore non si avvia a causa di un blocco nel rotore.	Il diametro del ramo è troppo grande.	Spegnere il motore e rimuovere il cappuccio della candela. Rimuovere il coperchio dell'asse del rotore. Ruotare il rotore di alcuni gradi con una chiave appositamente progettata a tale scopo. Bloccare il rotore mediante la chiave. Rimuovere il materiale dal tubo di ingresso con l'aiuto di un bastone o di un attrezzo e riaccendere la macchina. Se necessario, sostituire le lame.
El motor no arranca debido a un atasco en el rotor	Sono presenti materiali nel tubo della tramoggia di ingresso come pietre o metallo.	

Se il motore non funziona correttamente (perdita di potenza, minimo instabile, etc) consultate la tabella seguente che presenta una serie di sintomi, probabile causa e soluzione:

La compressione del cilindro è normale	La candela è in buona condizioni	Possibile Causa	Azione correttiva
Si	Si	Non c'è carburante nel serbatoio	Rifornire di carburante
		Il filtro del carburante è sporco	Pulire il filtro
		Acqua nel carburante	Sostituirlo
		La benzina utilizzata non è quella adeguata	Cambiare carburante
		Il carburatore risulta sporco	Inviare la macchina al servizio assistenza
Si	No	L'interruttore si trova in posizione "OFF"	Portare l'interruttore in posizione "ON"
		La candela è sporca	Pulire la candela
		La pipetta de la candela non è ben collegata	Collegatela
Manca compressione	Si	La candela è allentata	Fissatela
		Il pistone e gli anelli sono usurati	Inviare la macchina al servizio assistenza
		Il cilindro è graffiato	Inviare la macchina al servizio assistenza
		Il motore non gira	Motore grippato

Nel caso in cui non si possa ancora risolvere il problema, portate la macchina a riparazione presso il vostro centro di assistenza.

Per individuare il servizio post-vendita più vicino a casa vostra, rivolgetevi al punto vendita in cui avete acquistato la macchina.

9. TRASPORTO

Non sollevare o trasportare la macchina mentre il motore è in funzione. E' sempre necessario anche spegnere il motore prima di trasportare la macchina tra le diverse aree di lavoro.

Aspettare 5 minuti (dopo che la macchina è spenta) in modo che la macchina si raffreddi prima di riporla. Il tubo di scarico della macchina rimane caldo dopo l'arresto del motore.

Tenere presente il peso della macchina in caso si debba sollevare. Consultare il peso nelle caratteristiche tecniche della macchina.

Il trasporto deve essere eseguito sempre da due persone al fine di evitare possibili lesioni.

Se si trasporta la macchina all'interno di un veicolo, fissatela saldamente per evitare scivolamenti o ribaltamenti della stessa.

Se trasportate la macchina rimorchiandola con un veicolo ricordate di non superare i 10 km/h

NOTA: Questa macchina non è omologata per circolare su strade pubbliche. E' possibile rimorchiare la macchina con un veicolo solo su strade private o all'interno di terreni recintati.

10. MAGAZZINAGGIO

Aspettare 5 minuti (dopo che la macchina è spenta) in modo che la macchina si raffreddi prima di riporla. Il tubo di scarico della macchina rimane caldo dopo l'arresto del motore. Non conservate mai la macchina in prossimità di materiali infiammabili (erba secca, legno...), gas o combustibile.

Conservate la macchina inutilizzata in un luogo sicuro e fuori dalla portata dei bambini, in modo da non

mettere in pericolo nessuna persona. La macchina inutilizzata deve essere sempre tenuta pulita, e posta sopra una superficie piana. Conservate la macchina in un luogo dove la temperatura sia compresa tra gli 0°C e i 45°C.

Prima di riporre la macchina, eseguite sempre la manutenzione.

Se si conserva la macchina in un ambiente chiuso, vuotate il serbatoio dell'olio dal momento che i vapori rischiano di entrare in contatto con una fiamma o un corpo caldo e infiammarsi. Se il serbatoio del carburante deve essere svuotato questo dovrebbe essere fatto fuori e seguendo la normativa riciclaggio.

Per ridurre il pericolo di incendio, mantenere il motore, il silenziatore ed il serbatoio del carburante puliti, eliminando i resti di materiale tagliato, olio e grasso.

11. INFORMAZIONI SULLO SMALTIMENTO E IL RICICLAGGIO DELL'ATTREZZATURA

Proteggere l'ambiente. Riciclare l'olio usato da questa macchina portandolo ad un centro specializzato per il riciclo. Non dispedere o gettare l'olio in scarichi, nella terra, in fiumi, laghi o mari.



Smaltite il vostro apparecchio in maniera ecologica. E' vietato smaltire gli elettrodomestici insieme ai rifiuti domestici. I componenti di plastica e metallo vanno differenziati secondo la loro natura e quindi riciclati.



I materiali utilizzati per il confezionamento/imballaggio di questa macchina possono essere riciclati. Si raccomanda di non gettare gli imballaggi tra la spazzatura domestica. Smaltite in un apposito centro di raccolta per i rifiuti.



12. CONDIZIONI DI GARANZIA

12.1. PERIODO DI GARANZIA

- Il periodo di garanzia (legge 1999/44 CE) secondo i termini descritto di seguito è di 2 anni dalla data acquisto di ricambi e manodopera, contro i difetti produzione e dei materiali.

12.2. ESCLUSIONI

Garland garanzia non copre:

- L'usura e rottura.
- L'abuso, negligenza, incurante funzionamento o mancanza di manutenzione.
- Difetti causati da uso improprio, danni perché attraverso le manipolazioni del personale non autorizzato Garland o uso di ricambi non originali.

12.3. TERRITORIO

- La garanzia Garland assicura copertura del servizio in tutto il paese.

12.4. IN CASO DI INCIDENTE

- La garanzia deve essere debitamente compilato con tutti i dati richiesti e accompagnato dalla fattura o acquisto di biglietti del venditore.

AVVISO!

PER GARANTIRE UN FUNZIONAMENTO DI
MASSIMA SICUREZZA, SI PREGA DI LEGGERE IL
LIBRO DI
ISTRUZIONI PRIMA DELL'USO.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (CE)

Il sottoscritto, Carlos Carballal , autorizzato da Productos McLand S.L., con sede in C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España , dichiara che le macchine Garland modelli CHIPPER 1480 STQGW-V25 con numero di serie del anno 2026 in poi (l'anno di fabbricazione si indica in modo chiaro sulla targhetta di identificazione della macchina, seguito dal numero di serie) e la cui funzione è "Macchina motorizzata dotata di uno o più organi di taglio atti a ridurre le masse di materiale organico in piccoli pezzi. Il funzionamento avviene a macchina ferma. Consiste generalmente di un'apertura di alimentazione in cui si inserisce il materiale (eventualmente tramite un attrezzo apposito), di un organo di taglio che tritura il materiale con qualsivoglia metodo (taglio, sminuzzamento, schiacciamento o altro) e di un condotto per lo scarico del materiale tritato. Può essere dotata di dispositivo di raccolta.", soddisfano tutti i requisiti della Direttiva 2006/42/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 17 maggio 2006 relativa alle macchine e che modifica la direttiva 95/16/CE

Queste macchine soddisfano anche i requisiti delle seguenti direttive comunitarie:

- DIRETTIVA 2014/30/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 26 febbraio 2014 concernente l'armonizzazione delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica (rifusione)

- Direttiva 2010/26/UE della Commissione, del 31 marzo 2010 , che modifica la direttiva 97/68/CE del Parlamento europeo e del Consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative ai provvedimenti da adottare contro l'emissione di inquinanti gassosi e particolato inquinante prodotti dai motori a combustione interna destinati all'installazione su macchine mobili non stradali

Potenza massima (kW) = 8,8



Carlos Carballal
Product Manager
Móstoles 04/12/2025

ÍNDICE

1. Introdução	98
2. Normas e precauções de segurança	99
3. Ícones de aviso	103
4. Símbolos na máquina	103
5. Descrição da máquina	104
6. Instruções para colocação	106
7. Uso da máquina	111
8. Manutenção e serviço	112
9. Detecção e identificação de falhas	116
10. Transporte	118
11. Armazenagem	118
12. Informações sobre a destruição de equipamentos / reciclagem	118
13. Garantia	119
Declaração de conformidade CE	120

TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

Ref.:GBICHIPPER1480TQGV20M1121V4

DATA DE PUBLICAÇÃO: 09/02/2026

DATA DE REVIÇÃO: 09/02/2026

1. INTRODUÇÃO

Obrigado por escolher esta máquina Garland. Temos a certeza que vai apreciar a qualidade e o desempenho da máquina, o que facilitará a sua tarefa por um longo período de tempo. Lembre-se que esta máquina tem a rede de assistência mais abrangente e técnica especializada para o qual você pode ir para a manutenção da sua máquina solucionar problemas e comprar peças de reposição e/ou acessórios.




ATENÇÃO! Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. Se você não seguir todas as instruções indicadas abaixo pode resultar em choque elétrico, incêndio e / ou ferimentos graves. Antes para usar esta máquina leia atentamente as informações indicadas neste manual sobre técnicas de funcionamento correto e seguro.

⚠ O biotriturador está pensado unicamente para triturar troncos de madeira verde com o máximo de 12 cm de diâmetro. É totalmente proibido triturar qualquer outro tipo de material (ex: metal, pedra, plástico, entre outros). Para triturar raízes deve retirar a areia, terra, pedras ou quaisquer outros resíduos. Qualquer outro uso diferente do descrito anteriormente, exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.

⚠ Guarde todos os avisos e todas as instruções para referência futura. Se você vender a máquina no futuro lembre-se de entregar este manual para o novo proprietário.

Lembre-se o operador da máquina é responsável pelos perigos e acidentes causados a outras pessoas ou coisas. O fabricante não se faz responsável de forma alguma por qualquer dano causado pelo abuso ou uso indevido da máquina.


2. NORMAS E PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA


 Para evitar manuseio inadequado da máquina leia todas as instruções contidas neste manual antes da primeira utilização. Todas as informações contidas neste manual são relevantes para a sua segurança pessoal e de pessoas, animais e coisas que estão ao redor. Se você tiver qualquer dúvida sobre as informações contidas neste manual pergunte a um profissional ou vá para o estabelecimento onde adquiriu esta máquina para resolvê-lo.

A seguinte lista de perigos e precauções inclui as situações mais prováveis de que possam acontecer durante o uso desta máquina. Se você estiver em uma situação não descrita neste manual, usar o sentido comum para usar o aparelho em forma o mais segura possível, ou, se você vê o perigo, não use a máquina.

2.1. USUÁRIOS

Esta máquina foi projetada para ser manipulado por usuários maiores de idade e que tenham lido e entendido estas instruções. Esta máquina não pode ser usada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, psicológicas ou mentais reduzidas, ou falta de experiência ou conhecimento.

 **ATENÇÃO:** Não permitir que menores utilizar esta máquina.

 **ATENÇÃO:** Não permitir que as pessoas que não compreendem estas instruções utilizem este equipamento.

Antes de utilizar esta máquina tem que estar familiarizado com ela para assegurar que você sabe exatamente onde está todos os controles, dispositivos

de segurança e como eles devem ser usados. Se você é um principiante, recomendamos que você execute no mínimo um exercício prático de tarefas simples e, se possível, acompanhado por uma pessoa experiente.

Coloque a máquina sobre uma superfície plana e estável, para arrancar.

Comprovar regularmente a pressão pneus: mínimo 1,5 bar, máximo 1,9 bar.



Indique uma área de 24 metros de raio com o centro na máquina. Enquanto estiver a triturar, os utilizadores devem de se assegurar que ninguém se lesiona por causa do material triturado quando esta a sair fora da máquina. Utilizar marcadores brancos e vermelhos para marcar a zona de perigo.

Colocar interruptor em "Off", sempre que:

- Saia do alcance de controlo da máquina.
- A manutenção é realizada.
- Os tubos de entrada e de saída foram removidos.

Realizar inspeções periódicas de manutenção com regularidade (ver SPV. "Serviço de Pós Venda").

2.2. SEGURANÇA PESSOAL

Fique alerta, observe o que você está fazendo e use o bom senso ao operar a máquina.


Não use esta máquina quando estiver cansado ou sob a influência de drogas, álcool. Um momento de desatenção enquanto opera a máquina pode causar ferimentos graves.

Remover todas as chaves ou ferramentas manuais área de máquinas e de trabalho antes de iniciar a máquina. A chave ou ferramentas à esquerda perto da

máquina pode ser jogada por uma parte da máquina em movimento e do projeto causando danos pessoais.

Não se exceda. Mantenha seus pés firmemente no chão e equilíbrio em todos os momentos.

Use sempre equipamento de segurança. Use sempre, luvas, óculos de segurança e protetores auriculares.

 Quando está a usar a máquina, esta produz mais de 90 dB A, tornando-se obrigatório o uso de proteção auditiva. Se os ouvidos não se encontram protegidos, existe um risco de danos para os ouvidos. Vista corretamente. Não use roupas soltas ou joias.

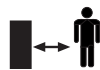
2.3. SEGURANÇA NA ÁREA DO TRABALHO



Não opere esta máquina em atmosferas explosivas e na presença de líquidos inflamáveis, gases e poeira.



Nunca coloque a máquina em locais fechados, como quartos ou garagens. Esta máquina expelle os gases de escape perigosos que se acumulam no ar fazendo com que seja tóxico e perigoso para a saúde das pessoas, animais e plantas que estão dentro da área. Nunca arranque ou funcione o motor no interior de uma sala ou edifício fechado. Os fumos do escape contêm um perigoso de monóxido de carbono. Em caso de concentração de gases produzidos pela ventilação inadequada, elimine do espaço de trabalho tudo o que impeça o fluxo de ar limpo para uma melhor ventilação e não volte a área de trabalhar a menos que tenha devidamente ventilada e tenha a certeza de que a ventilação seja suficiente para que não volte a acontecer concentração.



Zona compreendida num radio de 24m ao redor da máquina deve ser considerada como zona de risco onde

ninguém deveria entrar enquanto o equipamento estiver em funcionamento e, quando necessário, deverão ser utilizadas cordas e sinais de advertência ao redor da zona de trabalho.

Manter afastado de crianças e curiosos durante a operação desta máquina. Distrações podem fazer você perca o controle. Tenha cuidado para que não entrem crianças na área de trabalho, pessoas ou animais.

Quando duas o mais pessoas trabalhem de forma simultânea, verifique sempre a presença e localização do resto pessoal com a finalidade de manter a distância de segurança necessária entre pessoas.

Nunca utilize este produto de noite, em condições de nevoeiro ou de visibilidade limitada e quando for difícil obter uma visão clara da zona de trabalho.

Mantenha a área de trabalho limpa e trabalhe com boa iluminação. Só use esta máquina com luz do dia ou com uma boa iluminação artificial. Áreas sujas e escuras podem causar acidentes. Inspeccione e remova todos aqueles objetos que possam ocasionar danos a você ou a máquina.

2.4. SEGURANÇA NA UTILIZAÇÃO DE COMBUSTIBLES



IMPORTANTE: O combustível e óleo são altamente inflamáveis. Se o óleo, o combustível, ou máquina se inflamam apague o fogo com um extintor de pó químico seco. O combustível e o óleo são perigosos, evite o contacto da gasolina ou do óleo com a pele e os olhos. Não inalar ou engolir. Se o óleo ou combustível forem ingeridos dirija-se rapidamente o seu médico. Entre-se em contato com o óleo ou combustível limpe com abundante água e sabão o mais rapidamente possível, se após sente os olhos e a pele irritados consulte um médico imediatamente.



Não adicione combustível numa sala fechada ou zona pouco ventilada, ou perto de chamas nuas. Os fumos do gasolina e óleo contêm substâncias químicas perigosas. Em caso de concentração de gases produzidos pela ventilação inadequada, elimine do espaço tudo o que impeça o fluxo de ar limpo para uma melhor ventilação e não volte a área a menos que tenha devidamente ventilada e tenha a certeza de que a ventilação seja suficiente para que não volte a acontecer concentração.



Gasolina e óleo são extremamente inflamável e explosiva sob certas condições. Não fume perto de chamas, faíscas ou fontes de calor à máquina. Não fume ao transporte de combustível, quando recarga ou quando se trabalha.

Não reabastecer combustível em lugares onde há a presença de chamas, faíscas ou fontes de calor intenso.

Preencha o depósito sempre em lugares ventilados e com o motor desligado. Não se exceda reabastecendo o combustível para tente encher o tanque de combustível em excesso. Em caso de fuga de combustível certificar-se de que eliminar esses vazamentos completamente antes de começar, não tente ligar o motor, mas afastar a máquina da área de derrame e evitar qualquer fonte de ignição até que os vapores de gasolina se dissipado.

Durante o preenchimento do combustível assegure-se de parar o motor e confirme que ele arrefeceu. Nunca ateste quando o motor estiver a funcionar ou quente.

Não adicione combustível numa sala fechada ou zona pouco ventilada, ou perto de chamas nuas.

Certifique-se de fechar corretamente a tampa do tanque após o reabastecimento.

Sempre armazenar o combustível e o óleo em recipientes aprovados e que cumpram as normas europeias.

Não use combustível que tenha sido armazenado por mais de dois meses.

2.5. USO E CUIDADOS

⚠ O biotriturador está pensado unicamente para tritar troncos de madeira verde com o máximo de 12 cm de diâmetro. É totalmente proibido tritar qualquer outro tipo de material (ex: metal, pedra, plástico, entre outros). Para tritar raízes deve retirar a areia, terra, pedras ou quaisquer outros resíduos. Qualquer outro uso diferente do descrito anteriormente, exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade.

Verifique se todos os elementos de seguridade estão instalados e em boas condições.

Lembre-se o operador da máquina é responsável pelos perigos e acidentes causados a outras pessoas ou coisas. O fabricante não se faz responsável de forma alguma por qualquer dano causado pelo abuso ou uso indevido da máquina.

A ferramenta de corte está muito afiada. Se você não seguir as instruções pode sofrer danos graves.

Manter esta máquina. Verifique se as peças móveis não estão desalinhadas ou bloqueadas, sem partes quebradas ou outras condições que podem afetar o funcionamento desta máquina. Sempre que esta máquina está danificada repará-lo antes de usar. Muitos acidentes são causados por máquinas, mal conservadas.

Verificar:

- Inspeção toda a máquina, procurando peças



soltas (porcas, cavilhas, parafusos, etc.) e quaisquer danos.

- Nível de óleo.
- Danos na carroçaria e/ ou peças soldadas ou defeituosas.

Certifique-se de que a máquina tenha passado os controlos de manutenção adequados. Todo e qualquer dano que surja devido á utilização de peças defeituosas, gastas ou não originais exclui o fabricante de qualquer responsabilidade.

Mantenha o rosto e corpo, o mais distante possível do tubo de entrada. Enquanto estiver a introduzir a madeira na máquina, manter os pés ao mesmo nível das rodas.



Apague a máquina, desconectar a vela de ignição e verifique se a ferramenta de corte está parada antes de fazer ajustes, reabastecimento de combustível, trocar acessórios, limpeza, transporte ou armazenamento de máquina. Tais medidas preventivas reduzem o risco ligar a máquina acidentalmente.

Não inclinar a maquina enquanto estiver o motor a trabalhar.

Substituir os sinais de alerta se eles estiverem danificados ou não são suficientemente legíveis.

Desligue o motor sempre que deixar o máquina.

2.6. SERVIÇO

Por favor, reveja periodicamente a sua máquina elétrica para um serviço de reparação qualificado usando apenas peças de reposição idênticas. Isso vai garantir a segurança da máquina elétrica é mantida.

3. ÍCONES, E, SÍMBOLOS DE AVISO



Atenção perigo!



Leia este manual cuidadosamente antes de ligar a máquina.



Use protecção auditiva e ocular.



Use luvas de proteção.



Use calçado de segurança.



Perigo de projecção de material. Fique longe da máquina se você não estiver protegido.



Mantenha as mãos afastadas do final das tremonhas enquanto a máquina estiver funcionando.



Não coloque as mãos ou qualquer outra parte do corpo através do funil de alimentação ou boca de ejeção.



Perigo, gases mortais! Não use esta máquina em locais fechados ou com pouca ventilação.



Atenção! Antes de executar trabalhos de manutenção ou reparo na máquina, desligue-a.



Não permita que pessoas entrem na área de trabalho. Esta área será de um raio de 24 m. do centro da máquina.



Não coloque as mãos ou qualquer outra parte do corpo através do funil de alimentação ou boca de ejeção.



10 km / h: velocidade máxima.



Perigo! Não reabasteça com o motor em funcionamento.



Não permita que pessoas ou crianças se aproximem da área de descarga.



Sempre verifique o nível de óleo do cárter antes de iniciar. Capacidade: 1,1 litros 10W-40 óleo multigraduado.



Não insira ramos com mais de 120 mm de diâmetro.



Perigo de atropelamento! Não fique em frente ao máquina enquanto ele estiver em movimento.



Nível de potência sonora garantido em decibéis.



Perigo! Não remova ou adultere dispositivos de segurança.



Perigo! Não toque na superfície quente. Risco de queimaduras.



Perigo de fogo !. Não fume perto da máquina.



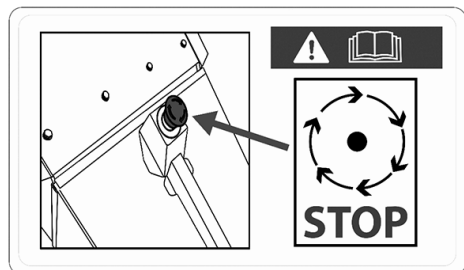
Perigo, gases mortais! Não use esta máquina em locais fechados ou com pouca ventilação.



Não coloque as mãos ou qualquer outra parte do corpo através do funil de alimentação ou boca de ejeção.



Perigo! Não
introduzir as mãos
por baixo da linha.



Aviso! Paragem de emergência.

Prima o interruptor de emergência para a poder ativar.

4. DESCRIÇÃO DA MÁQUINA

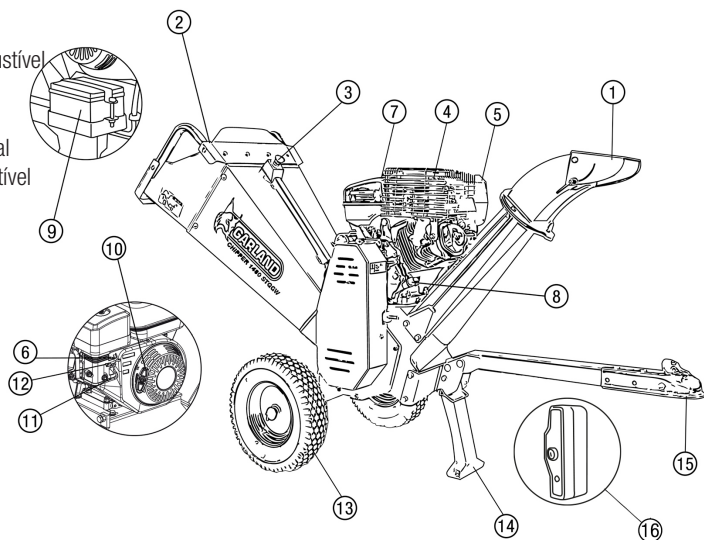
4.1. CONDIÇÕES DE USO

⚠ O biotriturador está pensado unicamente para triturar troncos de madeira verde com o máximo de 12 cm de diâmetro. É totalmente proibido triturar qualquer outro tipo de material (ex: metal, pedra, plástico, entre outros). Para triturar raízes deve retirar a areia, terra, pedras ou quaisquer outros resíduos. Qualquer outro uso diferente do descrito anteriormente, exclui o fabricante de toda e qualquer responsabilidade. O uso desta máquina para operações diferentes daquelas indicadas neste manual podem causar situações perigosas.

Lembre-se o operador da máquina é responsável pelos perigos e acidentes causados a outras pessoas ou coisas. O fabricante não se faz responsável de forma alguma por qualquer dano causado pelo abuso ou uso indevido da máquina.

4.2. DESCRIÇÃO DETALHADA DO PRODUTO

1. Tubo de saída orientável
2. Tremonha de entrada de material
3. Botão de paragem de emergência
4. Silenciador
5. Filtro de ar
6. Acelerador
7. Tampa do depósito de combustível
8. Tampa do depósito de óleo
9. Bateria
10. Puxador de arranque manual
11. Válvula de corte de combustível
12. Alavanca do ar
13. Roda de transporte
14. Suporte
15. Gancho do reboque
16. Chave de ignição ON/OFF



As imagens e desenhos representados neste manual são orientativos e podem não corresponder com o produto real.

4.3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Descrição	Biotriturador
Marca	Garland
Modelo	CHIPPER 1480 STQGW-V26
Motor	4 tempos
Combustível	> 90 Oct.
Cilindrada (cm ³)	420
Potência (kW)	8.8
Regime máximo de rotação do motor (min ⁻¹)	3.600
Arranque elétrico	Opcional
Capacidade do depósito de combustível (l)	6,5
Capacidade de óleo no cárter (l)	1,1
Diâmetro máximo de trituração (mm)	120
Trituração	2 Facas reversíveis
Rodas pneumáticas	16" 4.5-8 tubo
Produção	3-5 m ³ /hora
Nível de pressão sonora (dB(A)) (K=3)	93
Nível de potência sonora (dB(A)) (K=3)	113
Potência sonora garantida (dB(A))	116
Peso (kg)	150

Las características técnicas pueden ser modificadas sin preaviso.

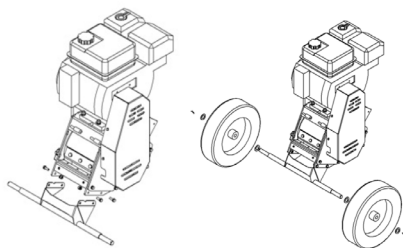
5. INSTRUÇÕES PARA A COLOCAÇÃO EM SERVIÇO

5.1. DESEMBALAGEM E LISTA DE MATERIAIS

Retire cuidadosamente todos os elementos da caixa. Inspeccione o produto com atenção para garantir que não existem componentes danificados.

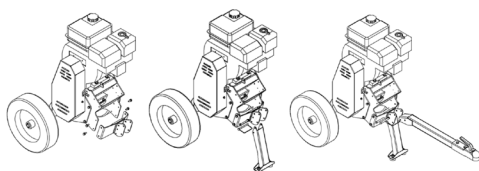
Se encontrar alguma peça danificada ou faltar algum elemento, não utilize a máquina até que o defeito tenha sido reparado ou até dispor de todas as peças que compõem a máquina. A utilização da máquina com peças defeituosas ou incompletas pode provocar ferimentos graves.

5.2. MONTAGEM

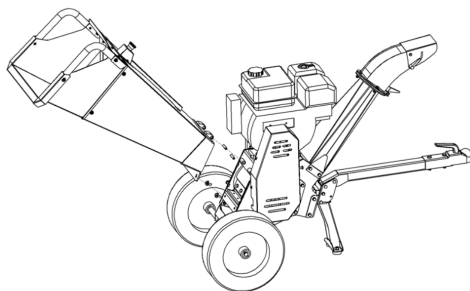
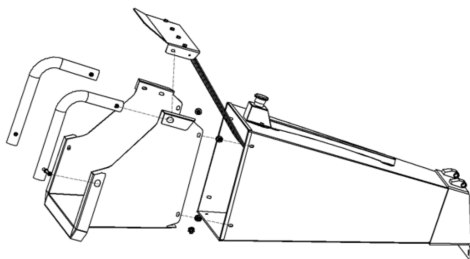
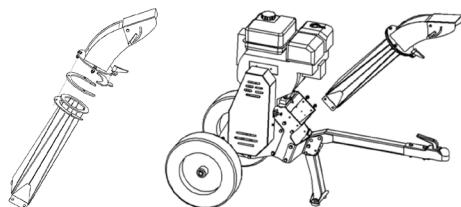


Deslize o eixo para dentro da placa lateral da carcaça e aperte os parafusos com a cabeça voltada para o exterior.

Coloque uma anilha no interior e outra no exterior, insira o perno fendido e fixe-o.



Deslize o suporte da barra de reboque pelo exterior da placa lateral da carcaça e aperte os parafusos com a cabeça voltada para o exterior.



Coloque a bandeja, os punhos e a aba de borracha em conjunto e monte-os com parafusos (cabeça plana), com a cabeça voltada para o interior.

Coloque primeiro o pino da dobradiça e deslize a tremonha pelo lado; aperte os parafusos para fixar a tremonha.

5.3. COMBUSTÍVEL E ÓLEO

IMPORTANTE: O combustível utilizado para esta máquina é altamente inflamável. Se o combustível ou a máquina se incendiarem, apague o fogo com um extintor de pó seco.

A gasolina e o óleo são extremamente inflamáveis e explosivos sob determinadas condições. Não fume nem aproxime chamas, faíscas ou fontes de calor da máquina.

Utilize gasolina sem chumbo de 95 octanas. Não utilize combustível que tenha sido armazenado por mais de 2 meses. Um combustível armazenado durante demasiado tempo dificultará o arranque da máquina e provocará um funcionamento insatisfatório do motor. Se o combustível tiver permanecido no depósito da máquina por mais de dois meses, retire-o e substitua-o por combustível em bom estado.

5.3.1. ENCHIMENTO DO DEPÓSITO DE COMBUSTÍVEL

- Escolha uma zona adequada para realizar esta operação.
- Retire a tampa do depósito de combustível e encha com combustível.
- Feche bem a tampa do depósito e limpe com um pano seco qualquer combustível que possa ter sido derramado no exterior.

AVISOS:

Pare o motor antes de reabastecer.

Não ligue a máquina numa divisão ou espaço fechado. Os gases de escape, os vapores de combustível e o óleo contêm monóxido de carbono e substâncias químicas perigosas. Em caso de acumulação de gases devido a ventilação insuficiente, elimine da área de trabalho tudo o que impeça a circulação de ar limpo para melhorar a ventilação e não volte a trabalhar no

local até que a área esteja corretamente ventilada e tenha a certeza de que a ventilação é suficiente para evitar nova acumulação.



Não reabasteça em locais onde existam chamas, faíscas ou fontes intensas de calor. Encha o depósito sempre em áreas bem ventiladas e com o motor parado. Não encha em excesso para evitar o derrame de combustível. Em caso de fuga, elimine-a completamente antes de ligar a máquina, afaste-a da zona do derrame e evite qualquer fonte de ignição até que os vapores se tenham dissipado.



Afaste-se pelo menos 3 metros da zona onde efetuou o reabastecimento antes de ligar a máquina.

Adicione o combustível antes de ligar a máquina.

Nunca retire a tampa do depósito de combustível com o motor em funcionamento ou quando a máquina estiver quente.

Não utilize combustíveis como etanol ou metanol. Estes combustíveis danificam o motor da máquina.

5.3.2. ÓLEO DO MOTOR

O motor da sua máquina é fornecido de fábrica sem óleo por razões de transporte. Antes de colocar o motor em funcionamento pela primeira vez, deve adicionar óleo.

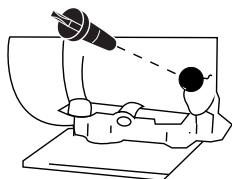
Este motor utiliza óleo de qualidade para motores a 4 tempos, com viscosidade 10W-40.



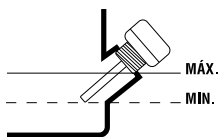
A capacidade do cárter do motor é de 1,1 l.

Enchimento do óleo do cárter:

- Coloque a máquina numa superfície plana, horizontal e desimpedida.
- Desenrosque a tampa de enchimento do óleo.




- Introduza pelo tubo de enchimento 1,1 l de óleo.
- Aguarde 1 minuto para que o óleo desça completamente para o cárter do motor.
- Limpe a vareta da tampa do óleo com um pano.
- Introduza a vareta e enrosque a tampa do óleo.
- Desenrosque novamente a tampa e verifique a marca deixada pelo óleo na vareta. O nível deve situar-se entre as marcas de mínimo e máximo.



- Se a marca estiver abaixo do mínimo, adicione um pouco mais de óleo e volte a verificar.
- Se a marca estiver acima do máximo, terá de retirar óleo do cárter. Para isso, incline a máquina lateralmente, de modo a que o filtro de ar fique voltado para cima, e deixe sair um pouco de óleo (coloque um recipiente na extremidade do tubo para evitar que o óleo se derrame pela máquina ou pelo chão).

5.4. COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO

5.4.1. PONTOS DE VERIFICAÇÃO ANTES DO ARRANQUE

 A máquina deve ser preparada e utilizada de acordo com as seguintes instruções: Antes de ligar o motor, verifique se a tremonha de entrada está completamente vazia. Caso contrário, limpe-a com um pau ou outro objeto de longo alcance.

Mantenha as mãos, os membros e a roupa afastados da tremonha de entrada, do tubo de saída e dos elementos em rotação.

Mantenha sempre o equilíbrio apoiado nos dois pés. Não se apoie sobre a máquina.

Mantenha-se afastado da zona de saída enquanto trabalha com a máquina.

Se as lâminas atingirem um objeto estranho (qualquer objeto que não seja madeira) ou se a máquina começar a fazer ruídos anormais e/ou a vibrar de forma anormal, pare o motor para que as lâminas deixem de rodar. Leve a máquina a um serviço técnico para reparação.

Se a máquina ficar bloqueada, deve desligá-la e aguardar até que as lâminas parem completamente.

É obrigatório o uso de luvas de segurança, proteção auditiva e óculos de proteção.

Esta máquina foi concebida para ser utilizada apenas ao ar livre. Evite também trabalhar em locais onde possa ocorrer acumulação de gases de escape.

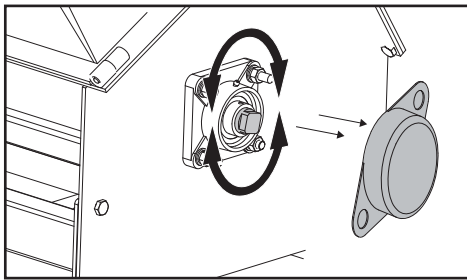
A máquina deve ser utilizada por uma única pessoa, de preferência sempre a mesma.

Nunca introduza as mãos na tremonha de entrada até que a máquina esteja desligada e as lâminas tenham parado de rodar.

As peças de madeira que fiquem presas transversalmente na tremonha de entrada só devem ser retiradas quando as lâminas tiverem parado completamente.

Em caso de o rotor ficar bloqueado por uma peça de madeira:

- Desligue o interruptor da máquina, retire a carcaça do eixo do rotor e rode o rotor alguns graus com uma chave.



- Em seguida, retire a peça presa na posição transversal com um pau ou outro objeto de longo alcance.

⚠ ATENÇÃO: NUNCA INTRODUZA AS MÃOS NO ROTOR.

Nunca deixe a máquina em funcionamento sem vigilância. Pare o motor e retire o cabo da vela antes de substituir as lâminas ou a contra-lâmina.

Após uma hora de funcionamento, verifique se todos os parafusos e porcas estão bem apertados. Caso contrário, aperte-os.

Utilize sempre peças originais; caso contrário, a garantia perderá a validade.

A máquina só deve ser reparada por um serviço técnico autorizado.

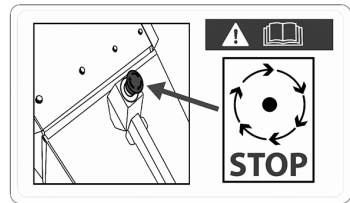
5.4.2. ARRANQUE DO MOTOR

Antes de colocar o motor em funcionamento:

Certifique-se de verificar o nível de óleo do motor e o nível de combustível no depósito.

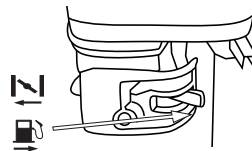
5.4.2.1. SISTEMA DE SEGURANÇA

Esta máquina dispõe de um sistema de paragem automática que é acionado em caso de pressão, concebido para a paragem de emergência se o operador introduzir involuntariamente a mão na tremonha.

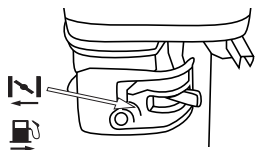


5.4.2.2. ARRANQUE A FRIO

- A. Coloque o interruptor do motor na posição ON.
- B. Coloque a alavanca da válvula de combustível na posição ON.



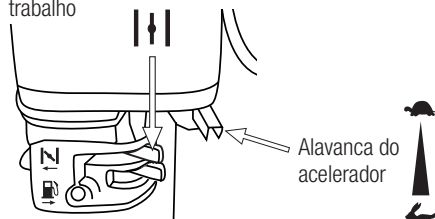
C. Coloque a alavanca do ar na posição CLOSE .



D. Coloque a alavanca do acelerador na posição alta. .

E. Puxe a pega de arranque até o motor entrar em funcionamento e vá passando a alavanca do ar gradualmente para a posição OPEN (posição normal de trabalho). Coloque a alavanca do acelerador na posição baixa e deixe o motor aquecer durante 1 minuto antes de começar a trabalhar.

Posição normal de trabalho




5.4.2.3. ARRANQUE A QUENTE

Siga os passos A e B do arranque a frio. Coloque a alavanca do acelerador na posição intermédia e puxe a pega de arranque até o motor entrar em funcionamento.

5.4.2.4. PARAGEM DO MOTOR

Coloque a alavanca do acelerador na posição baixa e o interruptor do motor na posição OFF. Se o biotriturador for armazenado, coloque a alavanca da válvula de combustível na posição OFF.

6. UTILIZAÇÃO DA MÁQUINA

 Utilize esta máquina apenas para os fins para os quais foi concebida. A utilização desta máquina para qualquer outro fim é perigosa e pode provocar danos ao utilizador e/ou à máquina.

Introduza os ramos no tubo de entrada e, quando estiverem no interior, solte-os. A máquina puxará os ramos automaticamente. Ao introduzir ramos grossos, certifique-se de que o motor está a trabalhar com rotações suficientes. Corte os ramos laterais com espessura superior a 3 cm do ramo principal e introduza-os separadamente na máquina. Os ramos longos podem atingir o rosto; por isso, mantenha-se a uma certa distância e utilize sempre proteção facial. CONSELHOS PARA A TRITURAÇÃO

A dureza da madeira depende do tipo de madeira, do tempo decorrido entre a poda e a trituração e do grau de secura dos ramos. Para um funcionamento otimizado, os ramos devem ser triturados imediatamente após a poda.

 PRESTE ATENÇÃO ÀS SEGUINTE RECOMENDAÇÕES:

- Se pressionar acidentalmente o sistema SC, a máquina irá parar.
- O tubo de saída deve estar sempre devidamente aparafusado à máquina, para evitar a projeção de material triturado e possíveis lesões. Verifique sempre se os dois parafusos na parte inferior do tubo de entrada estão bem apertados. Se quiser parar a trituração, deixe a máquina a funcionar durante alguns minutos para que todo o material triturado seja completamente expelido; caso contrário, o rotor poderá bloquear na próxima vez que a utilizar.

7. MANUTENÇÃO E ASSISTÊNCIA

Efetue inspeções periódicas na máquina para garantir um funcionamento eficiente. Para uma manutenção completa, recomendamos que leve a máquina a um serviço técnico autorizado.

⚠ É necessário desligar sempre o motor antes de limpar ou transportar esta máquina.

Antes de realizar qualquer manutenção ou reparação, certifique-se de que o motor está parado e retire o cabo da vela. Efetue todas as operações de manutenção com a máquina colocada numa superfície plana e desimpedida.

Não ajuste o carburador. Se necessário, leve a máquina ao serviço técnico. A regulação do carburador é complexa e só deve ser realizada por um serviço técnico. Um ajuste incorreto pode provocar danos no motor e anular a garantia.

⚠ A remoção dos dispositivos de segurança, a manutenção inadequada ou a substituição de componentes por peças não originais pode causar lesões corporais.

Ao limpar a máquina com água sob alta pressão, nunca a direcione para os rolamentos, pois pode danificá-los e causar avarias na máquina, anulando a garantia.

Lubrifique os rolamentos, as lâminas e o rotor contra a corrosão antes de guardar a máquina.

Antes de reparar ou trabalhar no rotor, bloqueie-o com uma chave no respetivo eixo.

Verifique o botão de emergência com frequência.

Verifique a pressão dos pneus e mantenha-a dentro dos valores adequados (mínimo 1,5 bar, máximo 1,9 bar).

7.1. MANUTENÇÃO E CUIDADOS APÓS A UTILIZAÇÃO

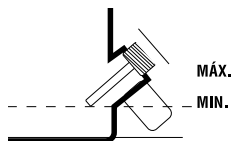
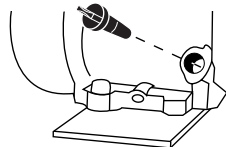
Realize as seguintes operações de manutenção e cuidados ao terminar o trabalho, para garantir o bom funcionamento da máquina em utilizações futuras.

7.1.1. LIMPEZA GERAL

Mantenha a máquina limpa, especialmente a zona do depósito de combustível e as áreas próximas do filtro de ar.

7.1.2. VERIFICAÇÃO DO NÍVEL DE ÓLEO

- Coloque a máquina numa superfície plana, horizontal e desimpedida.
- Desenrosque a tampa de enchimento do óleo.
- Limpe a vareta da tampa com um pano.
- Introduza a vareta e enrosque a tampa.
- Desenrosque novamente a tampa e verifique a marca deixada pelo óleo na vareta. O nível deve situar-se entre as marcas de mínimo e máximo.
- Se a marca estiver abaixo do mínimo, adicione um pouco mais de óleo e volte a verificar.



- Se a marca estiver acima do máximo, será necessário retirar óleo do cárter. Para isso, incline a máquina e deixe sair uma pequena quantidade de óleo (coloque um recipiente na extremidade do tubo para evitar derrames sobre a máquina ou no chão).

7.2. MANUTENÇÃO PERIÓDICA

Efetue inspeções periódicas na máquina para garantir um funcionamento eficiente.

Para uma manutenção completa, recomendamos que leve a máquina a um serviço técnico autorizado.

Utilize sempre peças de substituição adequadas para assegurar o correto desempenho do produto e evitar danos ou riscos para a máquina e para o utilizador. As peças de substituição devem ser adquiridas no serviço técnico do distribuidor. A utilização de peças não oficiais pode provocar riscos de acidente, lesões pessoais ao utilizador e danos na máquina.

Efetue as operações de manutenção com a frequência indicada na tabela seguinte:

Operação	Antes de cada utilização	Después de las 5 primeras horas de utilización	Cada 25 horas de uso	Cada 50 horas de uso	Tras el último uso de la temporada
Verificar se não existem peças soltas	•				
Verificar o nível de óleo	•				
Substituir o óleo do motor		•	•		•
Limpar o filtro de ar			•		•
Lubrificar os rolamentos			•		•
Tensão da correia			•		
Verificar a vela de ignição				•	

7.2.1. FILTRO DE AR

A sujidade no filtro de ar provocará uma redução do desempenho da máquina. Verifique e limpe este elemento. Se observar danos ou alterações no filtro, substitua-o por um novo.


Para limpar o filtro:

- Retire a tampa de proteção do filtro.
- Retire o filtro.
- Lave o filtro com água e sabão.
- Enxague o filtro com bastante água limpa.
- Deixe o filtro secar.
- Depois de seco, humedeça-o com 2 gotas de óleo (se humedecer o filtro com demasiado óleo, a máquina pode não arrancar).
- Instale o filtro na máquina.
- Coloque a tampa de proteção.

 Nota: O motor nunca deve funcionar sem o filtro de ar instalado.

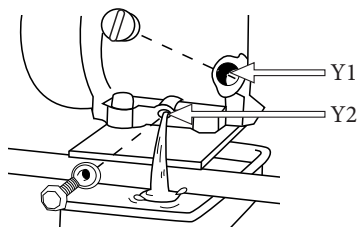
7.2.2. SUBSTITUIÇÃO DO ÓLEO DO MOTOR

Efetue a substituição do óleo apenas com o motor ainda quente após o funcionamento.

 **ATENÇÃO!** O óleo usado não deve ser deitado na rede de esgotos nem no solo. A contaminação das águas subterrâneas e freáticas está sujeita a penalizações severas. Nos postos de combustível existem pontos de recolha específicos. Caso contrário, qualquer autoridade municipal poderá fornecer a informação necessária.

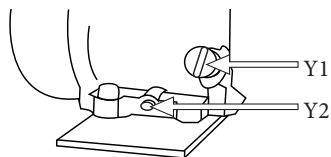
Nota: Existem dois procedimentos para esvaziar o óleo do motor. Pode escoar o óleo desapertando o parafuso de drenagem (Y2) situado na base do tubo de enchimento ou utilizar o aspirador de óleo de motor Garland (ref.: 7199000020, não incluído com a máquina), disponível no seu distribuidor Garland mais próximo.)

e aspirar o óleo pelo tubo de enchimento (Y1) da máquina. Por facilidade de execução, limpeza e segurança, recomendamos a aspiração do óleo.



Para substituir o óleo:

- Coloque a máquina numa superfície plana, horizontal e desimpedida.
- Esvazie o óleo usado do motor:
 - a) Se aspirar o óleo usado: retire a tampa de enchimento do óleo (Y1) do motor e aspire o óleo introduzindo pelo tubo de enchimento a mangueira do aspirador de óleo Garland (ref.: 7199000020, não incluído com a máquina) até ao fundo.
 - b) Se optar por esvaziar pelo parafuso de drenagem (Y2), tenha em conta o percurso que o óleo fará ao escorrer pelo chassis, de forma a colocar um recipiente suficientemente grande para recolher todo o óleo antes de este cair no chão. Recomendamos que coloque um plástico grande a cobrir a zona onde irá realizar a substituição, para evitar que o óleo caia no solo caso o percurso não seja o previsto. Depois de preparar a área de trabalho, retire a tampa de enchimento (Y1) e o parafuso de drenagem do óleo (Y2) e incline ligeiramente a máquina para que o óleo saia e seja recolhido no recipiente. Depois de esvaziar todo o óleo, volte a colocar o parafuso de drenagem na máquina.
- Coloque o óleo usado num recipiente adequado para o transportar até um ponto de recolha autorizado.

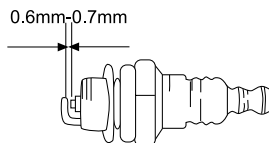


Enchimento do óleo do cárter:

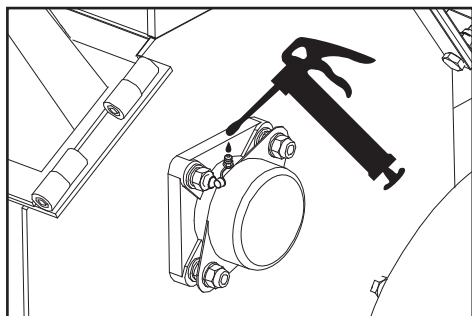
- Coloque a máquina numa superfície plana, horizontal e desimpedida.
- Desenrosque a tampa de enchimento do óleo.
- Introduza pelo tubo de enchimento 1,1 l de óleo.
- Aguarde 1 minuto para que o óleo desça completamente para o cárter do motor.
- Limpe a vareta da tampa do óleo com um pano.
- Introduza a vareta e enrosque a tampa.
- Desenrosque novamente a tampa e verifique a marca deixada pelo óleo na vareta. O nível deve situar-se entre as marcas de mínimo e máximo.
- Se a marca estiver abaixo do mínimo, adicione um pouco mais de óleo e volte a verificar.
- Se a marca estiver acima do máximo, terá de retirar óleo do cárter. Para isso, incline a máquina e deixe sair uma pequena quantidade de óleo (coloque um recipiente na extremidade do tubo para evitar derrames sobre a máquina ou no chão).

7.2.3. VERIFICAÇÃO DA VELA DE IGNIÇÃO

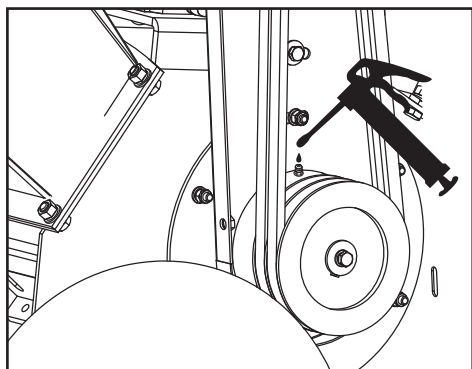
Os problemas mais comuns ao arrancar a máquina são provocados por uma vela suja ou em mau estado. Limpe a vela e verifique-a regularmente. Confirme que a distância entre os elétrodos é a correta (0,6 – 0,7 mm)



7.2.4. LUBRIFIQUE O ROLAMENTO EXTERIOR



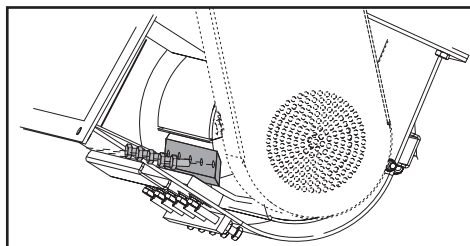
7.2.5. LUBRIFIQUE O ROLAMENTO INTERIOR



7.2.6. SUBSTITUIÇÃO DAS LÂMINAS

⚠ ATENÇÃO! Utilize sempre luvas de segurança ao trabalhar com as lâminas.

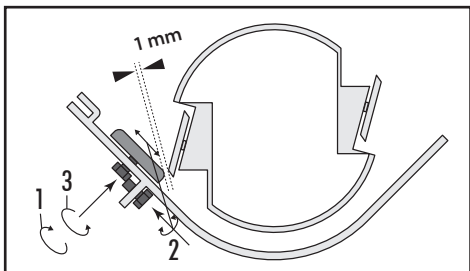
Esta máquina está equipada com duas lâminas reversíveis. Quando perderem o fio, as lâminas podem ser rodadas para utilizar o segundo gume. Quando o segundo gume estiver gasto, deverão ser substituídas. Frequentemente é possível identificar que o fio está desgastado quando a vibração aumenta, o material entra com dificuldade nas lâminas e/ou, após a trituração, sai em tiras longas.



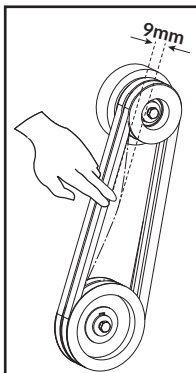
7.2.7. SUBSTITUIÇÃO DA CONTRALÂMINA

A contralâmina também é reversível. Quando a sua aresta ficar arredondada, pode ser rodada. Quando todos os gumes estiverem gastos, deve ser substituída por uma nova.

A distância entre a lâmina e a contralâmina deve ser sempre de 1 mm.

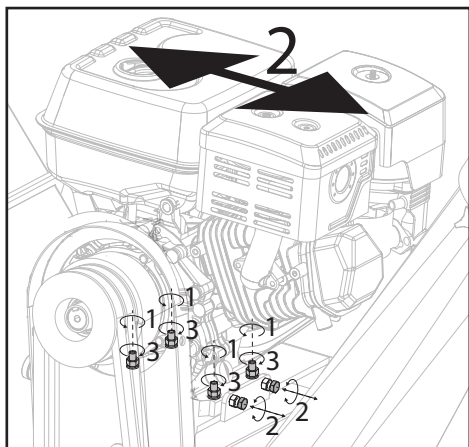


7.2.8. AJUSTE DA CORREIA



A correia deve ter uma tensão tal que, ao ser pressionada com os dedos, possa fletir cerca de 9 mm. Para ajustar a tensão da correia, é necessário deslocar o motor:

1. Afrouxe os 4 parafusos do motor.
2. Desloque o motor com os parafusos horizontais até obter a tensão desejada.
3. Aperte novamente os parafusos do motor.



8. DETEÇÃO E IDENTIFICAÇÃO DE FALHAS

Em função dos sintomas que observar, é possível identificar a causa provável e resolver o problema:

Se a máquina não funcionar corretamente, aqui encontrará uma série de sintomas, as suas causas prováveis e a respetiva solução:

Sintoma	Causa provável	Ação corretiva
<p>A máquina não funciona corretamente.</p> <p>O rotor não puxa a madeira.</p> <p>O material triturado não tem a mesma espessura.</p>	As lâminas estão demasiado desgastadas.	Inverta, afie ou substitua as lâminas.
	O diâmetro dos ramos introduzidos na máquina é demasiado grande.	Retire os ramos com diâmetro superior ao permitido.
	O espaço entre a lâmina fixa e a contralâmina não é o correto.	Ajuste a folga entre a lâmina fixa e a contralâmina (a folga deve ser de 1 mm).
<p>O motor não arranca ou para sozinho.</p>	Problema elétrico no motor.	Certifique-se de que o interruptor está na posição "I" (ON). Certifique-se de que o sistema SC está na posição ON (desativado).
	Não há combustível.	Adicione combustível.
	Não há óleo ou não existe quantidade suficiente de óleo no motor.	Adicione óleo (ver secção 8.1.2).
<p>A máquina bloqueia durante a utilização.</p>	O diâmetro do ramo é demasiado grande.	Desligue o motor e retire o cabo da vela. Retire a tampa do eixo do rotor. Rode o rotor alguns graus com uma chave especialmente concebida para este fim. Deixe o rotor bloqueado com a chave. Retire o material do tubo de entrada com a ajuda de um pau ou de uma ferramenta e volte a ligar a máquina. Se necessário, substitua as lâminas
<p>O motor não arranca devido a um bloqueio no rotor.</p>	Existem materiais no tubo da tremonha de entrada, como pedras ou metal.	

Se a máquina não arranca, verifique a compressão do motor e a faísca da vela de ignição. Consoante os sintomas colocamo-lo aqui uma série de causas prováveis e soluções:

A compressão do cilindro é normal	A bugia está bem	Causa provável	Solução
Si	Si	Não há combustível no depósito	Adicionar combustível ao depósito
		Filtro de combustível entupido	Limpar o filtro de combustível
		Há água no combustível	Substituir combustível
		Combustível usado não é adequado	Substituir o combustível
		O carburador está sujo	Leve a sua máquina ao serviço técnico
Si	No	O cachimbo da bugia não está ligado	Ligue o cachimbo da bugia
		Bugia suja	Limpar bugia
		O botão de barra de segurança não funciona	Leve a sua máquina ao serviço técnico
Pressão de compressão em falta	Si	Bugia frouxa	Apertar
		Êmbolo, segmento de êmbolo, atrito no cilindro	Leve a sua máquina ao serviço técnico
O cilindro está rachado		Leve a sua máquina ao serviço técnico	
O motor não roda		Motor agarrado	Leve a sua máquina ao serviço técnico

Em qualquer outro caso, leve a sua máquina para o serviço técnico.

Para localizar o serviço de pós-venda mais próximo de sua localização entre em contato com o ponto de venda onde você comprou a máquina.

9. TRANSPORTE

Nunca pegar ou transportar a máquina, enquanto o motor está funcionando. O motor deve ser desligado também quando a máquina seja transportada entre zonas de trabalho.

Pare o motor e deixe a máquina arrefecer durante cerca de 5 minutos antes de guardar a máquina ou de transportá-la. Após o motor parar, o silenciador continua quente.

Tenha em conta o peso do aparelho se você for levantado. Veja as características técnicas da máquina, o peso.

Tenha em mente o peso da máquina, se a quiser levantar verifique primeiro as características técnicas da máquina.

Se você transportar o aparelho em um veículo fixe-o firmemente para evitar que escorregue ou de depósitos.

ATENÇÃO: velocidade máxima é de 10 Km/H sempre que circular com a máquina encaixada ao gancho de reboque de um automóvel.

NOTA: Esta máquina não está homologada para circular nas vias públicas. Só pode andar com a máquina montada no gancho de reboque de um automóvel em quintas e/ou recintos privados.

10. ARMAZENAGEM

Pare o motor e deixe a máquina arrefecer durante cerca de 5 minutos antes de guardar a máquina ou de transportá-la. Após o motor parar, o silenciador continua quente. Nunca coloque a máquina em qualquer lugar onde há materiais inflamáveis (erva seca, etc.), gases ou líquidos combustíveis.

Armazene a máquina sem uso num lugar longe do alcance das crianças e que não ponha em risco a nenhuma Pessoa, lugar limpo e sob uma superfície plana e onde a faixa de temperatura de armazenamento não é inferior a 0 ° C nem superior a 45°C.

Sempre antes de armazenar a máquina respeitada os pontos do capítulo de manutenção.

Nunca guarde a unidade com combustível no depósito dentro de um edifício onde o vapor possa atingir uma chama ou faísca ou uma fonte de calor ou um calor extremo. Se o tanque de combustível tem de ser drenado isto deve ser feito no exterior e após a normativa de reciclagem.

Para reduzir o risco de incêndio, mantenha o motor, silenciador e o tanque de combustível limpos e elimine os restos de material cortado, óleo e graxa.

11. INFORMAÇÃO DA DESTRUIÇÃO/ RECICLAGEM DA MÁQUINA

Proteja o meio ambiente. Recicle o óleo usado pela máquina levando-o para um centro de reciclagem. Não deite o óleo usado em esgotos, solos, rios, lagos ou mares.



Desfazer-se da máquina de maneira ecológica. Não se podem deitar as máquinas com o resto do lixo doméstico. Os seus componentes de plástico e metal podem ser classificados de acordo com sua natureza e reciclados.



Os materiais utilizados para esta máquina de embalagem são recicláveis. Por favor, não deitar junto com o lixo doméstico. Deite em um ponto de recolha de resíduos oficial.

12. CONDIÇÕES DE GARANTIA

12.1. PERÍODO DE GARANTIA

- O período de garantia (Lei 1999/44 CE) conforme os termos descritos a continuação é de 2 anos a partir da data de compra, peças e mão de obra, contra defeitos de fabrico e material.

12.2. EXCEPTO

A garantia Garland não cobre:

- Desgaste natural por uso.
- Mau uso, negligência, utilização sem cuidado ou falta de manutenção.
- Defeitos causados por uso incorrecto, danos provocados por manipulação realizada por pessoal não autorizado pela Garland ou uso de peças de substituição não originais.

12.3. TERRITÓRIO

- A garantia Garland assegura cobertura do serviço em todo o território nacional.

12.4. EM CASO DE INCIDÊNCIA

- A garantia deve ir correctamente preenchida com todos os dados solicitados, e acompanhada pela factura ou ticket de compra do estabelecimento vendedor.

¡ATENÇÃO!

PARA GARANTIR O FUNCIONAMENTO E
SEGURANÇA MÁXIMA, POR FAVOR LER O
MANUAL DE INSTRUÇÕES CUIDADOSAMENTE
ANTES DE UTILIZAR A MESM.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (CE)

O abaixo assinado, Carlos Carballal , autorizado por Productos McLand S.L., com morada em C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España , declara que as máquinas marca Garland modelos CHIPPER 1480 STQGW-V25 com números de série do ano de 2026 em diante (o ano de fabrico é indicado claramente na placa de identificação da máquina, seguido do número de série) e cuja função é “Máquina utilizável em posição estacionária, com um ou mais dispositivos de corte, para reduzir material orgânico grosseiro a dimensões menores. Consiste geralmente numa tremonha de alimentação na qual é introduzido o material (manipulado ou não por um aparelho), um dispositivo que o desfaz (por divisão, trituração, esmagamento ou qualquer outro método) e um tubo de descarga para os produtos resultantes. Pode ter associado um dispositivo de recolha.”, cumprem todos os requisitos da Directiva 2006/42/CE do Parlamento Europeu e do Conselho de 17 de Maio de 2006 relativa às máquinas e que altera a Directiva 95/16/CE

Estas máquinas também cumprem os requisitos das seguintes directivas comunitárias:

- DIRETIVA 2014/30/UE DO PARLAMENTO EUROPEU E DO CONSELHO de 26 de fevereiro de 2014 relativa à harmonização da legislação dos Estados-Membros respeitante à compatibilidade eletromagnética (reformulação)

- Directiva 2010/26/UE da Comissão de 31 de Março de 2010 que altera a Directiva 97/68/CE do Parlamento Europeu e do Conselho relativa à aproximação das legislações dos Estados- Membros respeitantes a medidas contra a emissão de poluentes gasosos e de partículas pelos motores de combustão interna a instalar em máquinas móveis não rodoviárias

Potência (kW) = 8,8



Carlos Carballal
Director de producto
Móstoles 04/12/2025

- ES** TARJETA DE GARANTÍA
- EN** WARRANTY REGISTRATION CARD
- FR** CARTE DE GARANTIE
- PT** CERTIFICADO DE GARANTÍA



Nº. _____

TIPO DE MÁQUINA
TYPE OF MACHINE
TYPO DE Máquina
TYPE DE MACHINE

MODELO
MODEL
MODELO
MODÈLE

NOMBRE DEL CLIENTE
CUSTOMER NAME
NOME DO CLIENTE
NOM DU CLIENT

FECHA DE COMPRA
DATE OF PURCHASE
DATA DE COMPRA
DATE D'ACHAT

DIRECCIÓN
ADDRESS
ENDEREÇO
ADRESSÉ

PAIS
COUNTRY
PAIS
PAYS

DISTRIBUIDOR
DEALER
REVENDEDOR
DISTRIBUTEUR

PRECIO PAGADO
PRICE PAID
PREÇO
PRIX PAYÉ

¿Es este su primer aparato de este tipo?
Is this your first toll of this type?
É ésta a sua la compra deste tipo de máquina?
Est-ce première unité de ce genre?



VEASE EL MANUAL DE SERVICIO PARA
DETALLES COMPLETOS SOBRE LA GARANTÍA

TIPO DE MÁQUINA
TYPE OF MACHINE
TYPO DE Máquina
TYPE DE MACHINE

SEE YOUR SERVICE MANUAL
FOR FULL WARRANTY DETAILS

MODELO
MODEL
MODELO
MODÈLE

PARA INFORMAÇÕES DETALHADAS SOBRE GARANTIAS
É FAVOR CONSULTAR O MANUAL QUE ACOMPANHA A
MÁQUINA

FECHA DE COMPRA
DATE OF PURCHASE
DATA DE COMPRA
DATE D'ACHAT

LIRE LA NOTICE POUR LES DÉTAILS
SUR LA GARANTIE

DISTRIBUIDOR
DEALER
REVENDEDOR
DISTRIBUTEUR



GARLAND